

# *Treaty Series*

---

*Treaties and international agreements  
registered  
or filed and recorded  
with the Secretariat of the United Nations*

---

# *Recueil des Traités*

---

*Traités et accords internationaux  
enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

Copyright © United Nations 1999  
All rights reserved  
Manufactured in the United States of America

Copyright © Nations Unies 1999  
Tous droits réservés  
Imprimé aux Etats-Unis d'Amérique



## *Treaty Series*

---

*Treaties and international agreements  
registered  
or filed and recorded  
with the Secretariat of the United Nations*

---

VOLUME 1670

---

## *Recueil des Traités*

---

*Traités et accords internationaux  
enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies

New York, 1999

*Treaties and international agreements  
registered or filed and recorded  
with the Secretariat of the United Nations*

---

VOLUME 1670

1992

I. Nos. 28742-28875

---

TABLE OF CONTENTS

---

I

*Treaties and international agreements  
registered from 1 April 1992 to 6 April 1992*

	<i>Page</i>
<b>No. 28742. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and World Health Organization:</b>	
Exchange of notes constituting an agreement concerning exemption of WHO officials from social security contributions. Geneva, 30 March 1979.....	3
<b>No. 28743. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Ghana:</b>	
Agreement for the promotion and protection of investments. Signed at Accra on 22 March 1989.....	11
<b>No. 28744. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Union of Soviet Socialist Republics:</b>	
Agreement for the promotion and reciprocal protection of investments. Signed at London on 6 April 1989 .....	27
<b>No. 28745. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Netherlands:</b>	
Exchange of notes constituting an agreement concerning the implementation of the Treaty for the mutual surrender of fugitive criminals, signed at London on 28 September 1898, with respect to Hong Kong. The Hague, 20 August and 13 September 1991 .....	53
<b>No. 28746. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Costa Rica:</b>	
Exchange of notes constituting an agreement concerning certain commercial debts (the United Kingdom/Costa Rica Debt Agreement No. 4 (1991)) (with annex). San José, 12 November 1991.....	61

*Traités et accords internationaux  
enregistrés ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

VOLUME 1670

1992

I. N<sup>os</sup> 28742-28875

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux  
enregistrés du 1<sup>er</sup> avril 1992 au 6 avril 1992*

	<i>Pages</i>
<b>N° 28742. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Organisation mondiale de la santé :</b>	
Échange de notes constituant un accord concernant l'exemption des contributions de sécurité sociale pour les fonctionnaires de l'OMS. Genève, 30 mars 1979.....	3
<b>N° 28743. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Ghana :</b>	
Accord relatif à l'encouragement et à la protection des investissements. Signé à Accra le 22 mars 1989.....	11
<b>N° 28744. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Union des Républiques socialistes soviétiques :</b>	
Accord relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements. Signé à Londres le 6 avril 1989.....	27
<b>N° 28745. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Pays-Bas :</b>	
Échange de notes constituant un accord concernant l'application du Traité d'extradition des délinquants fugitifs, signé à Londres le 26 septembre 1898, à l'égard de Hong-Kong. La Haye, 20 août 1991 et 13 septembre 1991.....	53
<b>N° 28746. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Costa Rica :</b>	
Échange de notes constituant un accord relatif à certaines dettes commerciales [Accord n° 4 (1991) entre le Royaume-Uni et le Costa Rica relatif à des dettes] (avec annexe). San José, 12 novembre 1991.....	61

	<i>Page</i>
<b>No. 28747. International Development Association and Mauritania:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Second Livestock Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 April 1986 .....	77
<b>No. 28748. International Development Association and Senegal:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Second Telecommunications Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 27 October 1986 .....	79
<b>No. 28749. International Development Association and Senegal:</b>	
Development Credit Agreement— <i>First Energy Sector Rehabilitation Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 27 October 1986 .....	81
<b>No. 28750. International Development Association and Senegal:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Second Agricultural Research Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 April 1990 .....	83
<b>No. 28751. International Development Association and Niger:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Primary Education Development Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 15 December 1986 .....	85
<b>No. 28752. International Development Association and Niger:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Public works and employment project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 5 April 1991 .....	87
<b>No. 28753. International Development Association and Bolivia:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Public Financial Management Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 31 July 1987 .....	89
<b>No. 28754. International Development Association and Bolivia:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Private Enterprise Development Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 22 August 1990 .....	91

- N° 28747. Association internationale de développement et Mauritanie :**  
 Accord de crédit de développement — *Deuxième projet d'élevage (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 24 avril 1986* ..... 77
- N° 28748. Association internationale de développement et Sénégal :**  
 Accord de crédit de développement — *Deuxième projet de télécommunications (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 27 octobre 1986* ..... 79
- N° 28749. Association internationale de développement et Sénégal :**  
 Accord de crédit de développement — *Premier projet de remise en état de secteur de l'énergie (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 27 octobre 1986* ..... 81
- N° 28750. Association internationale de développement et Sénégal :**  
 Accord de crédit de développement — *Deuxième projet de recherche agricole (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 24 avril 1990* ..... 83
- N° 28751. Association internationale de développement et Niger :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet de développement de l'enseignement primaire (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 15 décembre 1986* ..... 85
- N° 28752. Association internationale de développement et Niger :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet de travaux publics et d'emploi (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 5 avril 1991* ..... 87
- N° 28753. Association internationale de développement et Bolivie :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet de gestion des finances publiques (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 31 juillet 1987* ..... 89
- N° 28754. Association internationale de développement et Bolivie :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet de développement des entreprises privées (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 22 août 1990* ..... 91

- No. 28755. International Development Association and Bolivia:**  
 Development Credit Agreement—*Major cities water supply and sewerage rehabilitation project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 17 December 1990..... 93
- No. 28756. International Development Association and Bolivia:**  
 Development Credit Agreement—*Structural Adjustment Credit* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 20 September 1991 ..... 95
- No. 28757. International Development Association and Bolivia:**  
 Development Credit Agreement—*Public Financial Management II Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 20 September 1991 ..... 97
- No. 28758. International Bank for Reconstruction and Development and India:**  
 Loan Agreement—*Drought assistance project* (with schedule and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 25 November 1987 ..... 99
- No. 28759. International Development Association and India:**  
 Development Credit Agreement—*Drought assistance project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 25 November 1987 ..... 101
- No. 28760. International Bank for Reconstruction and Development and India:**  
 Loan Agreement—*Sixth (National family welfare training and systems development) population project* (with schedule and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 11 September 1989..... 103
- No. 28761. International Development Association and India:**  
 Development Credit Agreement—*Sixth (National family welfare training and systems development) population project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 11 September 1989 ..... 105
- No. 28762. International Bank for Reconstruction and Development and India:**  
 Loan Agreement—*Northern region transmission project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 3 October 1990..... 107



Pages

- N° 28755. Association internationale de développement et Bolivie :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet de remise en état des réseaux d'alimentation en eau et d'assainissement des grandes villes* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 17 décembre 1990 ..... 93
- N° 28756. Association internationale de développement et Bolivie :**  
 Accord de crédit de développement — *Crédit à l'ajustement structurel* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 20 septembre 1991 .. 95
- N° 28757. Association internationale de développement et Bolivie :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet II de gestion des finances publiques* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 20 septembre 1991 ..... 97
- N° 28758. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Inde :**  
 Accord de prêt — *Projet d'assistance à la suite de la sécheresse* (avec annexe et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 25 novembre 1987 ..... 99
- N° 28759. Association internationale de développement et Inde :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet d'assistance à la suite de la sécheresse* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 25 novembre 1987 ..... 101
- N° 28760. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Inde :**  
 Accord de prêt — *Sixième projet de population (Formation nationale en matière de bien-être familial et de développement de l'informatique)* [avec annexe et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985]. Signé à Washington le 11 septembre 1989 ..... 103
- N° 28761. Association internationale de développement et Inde :**  
 Accord de crédit de développement — *Sixième projet de population (Formation nationale en matière de bien-être familial et de développement de l'informatique)* [avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985]. Signé à Washington le 11 septembre 1989 ..... 105
- N° 28762. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Inde :**  
 Accord de prêt — *Projet de transport de l'électricité dans la région du Nord* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 3 octobre 1990 ..... 107

**No. 28763. International Development Association and India:**

- Development Credit Agreement—*Maharashtra rural water supply and environmental sanitation project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 5 June 1991 ..... 109

**No. 28764. International Development Association and India:**

- Development Credit Agreement—*Industrial pollution control project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 8 July 1991..... 111

**No. 28765. International Bank for Reconstruction and Development and India:**

- Loan Agreement—*Industrial pollution control project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 8 July 1991 ..... 113

**No. 28766. International Bank for Reconstruction and Development and India:**

- Guarantee Agreement—*Gas flaring reduction project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 11 July 1991 ..... 115

**No. 28767. International Bank for Reconstruction and Development and India:**

- Loan Agreement—*Oil and gas sector development loan* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 July 1991 ..... 117

**No. 28768. International Bank for Reconstruction and Development and Philippines:**

- Loan Agreement—*Irrigation operations support project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 13 June 1988..... 119

**No. 28769. International Bank for Reconstruction and Development and Philippines:**

- Loan Agreement—*Housing sector project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 1 September 1988..... 121

**No. 28770. International Bank for Reconstruction and Development and Philippines:**

- Loan Agreement—*Small coconut farms development project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 4 June 1990..... 123

- N° 28763. Association internationale de développement et Inde :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet rural d'alimentation en eau et d'assainissement de l'environnement—Maharashtra* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 5 juin 1991 ..... 109
- N° 28764. Association internationale de développement et Inde :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet de lutte contre la pollution industrielle* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 8 juillet 1991 ..... 111
- N° 28765. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Inde :**  
 Accord de prêt — *Projet de lutte contre la pollution industrielle* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 8 juillet 1991 ..... 113
- N° 28766. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Inde :**  
 Accord de garantie — *Projet de réduction du brûlage de gaz à la torche* (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 11 juillet 1991 ..... 115
- N° 28767. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Inde :**  
 Accord de prêt — *Prêt au développement du secteur pétrolier et du gaz* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 24 juillet 1991 ..... 117
- N° 28768. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Philippines :**  
 Accord de prêt — *Projet de soutien aux opérations d'irrigation* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 13 juin 1988 ..... 119
- N° 28769. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Philippines :**  
 Accord de prêt — *Projet relatif au secteur du logement* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 1<sup>er</sup> septembre 1988 ..... 121
- N° 28770. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Philippines :**  
 Accord de prêt — *Projet de développement des petites cocoteraies* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 4 juin 1990 ..... 123

	<i>Page</i>
<b>No. 28771. International Bank for Reconstruction and Development and Philippines:</b>	
Guarantee Agreement— <i>Cottage Enterprise Finance Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 4 April 1991 .....	125
<b>No. 28772. International Bank for Reconstruction and Development and Philippines:</b>	
Guarantee Agreement— <i>Rural Finance Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 11 July 1991 .....	127
<b>No. 28773. International Bank for Reconstruction and Development and Colombia:</b>	
Loan Agreement— <i>Second subsector project for primary education</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 27 January 1989 .....	129
<b>No. 28774. International Bank for Reconstruction and Development and Colombia:</b>	
Guarantee Agreement— <i>Fifth small and medium scale enterprise project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 25 September 1989 .....	131
<b>No. 28775. International Bank for Reconstruction and Development and Colombia:</b>	
Loan Agreement— <i>Community child care and nutrition project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 1 August 1990 .....	133
<b>No. 28776. International Bank for Reconstruction and Development and Colombia:</b>	
Loan Agreement— <i>Rural Development Investment Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 14 September 1990 .....	135
<b>No. 28777. International Bank for Reconstruction and Development and China:</b>	
Loan Agreement— <i>Phosphate development project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 31 January 1989 .....	137
<b>No. 28778. International Development Association and China:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Rural Industrial Technology (Spark) Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 17 January 1991 ..	139

<b>N° 28771. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Philippines :</b>	
Accord de garantie — <i>Projet de financement des entreprises artisanales</i> (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1 <sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 4 avril 1991 .....	125
<b>N° 28772. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Philippines :</b>	
Accord de garantie — <i>Projet de financement rural</i> (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1 <sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 11 juillet 1991 .....	127
<b>N° 28773. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Colombie :</b>	
Accord de prêt — <i>Deuxième projet pour le sous-secteur de l'enseignement primaire</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1 <sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 27 janvier 1989 .....	129
<b>N° 28774. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Colombie :</b>	
Accord de garantie — <i>Cinquième projet pour les petites et moyennes entreprises</i> (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1 <sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 25 septembre 1989 .....	131
<b>N° 28775. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Colombie :</b>	
Accord de prêt — <i>Projet communautaire de protection de l'enfance et de nutrition</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1 <sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 1 <sup>er</sup> août 1990 .....	133
<b>N° 28776. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Colombie :</b>	
Accord de prêt — <i>Projet d'investissement dans le développement rural</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1 <sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 14 septembre 1990 .....	135
<b>N° 28777. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Chine :</b>	
Accord de prêt — <i>Projet de phosphates</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1 <sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 31 janvier 1989 .....	137
<b>N° 28778. Association internationale de développement et Chine :</b>	
Accord de crédit de développement — <i>Projet de technologie industrielle rurale (Spark)</i> [avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1 <sup>er</sup> janvier 1985]. Signé à Washington le 17 janvier 1991 .....	139

	<i>Page</i>
<b>No. 28779. International Bank for Reconstruction and Development and China:</b>	
Loan Agreement— <i>Rural Industrial Technology (Spark) Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 17 January 1991 .....	141
<b>No. 28780. International Development Association and China:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Key Studies Development Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 15 March 1991 .....	143
<b>No. 28781. International Bank for Reconstruction and Development and Uruguay:</b>	
Loan Agreement— <i>Transport project I</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 6 April 1989 .....	145
<b>No. 28782. International Development Association and Djibouti:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Geothermal development project</i> (with schedule and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 16 October 1989 .....	147
<b>No. 28783. International Development Association and Djibouti:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Second urban development project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 29 March 1991 .....	149
<b>No. 28784. International Bank for Reconstruction and Development and Brazil:</b>	
Loan Agreement— <i>Third Agricultural Research Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 10 January 1990 .....	151
<b>No. 28785. International Bank for Reconstruction and Development and Brazil:</b>	
Guarantee Agreement— <i>Municipal development project in the State of Rio Grande do Sul</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 22 January 1990 .....	153
<b>No. 28786. International Bank for Reconstruction and Development and Brazil:</b>	
Loan Agreement— <i>Science research and training project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 15 February 1991 .....	155

Pages

- N° 28779. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Chiue :**  
 Accord de prêt — *Projet de technologie industrielle rurale (Spark)* [avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985]. Signé à Washington le 17 janvier 1991 ..... 141
- N° 28780. Association internationale de développement et Chine :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet de développement d'études de première importance* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 15 mars 1991 ..... 143
- N° 28781. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Uruguay :**  
 Accord de prêt — *Projet de transports I* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 6 avril 1989 ..... 145
- N° 28782. Association internationale de développement et Djibouti :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet de développement des ressources géothermiques* (avec annexe et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 16 octobre 1989 ..... 147
- N° 28783. Association internationale de développement et Djibouti :**  
 Accord de crédit de développement — *Deuxième projet d'urbanisme* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 29 mars 1991 ..... 149
- N° 28784. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil :**  
 Accord de prêt — *Troisième projet de recherche agricole* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 10 janvier 1990 ..... 151
- N° 28785. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil :**  
 Accord de garantie — *Projet de développement municipal dans l'État du Rio Grande do Sul* (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 22 janvier 1990... 153
- N° 28786. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil :**  
 Accord de prêt — *Projet de recherche et de formation scientifiques* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 15 février 1991 ..... 155

	Page
<b>No. 28787. International Bank for Reconstruction and Development and Brazil:</b>	
Loan Agreement— <i>Highways management and rehabilitation project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 30 April 1991 .....	157
<b>No. 28788. International Bank for Reconstruction and Development and Brazil:</b>	
Guarantee Agreement— <i>Land management II project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 22 July 1991 .....	159
<b>No. 28789. International Bank for Reconstruction and Development and Brazil:</b>	
Guarantee Agreement— <i>Innovations in basic education project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 4 October 1991 .....	161
<b>No. 28790. International Development Association and Zaire:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Pilot extension project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 15 March 1990 .....	163
<b>No. 28791. International Development Association and Zaire:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Pilot feeder roads project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 4 October 1990.....	165
<b>No. 28792. International Bank for Reconstruction and Development and Côte d'Ivoire:</b>	
Loan Agreement— <i>Forestry Sector Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 April 1990 .....	167
<b>No. 28793. International Bank for Reconstruction and Development and Côte d'Ivoire:</b>	
Loan Agreement— <i>Women in Development Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 1 October 1990 .....	169
<b>No. 28794. International Development Association and Guinea:</b>	
Development Credit Agreement— <i>National Rural Infrastructure Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 30 April 1990.....	171



- N° 28787. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil :**  
 Accord de prêt — *Projet de gestion et d'amélioration du secteur routier* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 30 avril 1991 ..... 157
- N° 28788. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil :**  
 Accord de garantie — *Projet d'aménagement des terres II* (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 22 juillet 1991 ..... 159
- N° 28789. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil :**  
 Accord de garantie — *Projet d'innovations dans l'éducation primaire* (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 4 octobre 1991 ..... 161
- N° 28790. Association internationale de développement et Zaïre :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet pilote de vulgarisation* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 15 mars 1990 ..... 163
- N° 28791. Association internationale de développement et Zaïre :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet pilote de routes affluentes* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 4 octobre 1990 ..... 165
- N° 28792. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Côte d'Ivoire :**  
 Accord de prêt — *Projet dans le secteur forestier* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 24 avril 1990 ..... 167
- N° 28793. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Côte d'Ivoire :**  
 Accord de prêt — *Projet relatif au rôle des femmes dans le développement* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 1<sup>er</sup> octobre 1990 ..... 169
- N° 28794. Association internationale de développement et Guinée :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet national d'infrastructure rurale* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 30 avril 1990 ..... 171

	<i>Page</i>
<b>No. 28795. International Development Association and Guinea:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Private Sector Promotion Credit</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 28 September 1990 .....	173
<b>No. 28796. International Bank for Reconstruction and Development and Egypt:</b>	
Loan Agreement— <i>Agricultural Storage Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 8 May 1990 .....	175
<b>No. 28797. International Bank for Reconstruction and Development and Egypt:</b>	
Loan Agreement— <i>Engineering and technical education project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 29 May 1990 .....	177
<b>No. 28798. International Bank for Reconstruction and Development and Egypt:</b>	
Loan Agreement— <i>Second pumping stations rehabilitation project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 13 February 1991 .....	179
<b>No. 28799. International Bank for Reconstruction and Development and Poland:</b>	
Guarantee Agreement— <i>Energy Resource Development Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Warsaw on 2 July 1990 .....	181
<b>No. 28800. International Bank for Reconstruction and Development and Poland:</b>	
Guarantee Agreement— <i>Telecommunications project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 29 May 1991 .....	183
<b>No. 28801. International Bank for Reconstruction and Development and Poland:</b>	
Loan Agreement— <i>Employment promotion and services project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 3 July 1991 .....	185
<b>No. 28802. International Bank for Reconstruction and Development and Poland:</b>	
Loan Agreement— <i>Privatization and Restructuring Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 10 July 1991 .....	187

- N° 28795. Association internationale de développement et Guinée :**  
 Accord de crédit de développement — *Crédit de promotion du secteur privé* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 28 septembre 1990 .. 173
- N° 28796. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Égypte :**  
 Accord de prêt — *Projet de stockage agricole* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 8 mai 1990..... 175
- N° 28797. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Égypte :**  
 Accord de prêt — *Projet de formation d'ingénieurs et d'enseignement technique* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 29 mai 1990 ..... 177
- N° 28798. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Égypte :**  
 Accord de prêt — *Deuxième projet de rénovation de stations de pompage* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 13 février 1991..... 179
- N° 28799. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Pologne :**  
 Accord de garantie — *Projet de mise en valeur des ressources énergétiques* (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Varsovie le 2 juillet 1990 ..... 181
- N° 28800. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Pologne :**  
 Accord de garantie — *Projet de télécommunications* (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 29 mai 1991..... 183
- N° 28801. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Pologne :**  
 Accord de prêt — *Projet de promotion de l'emploi et des services* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 3 juillet 1991 ..... 185
- N° 28802. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Pologne :**  
 Accord de prêt — *Projet de privatisation et de restructuration* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 10 juillet 1991 ..... 187

	<i>Page</i>
<b>No. 28803. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia:</b>	
Loan Agreement— <i>Second Jabotabek urban development project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 6 July 1990 .....	189
<b>No. 28804. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia:</b>	
Loan Agreement— <i>Fertilizer restructuring project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 16 January 1991 .....	191
<b>No. 28805. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia:</b>	
Japanese Grant Agreement— <i>Fertilizer Restructuring Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 8 March 1991 .....	193
<b>No. 28806. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia:</b>	
Loan Agreement— <i>Second Higher Education Development Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 3 May 1991 .....	195
<b>No. 28807. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia:</b>	
Loan Agreement— <i>Technical Assistance Project for Public and Private Provision of Infrastructure</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 8 August 1991 .....	197
<b>No. 28808. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia:</b>	
Loan Agreement— <i>Sulawesi-Irian Jaya urban development project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 8 August 1991 .....	199
<b>No. 28809. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia:</b>	
Loan Agreement— <i>Power transmission project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 8 August 1991 .....	201

- N° 28803. Banque interuatiouale pour la reconstructiou et le développement et Indonésie :**  
 Accord de prêt — *Deuxième projet d'urbanisme de Jabotabek* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 6 juillet 1990 ..... 189
- N° 28804. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Indonésie :**  
 Accord de prêt — *Projet de restructuration du secteur des engrais* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 16 janvier 1991 ..... 191
- N° 28805. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Indonésie :**  
 Accord de don par le Japon — *Projet de restructuration du secteur des engrais* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 8 mars 1991 ..... 193
- N° 28806. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Indonésie :**  
 Accord de prêt — *Deuxième projet de développement de l'enseignement supérieur* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 3 mai 1991 ..... 195
- N° 28807. Banque interuatiouale pour la reconstruction et le développement et Indonésie :**  
 Accord de prêt — *Projet d'assistance technique à la préparation de projets d'infrastructure par les secteurs public et privé* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 8 août 1991 ..... 197
- N° 28808. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Indonésie :**  
 Accord de prêt — *Projet d'urbanisme Sulawesi-Irian Jaya* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 8 août 1991 ..... 199
- N° 28809. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Indonésie :**  
 Accord de prêt — *Projet de transport d'électricité* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 8 août 1991 ..... 201

	<i>Page</i>
<b>No. 28810. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia:</b>	
Loan Agreement— <i>Irrigation Subsector II (O and M) Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 5 September 1991 .....	203
<b>No. 28811. International Development Association and Madagascar:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Agricultural extension pilot project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 18 July 1990.....	205
<b>No. 28812. International Bank for Reconstruction and Development and Cameroon:</b>	
Loan Agreement— <i>National agricultural extension and training project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 25 July 1990.....	207
<b>No. 28813. International Bank for Reconstruction and Development and Cameroon:</b>	
Loan Agreement— <i>Social dimensions of adjustment project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 3 August 1990.....	209
<b>No. 28814. International Bank for Reconstruction and Development and Zimbabwe:</b>	
Loan Agreement— <i>Urban sector and regional development project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 7 August 1990 .....	211
<b>No. 28815. International Bank for Reconstruction and Development and Costa Rica:</b>	
Loan Agreement— <i>Transport sector project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 August 1990.....	213
<b>No. 28816. International Development Association and Yemen:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Multi-Mode Transport Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 12 September 1990 .....	215
<b>No. 28817. International Development Association and Yemen:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Taiz flood disaster prevention and municipal development project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 16 November 1990 .....	217

- N° 28810. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Indonésie :**  
 Accord de prêt — *Projet II relatif au sous-secteur de l'irrigation (O et M)* [avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985]. Signé à Washington le 5 septembre 1991 ..... 203
- N° 28811. Association internationale de développement et Madagascar :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet pilote de vulgarisation agricole* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 18 juillet 1990 ..... 205
- N° 28812. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Cameroun :**  
 Accord de prêt — *Projet national de vulgarisation et de formation agricoles* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 25 juillet 1990 ..... 207
- N° 28813. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Cameroun :**  
 Accord de prêt — *Projet relatif aux effets sociaux de l'ajustement* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 3 août 1990 ..... 209
- N° 28814. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Zimbabwe :**  
 Accord de prêt — *Projet relatif au développement régional et au secteur urbain* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 7 août 1990 ..... 211
- N° 28815. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Costa Rica :**  
 Accord de prêt — *Projet dans le secteur des transports* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 24 août 1990 ..... 213
- N° 28816. Association internationale de développement et Yémen :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet de transport multimodal* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 12 septembre 1990 .. 215
- N° 28817. Association internationale de développement et Yémen :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet de prévention contre les inondations et de développement municipal de Taiz* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 16 novembre 1990 ..... 217

- No. 28818. International Development Association and Yemen:**  
 Development Credit Agreement—*Health sector development project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 6 February 1991 ..... 219
- No. 28819. International Development Association and Yemen:**  
 Development Credit Agreement—*Third Power Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 6 February 1991 ..... 221
- No. 28820. International Development Association and Yemen:**  
 Development Credit Agreement—*Tarim water supply project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 6 February 1991 ..... 223
- No. 28821. International Development Association and Yemen:**  
 Development Credit Agreement—*Emergency Recovery Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 20 June 1991 ..... 225
- No. 28822. International Bank for Reconstruction and Development and Tunisia:**  
 Loan Agreement—*Employment and training fund project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 September 1990 ..... 227
- No. 28823. International Bank for Reconstruction and Development and Tunisia:**  
 Loan Agreement—*Population and family health project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 22 May 1991 ..... 229
- No. 28824. International Development Association and Mozambique:**  
 Development Credit Agreement—*Agricultural rehabilitation and development project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 September 1990 ..... 231
- No. 28825. International Development Association and Mozambique:**  
 Development Credit Agreement—*Second education project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 28 March 1991 ..... 233



- N° 28818. Association internationale de développement et Yémen :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet de développement du secteur de la santé* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 6 février 1991 ..... 219
- N° 28819. Association internationale de développement et Yémen :**  
 Accord de crédit de développement — *Troisième projet d'électricité* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 6 février 1991 ..... 221
- N° 28820. Association internationale de développement et Yémen :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet d'alimentation en eau-Tarim* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 6 février 1991 ..... 223
- N° 28821. Association internationale de développement et Yémen :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet de reconstruction d'urgence* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 20 juin 1991 ..... 225
- N° 28822. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Tunisie :**  
 Accord de prêt — *Projet de financement de l'emploi et de la formation* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 24 septembre 1990 ..... 227
- N° 28823. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Tunisie :**  
 Accord de prêt — *Projet de population et de santé familiale* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 22 mai 1991 ..... 229
- N° 28824. Association internationale de développement et Mozambique :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet de relèvement et de développement agricoles* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 24 septembre 1990 ..... 231
- N° 28825. Association internationale de développement et Mozambique :**  
 Accord de crédit de développement — *Deuxième projet d'éducation* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 28 mars 1991 ..... 233

	<i>Page</i>
<b>No. 28826. International Bank for Reconstruction and Development and Mexico:</b>	
Guarantee Agreement— <i>Transmission and Distribution Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 25 September 1990.....	235
<b>No. 28827. International Bank for Reconstruction and Development and Mexico:</b>	
Guarantee Agreement— <i>Export Sector Loan</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 2 May 1991.....	237
<b>No. 28828. International Bank for Reconstruction and Development and Mexico:</b>	
Guarantee Agreement— <i>Third technical training project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Bangkok on 14 October 1991 .....	239
<b>No. 28829. International Bank for Reconstruction and Development and Mexico:</b>	
Guarantee Agreement— <i>Primary education project</i> (with schedule and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Bangkok on 14 October 1991 .....	241
<b>No. 28830. International Bank for Reconstruction and Development and Algeria:</b>	
Loan Agreement— <i>Technical Assistance Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 26 September 1990 .....	243
<b>No. 28831. International Bank for Reconstruction and Development and Algeria:</b>	
Guarantee Agreement— <i>Industrial restructuring demonstration project—EMB</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 8 January 1991 .....	245
<b>No. 28832. International Bank for Reconstruction and Development and Algeria:</b>	
Loan Agreement— <i>Science and Technology University Development Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 27 February 1991 .....	247
<b>No. 28833. International Bank for Reconstruction and Development and Pakistan:</b>	
Loan Agreement— <i>Agricultural Credit Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 28 September 1990 .....	249

	<i>Pages</i>
<b>N° 28826. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Mexique :</b>	
Accord de garantie — <i>Projet de transport et de distribution d'électricité</i> (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1 <sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 25 septembre 1990 .....	235
<b>N° 28827. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Mexique :</b>	
Accord de garantie — <i>Prêt au secteur de l'exportation</i> (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1 <sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 2 mai 1991 .....	237
<b>N° 28828. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Mexique :</b>	
Accord de garantie — <i>Troisième projet de formation technique</i> (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1 <sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Bangkok le 14 octobre 1991 .....	239
<b>N° 28829. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Mexique :</b>	
Accord de garantie — <i>Projet d'enseignement primaire</i> (avec annexe et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1 <sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Bangkok le 14 octobre 1991 .....	241
<b>N° 28830. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Algérie :</b>	
Accord de prêt — <i>Projet d'assistance technique</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1 <sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 26 septembre 1990 .....	243
<b>N° 28831. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Algérie :</b>	
Accord de garantie — <i>Projet pilote de restructuration industrielle-EMB</i> (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1 <sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 8 janvier 1991 .....	245
<b>N° 28832. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Algérie :</b>	
Accord de prêt — <i>Projet de développement universitaire en sciences et techniques</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1 <sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 27 février 1991 .....	247
<b>N° 28833. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Pakistan :</b>	
Accord de prêt — <i>Projet de crédit agricole</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1 <sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 28 septembre 1990 .....	249

	<i>Page</i>
<b>No. 28834. International Development Association and Pakistan:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Agricultural Credit Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 28 September 1990 .....	251
<b>No. 28835. International Bank for Reconstruction and Development and Thailand:</b>	
Loan Agreement— <i>Second Land Titling Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 12 October 1990 .....	253
<b>No. 28836. International Bank for Reconstruction and Development and Venezuela:</b>	
Loan Agreement— <i>Public Enterprise Reform Loan</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 15 October 1990 .....	255
<b>No. 28837. International Bank for Reconstruction and Development and Venezuela:</b>	
Loan Agreement— <i>Technical Assistance for Pre-investment and Institutional Development Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 15 October 1990 .....	257
<b>No. 28838. International Bank for Reconstruction and Development and Venezuela:</b>	
Loan Agreement— <i>Social Development Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 12 March 1991 .....	259
<b>No. 28839. International Bank for Reconstruction and Development and Hungary:</b>	
Guarantee Agreement— <i>Second Telecommunications Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 29 October 1990 .....	261
<b>No. 28840. International Bank for Reconstruction and Development and Hungary:</b>	
Loan Agreement— <i>Human resources development project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 29 April 1991 .....	263
<b>No. 28841. International Bank for Reconstruction and Development and Hungary:</b>	
Guarantee Agreement— <i>Second structural adjustment loan</i> (with schedule and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 5 July 1991 .....	265

Pages

- N° 28834. Association internationale de développement et Pakistan :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet de crédit agricole* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 28 septembre 1990 ..... 251
- N° 28835. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Thaïlande :**  
 Accord de prêt — *Deuxième projet relatif au cadastre* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 12 octobre 1990 ..... 253
- N° 28836. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Venezuela :**  
 Accord de prêt — *Prêt à la réforme des entreprises publiques* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 15 octobre 1990 ..... 255
- N° 28837. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Venezuela :**  
 Accord de prêt — *Projet d'assistance technique pour le préinvestissement et le développement institutionnel* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 15 octobre 1990 ..... 257
- N° 28838. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Venezuela :**  
 Accord de prêt — *Projet de développement du secteur social* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 12 mars 1991 ..... 259
- N° 28839. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Hongrie :**  
 Accord de garantie — *Deuxième projet de télécommunications* (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 29 octobre 1990 ..... 261
- N° 28840. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Hongrie :**  
 Accord de prêt — *Projet de valorisation des ressources humaines* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 29 avril 1991 ..... 263
- N° 28841. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Hongrie :**  
 Accord de garantie — *Deuxième prêt à l'ajustement structurel* (avec annexe et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 5 juillet 1991 ..... 265

- No. 28842. International Development Association and Uganda:**  
 Development Credit Agreement—*Livestock services project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 7 November 1990 ..... 267
- No. 28843. International Development Association and Uganda:**  
 Development Credit Agreement—*First urban project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 12 March 1991 ..... 269
- No. 28844. International Development Association and Equatorial Guinea:**  
 Development Credit Agreement—*Crop diversification and agricultural services project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 21 November 1990 ..... 271
- No. 28845. International Development Association and Sri Lanka:**  
 Development Credit Agreement—*Third Roads Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 30 November 1990 ..... 273
- No. 28846. International Development Association and Sri Lanka:**  
 Development Credit Agreement—*Poverty alleviation project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 8 May 1991 ..... 275
- No. 28847. International Development Association and Sri Lanka:**  
 Development Credit Agreement—*National irrigation rehabilitation project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 July 1991 ..... 277
- No. 28848. International Bank for Reconstruction and Development and Jamaica:**  
 Loan Agreement—*Road infrastructure planning and maintenance project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 12 December 1990 ..... 279
- No. 28849. International Bank for Reconstruction and Development and Jamaica:**  
 Loan Agreement—*Second Trade and Financial Sector Adjustment Loan* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 22 March 1991 ..... 281

Pages

- N° 28842. Association internationale de développement et Ouganda :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet concernant les services d'élevage* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 7 novembre 1990..... 267
- N° 28843. Association internationale de développement et Ouganda :**  
 Accord de crédit de développement — *Premier projet urbain* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 12 mars 1991..... 269
- N° 28844. Association internationale de développement et Guinée équatoriale :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet de diversification des cultures et de services agricoles* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 21 novembre 1990 ..... 271
- N° 28845. Association internationale de développement et Sri Lanka :**  
 Accord de crédit de développement — *Troisième projet routier* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 30 novembre 1990..... 273
- N° 28846. Association internationale de développement et Sri Lanka :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet de lutte contre la pauvreté* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 8 mai 1991 ..... 275
- N° 28847. Association internationale de développement et Sri Lanka :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet national de remise en état des réseaux d'irrigation* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 24 juillet 1991 ..... 277
- N° 28848. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Jamaïque :**  
 Accord de prêt — *Projet de planification et d'entretien de l'infrastructure routière* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 12 décembre 1990 .. 279
- N° 28849. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Jamaïque :**  
 Accord de prêt — *Deuxième prêt à l'ajustement du commerce et du secteur financier* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 22 mars 1991 ..... 281

	<i>Page</i>
<b>No. 28850. International Development Association and Ghana:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Agricultural diversification project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 21 December 1990.....	283
<b>No. 28851. International Development Association and Ghana:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Urban II project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 21 December 1990.....	285
<b>No. 28852. International Development Association and Ghana:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Second health and population project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 21 December 1990 .....	287
<b>No. 28853. International Development Association and Ghana:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Second Transport Rehabilitation Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 21 December 1990 .....	289
<b>No. 28854. International Development Association and Mali:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Structural adjustment credit</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 23 January 1991 .....	291
<b>No. 28855. International Development Association and Mali:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Agricultural services project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 31 May 1991 .....	293
<b>No. 28856. International Development Association and Haiti:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Economic and social fund project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 4 February 1991 .....	295
<b>No. 28857. International Bank for Reconstruction and Development and Ecuador:</b>	
Loan Agreement— <i>Municipal Development and Urban Infrastructure Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 15 February 1991 .....	297



- N° 28850. Association internationale de développement et Ghana :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet de diversification agricole* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 21 décembre 1990..... 283
- N° 28851. Association internationale de développement et Ghana :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet d'urbanisme II* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 21 décembre 1990 ..... 285
- N° 28852. Association internationale de développement et Ghana :**  
 Accord de crédit de développement — *Deuxième projet de santé et population* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 21 décembre 1990 ..... 287
- N° 28853. Association internationale de développement et Ghana :**  
 Accord de crédit de développement — *Deuxième projet de réorganisation des transports* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 21 décembre 1990..... 289
- N° 28854. Association internationale de développement et Mali :**  
 Accord de crédit de développement — *Crédit à l'ajustement structurel* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 23 janvier 1991 ..... 291
- N° 28855. Association internationale de développement et Mali :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet de services agricoles* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 31 mai 1991 ..... 293
- N° 28856. Association internationale de développement et Haïti :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet de fonds d'assistance économique et sociale* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 4 février 1991 ..... 295
- N° 28857. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Équateur :**  
 Accord de prêt — *Projet de développement municipal et d'infrastructure urbaine* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 15 février 1991 ..... 297

- No. 28858. International Bank for Reconstruction and Development and Argentina:**  
 Loan Agreement—*Provincial development project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 15 February 1991 ..... 299
- No. 28859. International Bank for Reconstruction and Development and Argentina:**  
 Loan Agreement—*Public sector reform loan* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Buenos Aires on 13 August 1991 ..... 301
- No. 28860. International Bank for Reconstruction and Development and Argentina:**  
 Loan Agreement—*Public sector reform technical assistance project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Buenos Aires on 13 August 1991 ..... 303
- No. 28861. International Bank for Reconstruction and Development and Argentina:**  
 Loan Agreement—*Agricultural services and institutional development project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Buenos Aires on 13 August 1991... 305
- No. 28862. International Development Association and Kenya:**  
 Development Credit Agreement—*Second Agricultural Sector Adjustment Credit* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 21 February 1991 ..... 307
- No. 28863. International Development Association and Zambia:**  
 Development Credit Agreement—*Economic Recovery Credit* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985 and with Amending Agreement). Signed at Washington on 13 March 1991..... 309
- No. 28864. International Bank for Reconstruction and Development and Papua New Guinea:**  
 Loan Agreement—*Public sector training project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 18 March 1991 ..... 311
- No. 28865. International Bank for Reconstruction and Development and Nigeria:**  
 Guarantee Agreement—*Oso condensate field development project* (with General conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 April 1991 ..... 313

Pages

- N° 28858. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Argentine :**  
 Accord de prêt — *Projet de développement provincial* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 15 février 1991 ..... 299
- N° 28859. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Argentine :**  
 Accord de prêt — *Prêt à la réforme du secteur public* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Buenos Aires le 13 août 1991 ..... 301
- N° 28860. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Argentine :**  
 Accord de prêt — *Projet d'assistance technique pour la réforme du secteur publique* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Buenos Aires le 13 août 1991 .... 303
- N° 28861. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Argentine :**  
 Accord de prêt — *Projet de services agricoles et de développement institutionnel* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Buenos Aires le 13 août 1991 ..... 305
- N° 28862. Association internationale de développement et Kenya :**  
 Accord de crédit de développement — *Deuxième crédit à l'ajustement du secteur agricole* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 21 février 1991 ..... 307
- N° 28863. Association internationale de développement et Zambie :**  
 Accord de crédit de développement — *Crédit au redressement économique* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985 et avec avenant). Signé à Washington le 13 mars 1991 ..... 309
- N° 28864. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Papouasie-Nouvelle-Guinée :**  
 Accord de prêt — *Projet de formation dans le secteur public* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 18 mars 1991 ..... 311
- N° 28865. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Nigéria :**  
 Accord de garantie — *Projet de développement du gisement de condensat d'Oso* (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 24 avril 1991 ..... 313

- No. 28866. International Development Association and Malawi:**  
 Development Credit Agreement—*Population, health and nutrition sector credit* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 31 May 1991 ..... 315
- No. 28867. International Development Association and Malawi:**  
 Development Credit Agreement—*Financial Sector and Enterprise Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 June 1991 ..... 317
- No. 28868. International Development Association and Malawi:**  
 Development Credit Agreement—*Fisheries development project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 June 1991 ..... 319
- No. 28869. International Bank for Reconstruction and Development and Czechoslovakia:**  
 Loan Agreement—*Structural Adjustment Loan* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 31 July 1991 ..... 321
- No. 28870. International Development Association and Burundi:**  
 Development Credit Agreement—*Energy Sector Rehabilitation Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 4 June 1991 ..... 323
- No. 28871. International Bank for Reconstruction and Development and Turkey:**  
 Loan Agreement—*State and provincial roads project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 28 June 1991 ..... 325
- No. 28872. International Bank for Reconstruction and Development and Turkey:**  
 Loan Agreement—*Private Investment Credit Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 28 June 1991 ..... 327
- No. 28873. International Development Association and Burkina Faso:**  
 Development Credit Agreement—*Structural Adjustment Credit* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 5 July 1991 ..... 329

- N° 28866. Association internationale de développement et Malawi :**  
 Accord de crédit de développement — *Crédit aux secteurs de la population, de la santé et de la nutrition* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 31 mai 1991 ..... 315
- N° 28867. Association internationale de développement et Malawi :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet de développement du secteur financier et des entreprises* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 24 juin 1991 ..... 317
- N° 28868. Association internationale de développement et Malawi :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet de développement des pêcheries* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 24 juin 1991 ..... 319
- N° 28869. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Tchécoslovaquie :**  
 Accord de prêt — *Prêt à l'ajustement structurel* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 31 juillet 1991 ..... 321
- N° 28870. Association internationale de développement et Burundi :**  
 Accord de crédit de développement — *Projet de remise en état du secteur de l'énergie* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 4 juin 1991 ..... 323
- N° 28871. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Turquie :**  
 Accord de prêt — *Projet de routes nationales et provinciales* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 28 juin 1991 ..... 325
- N° 28872. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Turquie :**  
 Accord de prêt — *Projet de crédit pour l'investissement privé* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 28 juin 1991 ..... 327
- N° 28873. Association internationale de développement et Burkina Faso :**  
 Accord de crédit de développement — *Crédit à l'ajustement structurel* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 5 juillet 1991 ..... 329

	<i>Page</i>
<b>No. 28874. International Development Association and Central African Republic:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Social dimensions of adjustment and development project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 12 July 1991 .....	331
<b>No. 28875. International Development Association and Honduras:</b>	
Development Credit Agreement— <i>Energy sector structural adjustment credit</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 5 November 1991 .....	333
 <b>ANNEX A. <i>Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations</i></b>	
<b>No. 407. Agreement relating to air transport between British and French territories. Signed at London, on 28 February 1946:</b>	
Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement, as amended. Paris, 30 November 1990 and 16 April 1991 .....	339
<b>No. 10485. Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Opened for signature at London, Moscow and Washington on 1 July 1968:</b>	
Accession by Zambia .....	342
<b>No. 12325. Convention for the suppression of unlawful seizure of aircraft. Signed at The Hague on 16 December 1970:</b>	
Withdrawal of reservation by Czechoslovakia in respect of article 12 (1) made upon ratification .....	343
<b>No. 14118. Convention for the suppression of unlawful acts against the safety of civil aviation. Concluded at Montreal on 23 September 1971:</b>	
Withdrawal of reservation by Czechoslovakia in respect of article 14 (1) made upon signature and confirmed upon ratification .....	344
<b>No. 14860. Convention on the prohibition of the development, production and stockpiling of bacteriological (biological) and toxin weapons and on their destruction. Opened for signature at London, Moscow and Washington on 10 April 1972:</b>	
Accession by Liechtenstein .....	345
<b>No. 14938. Films Co-production Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Canada. Signed at London on 12 September 1975:</b>	
Protocol amending the above-mentioned Agreement, as amended. Signed at Ottawa on 5 July 1991 .....	346

Pages

<b>N° 28874. Association internationale de développement et République centrafricaine :</b>	
Accord de crédit de développement — <i>Projet relatif aux effets sociaux de l'ajustement et de développement</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1 <sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 12 juillet 1991 .....	331
<b>N° 28875. Association internationale de développement et Honduras :</b>	
Accord de crédit de développement — <i>Crédit à l'ajustement structurel du secteur de l'énergie</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1 <sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 5 novembre 1991 .....	333
<b>ANNEXE A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies</b>	
<b>N° 407. Accord relatif aux transports aériens entre les territoires français et britanniques. Signé à Londres, le 28 février 1946 :</b>	
Échange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné, tel que modifié. Paris, 30 novembre et 16 avril 1991 .....	336
<b>N° 10485. Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Ouvert à la signature à Londres, Moscou et Washington le 1<sup>er</sup> juillet 1968 :</b>	
Adhésion de la Zambie .....	342
<b>N° 12325. Convention pour la répression de la capture illicite d'aéronefs. Signée à La Haye le 16 décembre 1970 :</b>	
Retrait de réserve de la Tchécoslovaquie formulée à l'égard du paragraphe 1 de l'article 12 lors de la ratification .....	343
<b>N° 14118. Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile. Conclue à Montréal le 23 septembre 1971 :</b>	
Retrait de réserve de la Tchécoslovaquie formulée à l'égard du paragraphe 1 de l'article 14 lors de la signature et confirmée lors de la ratification .....	344
<b>N° 14860. Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication et du stockage des armes bactériologiques (biologiques) ou à toxines et sur leur destruction. Ouverte à la signature à Londres, Moscou et Washington le 10 avril 1972 :</b>	
Adhésion du Liechtenstein .....	345
<b>N° 14938. Accord de coproduction cinématographique entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Canada. Signé à Londres le 12 septembre 1975 :</b>	
Protocole modifiant l'Accord susmentionné, tel que modifié. Signé à Ottawa le 5 juillet 1991 .....	354

	<i>Page</i>
<b>No. 15121. Agreement on the international carriage of perishable foodstuffs and on the special equipment to be used for such carriage (ATP). Concluded at Geneva on 1 September 1970:</b>	
Accession by Greece .....	362
<b>No. 15749. Convention on the prevention of marine pollution by dumping of wastes and other matter. Opened for signature at London, Mexico City, Moscow and Washington on 29 December 1972:</b>	
Accession by Jamaica .....	363
<b>No. 27033. Exchange of letters constituting a narcotics co-operation agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United States of America with respect to Montserrat. London, 14 May 1987:</b>	
Extension .....	364
<b>No. 27036. Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia on certain commercial debts. Belgrade, 29 July 1987:</b>	
Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement, as amended. Belgrade, 11 January 1989 .....	365
<b>No. 27513. Convention between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Canada providing for the reciprocal recognition and enforcement of judgements in civil and commercial matters. Done at Ottawa on 24 April 1984:</b>	
Application by Canada to a territorial unit .....	373
<b>No. 27562. Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan concerning a loan agreement (the United Kingdom/Jordan Loan Agreement (No. 2) 1987). Amman, 6 January 1988:</b>	
Amendment .....	374
<b>No. 28332. Treaty between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and United States of America concerning the Cayman Islands relating to mutual legal assistance in criminal matters. Signed at Grand Cayman on 3 July 1986:</b>	
Territorial application .....	375



Pages

<b>N° 15121. Accord relatif aux transports internationaux de denrées périssables et aux engins spéciaux à utiliser pour ces transports (ATP). Conclu à Genève le 1<sup>er</sup> septembre 1970 :</b>	
Adhésion de la Grèce .....	362
<b>N° 15749. Convention sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets. Ouverte à la signature à Londres, Mexico, Moscou et Washington le 29 décembre 1972 :</b>	
Adhésion de la Jamaïque .....	363
<b>N° 27033. Échange de lettres constituant un accord de coopération en matière de stupéfiants entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique à l'égard de Montserrat. Londres, 14 mai 1987 :</b>	
Prorogation .....	364
<b>N° 27036. Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République fédérative socialiste de Yougoslavie relatif à certaines dettes commerciales. Belgrade, 29 juillet 1987 :</b>	
Échange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné, tel que modifié. Belgrade, 11 janvier 1989 .....	370
<b>N° 27513. Convention entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Canada pour assurer la reconnaissance et l'exécution réciproques des jugements en matière civile et commerciale. Faite à Ottawa le 24 avril 1984 :</b>	
Application du Canada à une unité territoriale .....	373
<b>N° 27562. Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie relatif à un prêt (Accord de prêt [n° 2] 1987 Royaume-Uni/Jordanie). Amman, 6 janvier 1988 :</b>	
Modification .....	374
<b>N° 28332. Traité entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et les États-Unis d'Amérique concernant les Îles Caïmanes relatif à l'entraide judiciaire en matière pénale. Signé à Grand Cayman le 3 juillet 1986 :</b>	
Application territoriale .....	375

*International Labour Organisation*

**No. 597.** Convention (No. 14) concerning the application of the weekly rest in industrial undertakings, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its third session, Geneva, 17 November 1921, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946:

**No. 612.** Convention (No. 29) concerning forced or compulsory labour, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its fourteenth session, Geneva, 28 June 1930, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946:

**No. 792.** Convention (No. 81) concerning labour inspection in industry and commerce. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirtieth session, Geneva, 11 July 1947:

Notifications by Yemen ..... 376

**No. 881.** Convention (No. 87) concerning freedom of association and protection of the right to organise. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-first session, San Francisco, 9 July 1948:

**No. 1341.** Convention (No. 98) concerning the application of the principles of the right to organise and to bargain collectively. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-second session, Geneva, 1 July 1949:

**No. 2181.** Convention (No. 100) concerning equal remuneration for men and women workers for work of equal value. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-fourth session, Geneva, 29 June 1951

**No. 4423.** Convention (No. 104) concerning the abolition of penal sanctions for breaches of contract of employment by indigenous workers. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-eighth session, Geneva, 21 June 1955:

Notifications by Yemen ..... 378

*Organisation internationale du Travail*

- N° 597. **Convention (n° 14) concernant l'application du repos hebdomadaire dans les établissements industriels, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa troisième session, Genève, 17 novembre 1921, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946 :**
- N° 612. **Convention (n° 29) concernant le travail forcé ou obligatoire, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quatorzième session, Genève, 28 juin 1930, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946 :**
- N° 792. **Convention (n° 81) concernant l'inspection du travail dans l'industrie et le commerce. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trentième session, Genève, 11 juillet 1947 :**
- Notifications du Yémen..... 377
- N° 881. **Convention (n° 87) concernant la liberté syndicale et la protection du droit syndical. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente et unième session, San Francisco, 9 juillet 1948 :**
- N° 1341. **Convention (n° 98) concernant l'application des principes du droit d'organisation et de négociation collective. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-deuxième session, Genève, 1<sup>er</sup> juillet 1949 :**
- N° 2181. **Convention (n° 100) concernant l'égalité de rémunération entre la main-d'œuvre masculine et la main-d'œuvre féminine pour un travail de valeur égale. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-quatrième session, Genève, 29 juin 1951 :**
- N° 4423. **Convention (n° 104) concernant l'abolition des sanctions pénales pour manquements au contrat de travail de la part des travailleurs indigènes. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-huitième session, Genève, 21 juin 1955 :**
- Notifications du Yémen..... 379

*Page*

- No. 5181.** Convention (No. 111) concerning discrimination in respect of employment and occupation. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-second session, Geneva, 25 June 1958:
- No. 8279.** Convention (No. 122) concerning employment policy. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-eighth session, Geneva, 9 July 1964:
- No. 11821.** Convention (No. 131) concerning minimum wage fixing, with special reference to developing countries. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its fifty-fourth session, Geneva, 22 June 1970:
- No. 12658.** Convention (No. 132) concerning annual holidays with pay (revised 1970). Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its fifty-fourth session, Geneva, 24 June 1970:
- Notifications by Yemen ..... 380
- No. 12659.** Convention (No. 135) concerning protection and facilities to be afforded to workers' representatives in the undertaking. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its fifty-sixth session, Geneva, 23 June 1971:
- No. 22346.** Convention (No. 156) concerning equal opportunities and equal treatment for men and women workers: workers with family responsibilities. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its sixty-seventh session, Geneva, 23 June 1981:
- No. 23645.** Convention (No. 158) concerning termination of employment at the initiative of the employer. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its sixty-eighth session, Geneva, 22 June 1982:
- Notifications by Yemen ..... 382
-

Pages

- N° 5181. Convention (n° 111) concernant la discrimination en matière d'emploi et de profession. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-deuxième session, Genève, 25 juin 1958 :
- N° 8279. Convention (n° 122) concernant la politique de l'emploi. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-huitième session, Genève, 9 juillet 1964 :
- N° 11821. Convention (n° 131) concernant la fixation des salaires minima, notamment en ce qui concerne les pays en voie de développement. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa cinquante-quatrième session, Genève, 22 juin 1970 :
- N° 12658. Convention (n° 132) concernant les congés annuels payés (révisée en 1970). Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa cinquante-quatrième session, Genève, 24 juin 1970 :
- Notifications du Yémen..... 381
- N° 12659. Convention (n° 135) concernant la protection des représentants des travailleurs dans l'entreprise et les facilités à leur accorder. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa cinquante-sixième session, Genève, 23 juin 1971 :
- N° 22346. Convention (n° 156) concernant l'égalité de chances et de traitement pour les travailleurs des deux sexes : travailleurs ayant des responsabilités familiales. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa soixante-septième session, Genève, 23 juin 1981 :
- N° 23645. Convention (n° 158) concernant la cessation de la relation de travail à l'initiative de l'employeur. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa soixante-huitième session, Genève, 22 juin 1982 :
- Notifications du Yémen..... 383

#### NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

\*  
\* \*

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

---

#### NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

\*  
\* \*

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

**I**

***Treaties and international agreements***

*registered*

*from 1 April 1992 to 6 April 1992*

*Nos. 28742 to 28875*

---

***Traités et accords internationaux***

*enregistrés*

*du 1<sup>er</sup> avril 1992 au 6 avril 1992*

*N<sup>os</sup> 28742 à 28875*





No. 28742

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
and  
WORLD HEALTH ORGANIZATION**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning  
exemption of WHO officials from social security contri-  
butions. Geneva, 30 March 1979**

*Authentic text: English.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
on 6 April 1992.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD  
et  
ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ**

**Échange de notes constituant un accord concernant l'exemp-  
tion des contributions de sécurité sociale pour les fonc-  
tionnaires de l'OMS. Genève, 30 mars 1979**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord  
le 6 avril 1992.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE WORLD HEALTH ORGANIZATION CONCERNING EXEMPTION OF W.H.O. OFFICIALS FROM SOCIAL SECURITY CONTRIBUTIONS

I

*The United Kingdom Permanent Representative to the United Nations Office and other International Organisations at Geneva to the Director-General of the World Health Organization*

UNITED KINGDOM MISSION  
GENEVA

30 March 1979

Sir,

I have the honour to refer to the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies of the United Nations, adopted by the General Assembly of the United Nations on 21 November 1947,<sup>2</sup> and to the request from the World Health Organization concerning the application of social security provisions established by the law of the United Kingdom and have the honour to inform you that the Government of the United Kingdom are prepared to conclude an agreement in the following terms:

“Officials of the World Health Organisation specified under Article VI, Section 18 of the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies of the United Nations, if they are not citizens of the United Kingdom and Colonies and not permanently resident in the United Kingdom, shall enjoy exemptions whereby services rendered for the World Health Organisation shall be deemed to be excepted from any employment in respect of which contributions or premiums are payable under enactments in force in relation to social security in the United Kingdom.”

If the foregoing proposal is acceptable to the World Health Organization, I have the honour to propose that this Note, together with your reply in the sense, shall constitute an Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the World Health Organization which shall enter into force on the date on which the United Kingdom legislation giving effect to the

<sup>1</sup> Came into force on 16 May 1985, the date on which the United Kingdom legislation giving effect to the Agreement came into operation, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 33, p. 261. For the final and revised texts of annexes published subsequently, see vol. 71, p. 318; vol. 79, p. 326; vol. 117, p. 386, vol. 275, p. 298; vol. 314, p. 308; vol. 323, p. 364; vol. 327, p. 326, vol. 371, p. 266; vol. 423, p. 284, vol. 559, p. 348, vol. 645, p. 340; vol. 1057, p. 320; vol. 1060, p. 337, and vol. 1482, p. 000.

Agreement comes into operation, which date shall be notified to the World Health Organization.

I avail myself of this opportunity to renew to you, Sir, the assurance of my high consideration.

JAMES MURRAY

## II

*The Director-General of the World Health Organization to the United Kingdom  
Permanent Representative to the United Nations Office and other Interna-  
tional Organisation at Geneva*

## WORLD HEALTH ORGANIZATION

30 March 1979

Your Excellency,

I have the honour to refer to Your Excellency's Note of 30 March 1979 which reads as follows:

[See Note I]

I have the honour to inform Your Excellency that the foregoing proposal is acceptable to the World Health Organization, who therefore agree that your Note and the present reply shall constitute an Agreement between the World Health Organization and the Government of the United Kingdom which shall enter into force on the date on which the United Kingdom legislation giving effect to the Agreement comes into operation.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

H. MAHLER

---

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE  
GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD ET L'ORGANISATION MONDIALE  
DE LA SANTÉ CONCERNANT L'EXEMPTION DES  
CONTRIBUTIONS DE SÉCURITÉ SOCIALE POUR LES FONCTIONNAIRES  
DE L'ONU

I

*Le Représentant permanent du Royaume-Uni auprès du Bureau des Nations Unies  
et d'autres organisations internationales à Genève, au Directeur général de  
l'Organisation mondiale de la santé*

MISSION DU ROYAUME-UNI  
GENÈVE

Le 30 mars 1979

Monsieur le Directeur général,

J'ai l'honneur de me référer à la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées des Nations Unies, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 21 novembre 1947<sup>2</sup>, et à la demande formulée par l'Organisation mondiale de la santé concernant les dispositions en matière de sécurité sociale établies par la législation du Royaume-Uni, et j'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement du Royaume-Uni est disposé à conclure un accord qui se lirait comme suit :

« Les fonctionnaires de l'Organisation mondiale de la santé mentionnés à l'article V, Section 18 de la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées des Nations Unies, qui ne sont pas ressortissants du Royaume-Uni ni des colonies et n'ont pas leur résidence permanente au Royaume-Uni, bénéficieront d'exemptions en vertu desquelles leurs activités au service de l'Organisation mondiale de la santé ne seront assimilées à aucun emploi au titre duquel des cotisations ou des primes seraient dues selon la législation en vigueur relative à la sécurité sociale au Royaume-Uni. »

Si les dispositions qui précèdent rencontrent l'agrément de l'Organisation mondiale de la santé, j'ai l'honneur de proposer que la présente note et votre réponse en ce sens constituent un Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Organisation mondiale de la santé, qui entrera en

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 16 mai 1985, date à laquelle la législation du Royaume-Uni donnant effet à l'Accord est devenue applicable, conformément aux dispositions desdites notes.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 33, p. 261. Pour les textes finals et révisés des annexes publiées ultérieurement, voir vol. 71, p. 319; vol. 79, p. 326; vol. 117, p. 386, vol. 275, p. 299; vol. 314, p. 309; vol. 323, p. 365; vol. 327, p. 327, vol. 371, p. 267; vol. 423, p. 285, vol. 559, p. 349, vol. 645, p. 341; vol. 1057, p. 322; vol. 1060, p. 337, et vol. 1482, p. 000.

vigueur à la date à laquelle sera d'application la législation du Royaume-Uni donnant effet à cet Accord, date qui sera notifiée à l'Organisation mondiale de la santé.

Je saisis cette occasion, etc.

JAMES MURRAY

## II

*Le Directeur général de l'Organisation mondiale de la santé au Représentant permanent du Royaume-Uni auprès du Bureau des Nations Unies et d'autres organisations internationales à Genève*

## ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ

Le 30 mars 1979

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à la note de Votre Excellence en date du 30 mars 1979, qui se lit comme suit :

[*Voir note I*]

J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que la proposition qui précède rencontre l'agrément de l'Organisation mondiale de la santé, qui accepte par conséquent que votre note et la présente réponse constituent entre l'Organisation mondiale de la santé et le Royaume-Uni un accord qui entrera en vigueur à la date à laquelle sera d'application la législation du Royaume-Uni donnant effet à cet Accord.

Je saisis cette occasion, etc.

H. MAHLER





**No. 28743**

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
and  
GHANA**

**Agreement for the promotion and protection of investments.  
Signed at Accra on 22 March 1989**

*Authentic text: English.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
on 6 April 1992.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD  
et  
GHANA**

**Accord relatif à l'encouragement et à la protection des inves-  
tissements. Signé à Accra le 22 mars 1989**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord  
le 6 avril 1992.*

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GHANA FOR THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Ghana;

Desiring to create favourable conditions for greater investment by nationals and companies of one State in the territory of the other State;

Recognising that the encouragement and reciprocal protection under international agreement of such investments will be conducive to the stimulation of individual business initiative and will increase prosperity in both States;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

**Definitions**

For the purposes of this Agreement:

- (a) "investment" means every kind of asset and in particular, though not exclusively, includes:
- (i) movable and immovable property and any other property rights such as mortgages, liens or pledges;
  - (ii) shares in and stock and debentures of a company and any other form of participation in a company;
  - (iii) claims to money or to any performance under contract having a financial value;
  - (iv) intellectual property rights, goodwill, technical processes and know-how;
  - (v) business concessions conferred by law or under contract, including concessions to search for, cultivate, extract or exploit natural resources.

A change in the form in which assets are invested does not affect their character as investments and the term "investment" includes all investments, whether made before or after the date of entry into force of this Agreement;

- (b) "returns" means the amounts yielded by an investment and in particular, though not exclusively, includes profit, interest, capital gains, dividends, royalties and fees;
- (c) "nationals" means:
- (i) in respect of the Republic of Ghana: physical persons deriving their status as Ghanaian nationals from the law in force in the Republic of Ghana;

<sup>1</sup> Came into force on 25 October 1991, i.e., 30 days after the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Accra on 23 September 1991, in accordance with article 14.

- (ii) in respect of the United Kingdom: physical persons deriving their status as United Kingdom nationals from the law in force in the United Kingdom;
- (d) “companies” means:
  - (i) in respect of the Republic of Ghana: any corporations, firms and associations incorporated or constituted under the law in force in the Republic of Ghana;
  - (ii) in respect of the United Kingdom: corporations, firms and associations incorporated or constituted under the law in force in any part of the United Kingdom or in any territory to which this Agreement is extended in accordance with the provisions of Article 12;
- (e) “territory” means:
  - (i) in respect of Ghana: the present territory of the Republic of Ghana including the territorial sea and any maritime area situated beyond the territorial sea of Ghana which has been or might in the future be designated under the national law of Ghana in accordance with international law as an area within which Ghana may exercise rights with regard to the sea-bed and subsoil and the natural resources;
  - (ii) in respect of the United Kingdom: Great Britain and Northern Ireland, including the territorial sea and any maritime area situated beyond the territorial sea of the United Kingdom which has been or might in the future be designated under the national law of the United Kingdom in accordance with international law as an area within which the United Kingdom may exercise rights with regard to the sea-bed and subsoil and the natural resources and any territory to which this Agreement is extended in accordance with the provisions of Article 12.

## ARTICLE 2

### Promotion of Investment

Each Contracting Party shall encourage and create favourable conditions for nationals or companies of the other Contracting Party to invest capital in its territory, and, subject to its right to exercise powers conferred by its laws, shall admit such capital.

## ARTICLE 3

### Protection of Investment

- (1) Investments of nationals or companies of each Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party.
- (2) Neither Contracting Party shall, in any way, impair by unreasonable or discriminatory measures the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of investments in its territory of nationals or companies of the other Contracting Party.
- (3) Each Contracting Party shall observe any obligation it may have entered into with regard to investments of nationals or companies of the other Contracting Party.

**ARTICLE 4****National Treatment and Most-favoured-nation Provisions**

(1) Neither Contracting Party shall in its territory subject investments or returns of nationals or companies of the other Contracting Party to treatment less favourable than that which it accords to investments or returns of its own nationals or companies or to investments or returns of nationals or companies of any third State.

(2) Neither Contracting Party shall in its territory subject nationals or companies of the other Contracting Party, as regards their management, maintenance, use, enjoyment or disposal of their investments, to treatment less favourable than that which it accords its own nationals or companies or to nationals or companies of any third State.

**ARTICLE 5****Compensation for Losses**

Nationals or companies of either Contracting Party whose investments suffer losses in the territory of the other Contracting Party owing to war or other armed conflict, revolution, a state of national emergency, revolt, insurrection or riot in the territory of the latter Contracting Party, shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, no less favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own nationals or companies or to nationals or companies of any third State. Resulting payments shall be freely transferable.

**ARTICLE 6****Exceptions**

The provisions of this Agreement relative to the grant of treatment not less favourable than that accorded to the nationals or companies of either Contracting Party or of any third State shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the nationals or companies of the other, the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from

- (a) any existing or future customs union or similar international agreement to which either of the Contracting Parties is or may become a party, or
- (b) any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation or any domestic legislation relating wholly or mainly to taxation.

**ARTICLE 7****Expropriation**

(1) Investments of nationals or companies of either Contracting Party shall not be nationalised, expropriated or subjected to measures having effect equivalent to nationalisation or expropriation (hereinafter referred to as "expropriation") in the territory of the other Contracting Party, except where for a public purpose related to its

internal needs, a Contracting Party expropriates the investments of nationals or companies of the other Contracting Party, the following conditions shall be complied with:

- (a) The measures shall be accompanied by provision for the payment of compensation amounting to the full and genuine value of the investment expropriated immediately before the expropriation or before the impending expropriation became public knowledge whichever is the earlier.
- (b) The compensation shall be effectively realizable and freely transferable.
- (c) The compensation shall be paid without undue delay. If the compensation is not paid within six months, it shall after that date attract interest at the normal commercial rate until the date of payment.

(2) A national or company affected shall have a right, under the law of the Contracting Party making the expropriation, to prompt review, by a judicial or other independent authority of that Party, of his or its investment in accordance with the principles set out in paragraph (1) of this Article.

(3) Where a Contracting Party expropriates the assets of a company which is incorporated or constituted under the law in force in any part of its own territory, and in which nationals or companies of the other Contracting Party own shares, the provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article shall apply.

#### ARTICLE 8

##### **Repatriation of Investment and Returns**

Each Contracting Party shall, in respect of investments, guarantee to nationals or companies of the other Contracting Party the unrestricted transfer to the country where they reside of their investments and returns. Transfers of currency shall be effected without undue delay in the convertible currency in which the capital was originally invested or in any other convertible currency agreed by the investor and the Contracting Party concerned. Unless otherwise agreed by the investor, transfers shall be made at the rate of exchange applicable on the date of transfer pursuant to the exchange regulations in force.

#### ARTICLE 9

##### **Subrogation**

(1) If one Contracting Party or its designated Agency makes a payment under an indemnity given in respect of an investment in the territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognise the assignment to the former Contracting Party or its designated Agency by law or any legal transaction of all the rights and claims of the party indemnified and that the former Contracting Party or its designated Agency is entitled to exercise such rights and enforce such claims by virtue of subrogation, to the same extent as the Party indemnified.

(2) The former Contracting Party or its designated Agency shall be entitled in all circumstances to the same treatment in respect of the rights and claims acquired by it by virtue of the assignment and any payments received in pursuance of those rights and claims as the party indemnified was entitled to receive by virtue of this Agreement in respect of the investment concerned and its related returns.

(3) Any payments received by the former Contracting Party or its designated Agency in pursuance of the rights and claims acquired shall be freely available to the former Contracting Party for the purpose of meeting any expenditure incurred in the territory of the latter Contracting Party.

#### ARTICLE 10

##### Settlement of Disputes between an Investor and a Host State

- (1) Disputes between a national or company of one Contracting Party and the other Contracting Party concerning an obligation of the latter under this Agreement in relation to an investment of the former which have not been amicably settled shall, after a period of three months from written notification of a claim, be submitted to international arbitration if either party so wishes.
- (2) Where the dispute is referred to international arbitration, the investor and the Contracting Party concerned in the dispute may agree to refer the dispute either to:
- (a) the International Centre for the Settlement of Investment Disputes (having regard to the provisions, where applicable, of the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States, opened for signature at Washington DC on 18 March 1965<sup>1</sup> and the Additional Facility for the Administration of Conciliation, Arbitration and Fact-Finding Proceedings); or
  - (b) an international arbitrator or *ad hoc* arbitration tribunal to be appointed by a special agreement or established under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law.
- (3) If after a period of three months from written notification of the claim there is no agreement to one of the above alternative procedures, the parties to the dispute shall be bound to submit it to arbitration under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law as then in force. The parties to the dispute may agree in writing to modify these Rules.

#### ARTICLE 11

##### Disputes between the Contracting Parties

- (1) Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement should, if possible, be settled through the diplomatic channel.
- (2) If a dispute between the Contracting Parties cannot thus be settled, it shall upon the request of either Contracting Party be submitted to an arbitral tribunal.
- (3) Such an arbitral tribunal shall be constituted for each individual case in the following way: within two months of the receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the tribunal. Those two members shall then select a national of a third State who on approval by the two Contracting Parties shall be appointed Chairman of the tribunal. The Chairman shall be appointed within two months from the date of appointment of the other two members.

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 575, p. 159.

(4) If within the periods specified in paragraph (3) of this Article the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other agreement, invite the President of the International Court of Justice to make any necessary appointments. If the President is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said functions, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party or if he also is prevented from discharging the said function, the Member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.

(5) The arbitral tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be binding on both Contracting Parties. Each Contracting Party shall bear the cost of its own member of the tribunal and of its representation in the arbitral proceedings. The cost of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the Contracting Parties. The tribunal may, however, in its decision direct that a higher proportion of costs shall be borne by one of the two Contracting Parties, and this award shall be binding on both Contracting Parties. The tribunal shall determine its own procedure.

#### ARTICLE 12

##### **Territorial Extension**

At the time of ratification of this Agreement, or at any time thereafter, the provisions of this Agreement may be extended to such territories for whose international relations the Government of the United Kingdom are responsible, as may be agreed between the Contracting Parties in an Exchange of Notes.

#### ARTICLE 13

##### **Application of other Rules**

If the provision of law of either Contracting Party or obligations under international law existing at present or established hereafter between the Contracting Parties in addition to the present Agreement contain rules, whether general or specific, entitling investments by investors of the other Contracting Party to a treatment more favourable than is provided for by the present Agreement, such rules shall to the extent that they are more favourable prevail over the present Agreement.

#### ARTICLE 14

##### **Entry into Force**

This Agreement shall be ratified and shall enter into force thirty days after the date of exchange of Instruments of Ratification.

#### ARTICLE 15

##### **Duration and Termination**

This Agreement shall remain in force for a period of ten years. Thereafter it shall continue in force until the expiration of twelve months from the date on which either Contracting Party shall have given written notice of termination to the other: provided that in respect of investments made whilst the Agreement is in force, its provisions shall continue in effect with respect to such investments for a period of fifteen years from the date

of termination and without prejudice to the application thereafter of the rules of general international law.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Accra this 22nd day of March, 1989.

For the Government  
of the United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland:

ARTHUR WYATT

For the Government  
of the Republic of Ghana:

O. Y. ASAMOAH

---



[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD<sup>1</sup> RELATIF À L'ENCOURAGEMENT ET À LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU GHANA

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République de Ghana,

Désireux de créer des conditions favorables à l'accroissement des investissements effectués par des ressortissants ou des sociétés de l'un des deux Etats sur le territoire de l'autre,

Reconnaissant que l'encouragement et la protection réciproque des investissements sont susceptibles de stimuler l'initiative économique et de contribuer au développement des relations économiques entre les deux Etats,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier*

DÉFINITIONS

Aux fins du présent Accord :

a) Le terme « investissement » désigne toutes les catégories d'avoirs et notamment mais non exclusivement :

- i) Les biens meubles et immeubles, ainsi que tous les autres droits réels tels que les hypothèques, nantissements ou droits de gage;
- ii) Les actions, obligations et autres participations dans des sociétés;
- iii) Les créances pécuniaires ou créances relatives à des prestations contractuelles présentant une valeur financière;
- iv) Les droits de propriété intellectuelle, clientèles, procédés techniques et savoir-faire;
- v) Les concessions commerciales ou industrielles conférées par voie législative ou en vertu de contrats, y compris les concessions relatives à la prospection, à la culture, à l'extraction ou à l'exploitation de ressources naturelles.

Une modification de la forme sous laquelle les avoirs sont investis ne porte pas atteinte à leur qualité d'investissements et le terme « investissement » comprend tous les investissements effectués soit avant soit après l'entrée en vigueur du présent Accord;

b) Le terme « revenus » désigne les montants produits d'investissement et notamment mais non exclusivement les montants versés à titre de bénéfices, d'in-

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 25 octobre 1991, soit 30 jours après la date de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Accra le 25 septembre 1991, conformément à l'article 14.

térêts, de plus-values du capital, de dividendes, de redevances, de royalties ou de droits;

c) Le terme « ressortissant » désigne :

- i) Dans le cas de la République du Ghana, les personnes physiques dont la qualité de ressortissants du Ghana découle de la législation de la République du Ghana;
- ii) Dans le cas du Royaume-Uni, les personnes physiques dont la qualité de ressortissants du Royaume-Uni découle de la législation en vigueur au Royaume-Uni;

d) On entend par « sociétés » :

- i) En ce qui concerne le Royaume-Uni, les sociétés, entreprises ou associations constituées conformément à la législation en vigueur dans toute partie du Royaume-Uni ou dans tout territoire auquel le présent Accord aura été étendu conformément aux dispositions de l'article 12;
- ii) En ce qui concerne la République du Ghana, les sociétés, entreprises ou associations constituées conformément à la législation en vigueur en République du Ghana.

e) Le terme « territoire » s'entend :

- i) Dans le cas de la République du Ghana, du territoire actuel de la République, y compris ses eaux territoriales et toutes les zones maritimes situées au-delà de ces eaux qui ont été ou pourront être à l'avenir désignées par la législation nationale du Ghana et conformément au droit international comme une zone où le Ghana peut exercer des droits sur les fonds marins, leur sous-sol et leurs ressources naturelles;
- ii) Dans le cas du Royaume-Uni, la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord, y compris leurs eaux territoriales et toutes les zones maritimes situées au-delà de ces eaux qui ont été ou pourront être à l'avenir désignées par la législation nationale du Royaume-Uni et conformément au droit international comme zones où le Royaume-Uni peut exercer des droits sur les fonds marins, leur sous-sol et leurs ressources naturelles, ainsi que tout territoire auquel le présent Accord aura été étendu conformément aux dispositions de l'article 12.

## *Article 2*

### PROMOTION DES INVESTISSEMENTS

Chacune des Parties contractantes encouragera les ressortissants et sociétés de l'autre Partie contractante à investir des capitaux sur son territoire, créera des conditions favorables à ces investissements et, sous réserve de son droit d'exercer les pouvoirs que lui confère sa législation, acceptera lesdits capitaux.

## *Article 3*

### PROTECTION DES INVESTISSEMENTS

1) Les investissements effectués par des ressortissants ou sociétés de chaque Partie contractante bénéficieront en tout temps d'un traitement juste et équitable, d'une pleine et entière protection et d'une sécurité totale sur le territoire de l'autre Partie contractante.

2) Aucune des Parties contractantes n'entravera de quelque manière que ce soit, par des mesures abusives ou discriminatoires, la gestion, l'entretien, l'utilisation, la jouissance ou la cession des investissements effectués sur son territoire par des ressortissants ou sociétés de l'autre Partie contractante.

3) Chaque Partie contractante respectera toutes les obligations qu'elle pourra avoir contractées à l'égard des investissements effectués par des ressortissants ou sociétés de l'autre Partie.

#### *Article 4*

##### TRAITEMENT NATIONAL ET CLAUSE DE LA NATION LA PLUS FAVORISÉE

1) Aucune des Parties contractantes ne soumettra sur son territoire les investissements ou les revenus des ressortissants ou sociétés de l'autre Partie contractante à un traitement moins favorable que celui qu'elle accorde aux investissements ou aux revenus de ses propres ressortissants ou sociétés ou à ceux des ressortissants ou sociétés d'un Etat tiers.

2) Aucune des Parties contractantes ne soumettra sur son territoire les ressortissants ou sociétés de l'autre Partie contractante, en ce qui concerne la gestion, l'utilisation, la jouissance ou la cession de leurs investissements, à un traitement moins favorable que celui qu'elle accorde à ses propres ressortissants ou sociétés ou à ceux d'un Etat tiers.

#### *Article 5*

##### INDEMNISATION POUR PERTES

Les ressortissants ou sociétés de l'une des Parties contractantes qui, du fait d'un conflit armé, d'un état d'urgence national ou de troubles civils survenus sur le territoire de l'autre Partie contractante, subiraient des pertes sur les investissements effectués par eux sur ce territoire se verront accorder par l'autre Partie contractante, en matière de restitution, d'indemnisation, de réparation ou de tout autre règlement un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde aux ressortissants ou sociétés d'un Etat tiers quelconque. Les sommes versées à ce titre seront librement transférables.

#### *Article 6*

##### EXCEPTIONS

Les dispositions du présent Accord concernant l'octroi d'un traitement non moins favorable que celui accordé aux ressortissants ou sociétés de l'une ou l'autre Partie contractante ou aux ressortissants ou sociétés d'un Etat tiers, ne seront pas interprétées comme obligeant une Partie contractante à étendre aux ressortissants ou sociétés de l'autre Partie le bénéfice de tout traitement, préférence ou privilège résultant :

a) D'une union douanière ou de tout accord international analogue existants ou futurs, auxquels l'une ou l'autre Partie contractante est ou pourra devenir partie; ou

b) De tout accord ou arrangement international portant en totalité ou principalement sur la fiscalité, ou de toute législation interne portant en totalité ou principalement sur la fiscalité.

### Article 7

#### EXPROPRIATION

1) Les investissements de ressortissants ou sociétés d'une des Parties contractantes ne seront pas nationalisés, expropriés ni soumis à des mesures équivalant à une nationalisation ou une expropriation (ci-après dénommées « expropriation ») sur le territoire de l'autre Partie contractante, si ce n'est que si, pour des motifs d'utilité publique liée à ses besoins internes, une Partie contractante exproprie les investissements de ressortissants ou sociétés de l'autre Partie contractante, elle devra respecter les conditions ci-après :

a) Les mesures s'accompagneront du versement d'une indemnité égale à la valeur intégrale et véritable qu'avait l'investissement faisant l'objet de l'expropriation immédiatement avant celle-ci ou avant que l'expropriation en instance ne devienne de notoriété publique;

b) L'indemnité sera effectivement réalisable et librement transférable;

c) L'indemnité sera payée sans retard indu. Si elle n'est pas versée dans les six mois, elle portera ensuite intérêt au taux commercial normal jusqu'à la date de son versement.

2) Un ressortissant ou une société concernés aura le droit, conformément à la législation de la Partie contractante qui procède à l'expropriation, de faire examiner dans les meilleurs délais, par une instance judiciaire ou autre instance indépendante de ladite Partie contractante, son investissement conformément aux principes énoncés au paragraphe 1 du présent article.

3) Si une Partie contractante exproprie les avoirs d'une société constituée conformément à la législation en vigueur sur une partie quelconque de son territoire et dont des ressortissants ou sociétés de l'autre Partie contractante possèdent des parts, les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article seront d'application.

### Article 8

#### RAPATRIEMENT DES INVESTISSEMENTS ET DES REVENUS

En ce qui concerne les investissements, chaque Partie contractante garantira aux ressortissants ou sociétés de l'autre Partie contractante le droit de transférer sans aucune restriction dans leur pays de résidence leurs investissements et revenus. Les transferts en numéraire seront effectués sans retard dans la monnaie convertible dans laquelle le capital aura été initialement investi, ou dans toute autre monnaie convertible choisie d'un commun accord par l'investisseur et la Partie contractante concernée. A moins que l'investisseur n'accepte qu'ils n'en soit autrement, les transferts seront effectués au taux de change applicable à la date du transfert conformément aux règlements de change en vigueur.

*Article 9*

## SUBROGATION

1) Si l'une des Parties contractantes (ou l'organisme par elle désigné) effectue un paiement au titre d'une indemnité accordée à raison d'un investissement dans le territoire de l'autre Partie contractante, cette dernière reconnaîtra la cession à la première Partie contractante (ou à l'organisme par elle désigné), par voie de loi ou de transaction légale, de tous les droits et prétentions de la Partie indemnisée et le droit, pour la première Partie contractante (ou l'organisme par elle désigné) de faire valoir par subrogation, dans la même mesure que la Partie indemnisée, lesdits droits et prétentions.

2) En ce qui concerne les droits et prétentions à elle subrogés en vertu de la cession et les paiements reçus au titre desdits droits et prétentions, la première Partie contractante (ou l'organisme par elle désigné) aura droit en toutes circonstances au traitement auquel la Partie indemnisée avait droit en vertu du présent Accord pour ce qui est de l'investissement concerné et de ses produits.

3) Tout paiement reçu par la première Partie contractante (ou l'organisme par elle désigné) au titre des droits ou prétentions acquis sera à sa libre disposition pour la couverture de toute dépense effectuée par elle sur le territoire de l'autre Partie contractante.

*Article 10*

## RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS ENTRE UN INVESTISSEUR ET L'ÉTAT HÔTE

1) Tout différend survenu entre un ressortissant ou une société de l'une des Parties contractantes et l'autre Partie contractante, concernant une obligation acceptée par cette dernière conformément au présent Accord et relative à un investissement de l'investisseur, qui n'aurait pas été réglé à l'amiable sera soumis, après un délai de trois mois à compter de la notification écrite de la réclamation, à un arbitrage international si l'une ou l'autre des Parties le demande.

2) Lorsqu'un différend sera soumis à un arbitrage international, l'investisseur et la Partie contractante concernés pourront convenir de s'adresser :

a) Soit au Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (compte tenu des dispositions applicables de la convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et investisseurs d'autres États, ouverte à la signature à Washington, DC, le 18 mars 1965<sup>1</sup>, et du Mécanisme supplémentaire pour l'administration de procédures de conciliation, d'arbitrage et de constatation des faits;

b) Soit à un arbitre ou à un tribunal d'arbitrage international constitué pour la circonstance par accord spécial entre les parties au différend ou conformément aux Règles d'arbitrage de la Commission des Nations Unies sur le droit commercial international.

3) Si, à l'expiration des trois mois suivant la notification écrite de la réclamation, les parties au différend ne sont pas convenues d'une des procédures ci-dessus, elles seront tenues de soumettre le différend à un arbitrage conforme aux Règles

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 575, p. 159.

d'arbitrage alors en vigueur de la Commission des Nations Unies sur le droit commercial international. Elles pourront convenir par écrit de modifier ces règles.

### *Article 11*

#### DIFFÉRENDS ENTRE LES PARTIES CONTRACTANTES

1) Les différends entre les Parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord devront, si possible, être réglés par la voie diplomatique.

2) Si un différend entre les Parties contractantes ne peut être réglé de cette manière, il sera soumis à un tribunal arbitral sur la demande de l'une ou l'autre Partie contractante.

3) Ce tribunal arbitral sera constitué de la manière suivante pour chaque cas. Dans les deux mois suivant la réception de la demande d'arbitrage, chaque Partie contractante désignera un membre du tribunal. Les deux membres choisiront ensuite un ressortissant d'un Etat tiers qui, avec l'agrément des deux Parties contractantes, sera nommé président du tribunal. Le président sera nommé dans les deux mois suivant la date de la désignation des deux autres membres.

4) Si, dans les délais spécifiés au paragraphe 3 du présent article, il n'a pas été procédé aux désignations voulues, chacune des Parties contractantes pourra, à défaut de tout autre accord, prier le Président de la Cour internationale de Justice de procéder aux désignations nécessaires. Si le Président est ressortissant de l'une des Parties contractantes, ou s'il est empêché de toute autre manière de s'acquitter de ladite fonction, le Vice-Président sera prié de procéder aux désignations nécessaires. Si le Vice-Président est ressortissant de l'une des Parties contractantes ou s'il est lui aussi empêché de s'acquitter de cette fonction, il appartiendra au membre le plus ancien de la Cour internationale de Justice qui n'est ressortissant d'aucune des Parties contractantes de procéder aux désignations nécessaires.

5) Le tribunal arbitral statuera à la majorité et sa sentence aura force obligatoire pour les deux Parties contractantes. Chaque Partie contractante prendra à sa charge les frais du membre du tribunal qu'elle aura désigné ainsi que les frais de sa représentation dans la procédure arbitrale; les frais du Président ainsi que les autres frais seront assumés à parts égales par les deux Parties contractantes. Toutefois, le tribunal pourra, dans sa sentence, ordonner qu'une proportion plus importante des frais soit prise en charge par l'une des Parties contractantes et une telle décision aura force obligatoire pour les deux Parties contractantes. Le tribunal arrêtera lui-même sa procédure.

### *Article 12*

#### EXTENSION TERRITORIALE

A la date d'entrée en vigueur du présent Accord ou à toute autre date ultérieure, les dispositions du présent Accord pourront être étendues aux territoires dont le Gouvernement du Royaume-Uni assure les relations internationales et dont les Parties contractantes pourront être convenues par échange de notes.

*Article 13*

## APPLICATION D'AUTRES RÈGLES

Si la législation de l'une ou l'autre des Parties contractantes ou encore ses obligations en vertu du droit international déjà existantes ou contractées par la suite entre les Parties contractantes en sus du présent Accord contiennent des règles, générales ou particulières, faisant bénéficier les investissements des investisseurs de l'autre Partie contractante un traitement plus favorable que celui prévu par le présent Accord, ces règles, dans la mesure où elles sont plus favorables, prévaudront sur les dispositions du présent Accord.

*Article 14*

## ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent Accord est sujet à ratification et entrera en vigueur trente jours après la date de l'échange des instruments de ratification.

*Article 15*

## DURÉE ET DÉNONCIATION

Le présent Accord restera en vigueur dix ans et le demeurera ensuite jusqu'à l'expiration d'un délai de douze mois à compter de la date à laquelle l'une des Parties contractantes aura notifié par écrit à l'autre son intention d'y mettre fin. Toutefois, en ce qui concerne les investissements effectués pendant la durée de validité de l'Accord, ses dispositions continueront à s'appliquer pendant quinze ans après la date de sa dénonciation et sans préjudice de l'application ultérieure des règles du droit international général.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment habilités à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Accra, ce 22 mars 1989 en double exemplaire.

Pour le Gouvernement  
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne  
et d'Irlande du Nord :

ARTHUR WYATT

Pour le Gouvernement  
de la République du Ghana :

O. Y. ASAMOAH





No. 28744

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
and  
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Agreement for the promotion and reciprocal protection of  
investments. Signed at London on 6 April 1989**

*Authentic texts: English and Russian.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
on 6 April 1992.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD  
et  
UNION DES RÉPUBLIQUES  
SOCIALISTES SOVIÉTIQUES**

**Accord relatif à l'encouragement et à la protection récipro-  
que des investissements. Signé à Londres le 6 avril 1989**

*Textes authentiques : anglais et russe.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord  
le 6 avril 1992.*

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS FOR THE PROMOTION AND RECIPROCAL PROTECTION OF INVESTMENTS

---

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics (hereinafter referred to as the “Contracting Parties”);

Desiring to create favourable conditions for greater investment by investors of one State in the territory of the other State;

Recognising that the promotion and reciprocal protection under international agreement of such investments will be conducive to the stimulation of business initiative and will contribute to the development of economic relations between the two States;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

**Definitions**

For the purposes of this Agreement:

- (a) the term “investment” means every kind of asset and in particular, though not exclusively, includes:
- (i) movable and immovable property and any other related property rights such as mortgages;
  - (ii) shares in, and stock, bonds and debentures of, and any other form of participation in, a company or business enterprise;
  - (iii) claims to money, and claims to performance under contract having a financial value;
  - (iv) intellectual property rights, technical processes, know-how and any other benefit or advantage attached to a business;
  - (v) rights, conferred by law or under contract, to undertake any commercial activity, including the search for, or the cultivation, extraction or exploitation of natural resources.
- (b) a change in the form in which assets are invested does not affect their character as investments;

---

<sup>1</sup> Came into force on 3 July 1991, the date of the last of the notifications by which the Contracting Parties informed each other of the completion of the constitutional formalities required for giving effect to this Agreement, in accordance with article 13.

- (c) the term “returns” means the amounts yielded by an investment and in particular, though not exclusively, includes profit, interest, capital gains, dividends, royalties and fees;
- (d) the term “investor” shall comprise with regard to either Contracting Party:
- (i) natural persons having the citizenship or nationality of that Contracting Party in accordance with its laws;
  - (ii) any corporations, companies, firms, enterprises, organisations and associations incorporated or constituted under the law in force in the territory of that Contracting Party;

provided that that natural person, corporation, company, firm, enterprise, organisation or association is competent, in accordance with the laws of that Contracting Party, to make investments in the territory of the other Contracting Party;

- (e) subject to Article 11 of this Agreement the term “territory” means:
- (i) in respect of the United Kingdom: the territory of Great Britain and Northern Ireland;
  - (ii) in respect of the Union of Soviet Socialist Republics: the territories of all the Union Republics;

as well as those maritime areas adjacent to the outer limit of the territorial sea of any of the above territories, over which the State concerned exercises, in accordance with international law, sovereign rights for the purpose of exploration and exploitation of the natural resources of such areas.

## ARTICLE 2

### Promotion and Protection of Investments

- (1) Each Contracting Party shall encourage and create favourable conditions for investors of the other Contracting Party to make investments in its territory, and, subject to its right to exercise powers conferred by its laws, shall admit such investments.
- (2) Investments of investors of each Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party. Neither Contracting Party shall in any way impair by unreasonable or discriminatory measures the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of investments in its territory of investors of the other Contracting Party. Each Contracting Party shall observe any obligation it may have entered into consistently with this Agreement with regard to investments of investors of the other Contracting Party.

## ARTICLE 3

### Treatment of Investments

- (1) Neither Contracting Party shall in its territory subject investments or returns of investors of the other Contracting Party to treatment less favourable than that which it accords to investments or returns of investors of any third State.
- (2) Neither Contracting Party shall in its territory subject investors of the other Contracting Party, as regards their management, maintenance, use, enjoyment or disposal

of their investments, to treatment less favourable than that which it accords to investors of any third State.

(3) Each Contracting Party shall, to the extent possible, accord, in accordance with its laws and regulations, the same treatment, as mentioned in paragraphs (1) and (2) of this Article and in Article 4 of this Agreement, to the investments and returns of investors of the other Contracting Party as it accords to the investments and returns of its own investors.

#### ARTICLE 4

##### **Compensation for Losses**

Investors of one Contracting Party whose investments in the territory of the other Contracting Party suffer losses owing to any armed conflict, a state of national emergency or civil disturbances in the territory of the latter Contracting Party shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, no less favourable than that which the latter Contracting Party accords to investors of any third State. Resulting payments shall be made without delay and be freely transferable.

#### ARTICLE 5

##### **Expropriation**

(1) Investments of investors of either Contracting Party shall not be nationalised, expropriated or subjected to measures having effect equivalent to nationalisation or expropriation (hereinafter referred to as "expropriation") in the territory of the other Contracting Party except for a purpose which is in the public interest and is not discriminatory and against the payment, without delay, of adequate and effective compensation. Such compensation shall amount to the real value of the investment expropriated immediately before the expropriation or before the impending expropriation became public knowledge, whichever is the earlier, shall be made within two months of the date of expropriation, after which interest at a normal commercial rate shall accrue until the date of payment, and shall be effectively realizable and be freely transferable. The investor affected shall have a right, under the law of the Contracting Party making the expropriation, to prompt review, by a judicial or other independent authority of that Party, of his or its case and of the valuation of his or its investment in accordance with the principles set out in this paragraph.

(2) Where a Contracting Party expropriates the assets of a company or enterprise which is incorporated or constituted under the law in force in any part of its own territory, and in which investors of the other Contracting Party have a shareholding, the provisions of paragraph (1) of this Article shall apply.

#### ARTICLE 6

##### **Repatriation of Investments and Returns**

(1) Each Contracting Party shall in respect of investments guarantee to investors of the other Contracting Party the unrestricted transfer to the country where they reside of their investments and returns, subject to the right of each Contracting Party in exceptional balance of payments difficulties and for a limited period to exercise equitably and in good

faith powers conferred by its laws. Such powers shall not however be used to impede the transfer of profit, interest, dividends, royalties or fees; as regards investments and any other form of return, transfer of a minimum of 20 per cent a year is guaranteed.

(2) Transfers under paragraph (1) of this Article shall be effected without delay in the convertible currency in which the capital was originally invested or in any other convertible currency agreed by the investor and the Contracting Party concerned. Unless otherwise agreed by the investor with the Contracting Party concerned transfers shall be made at the rate of exchange applicable on the date of transfer pursuant to the exchange regulations in force of the Contracting Party in whose territory the investment was made.

#### ARTICLE 7

##### Exceptions

The provisions of Articles 3 and 4 of this Agreement shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from

- (a) any existing or future customs union, organisation for mutual economic assistance or similar international agreement, whether multilateral or bilateral, to which either of the Contracting Parties is or may become a party, or
- (b) any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation or any domestic legislation relating wholly or mainly to taxation.

#### ARTICLE 8

##### Disputes between an Investor and the Host Contracting Party

(1) This Article shall apply to any legal disputes between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party in relation to an investment of the former either concerning the amount or payment of compensation under Articles 4 or 5 of this Agreement, or concerning any other matter consequential upon an act of expropriation in accordance with Article 5 of this Agreement, or concerning the consequences of the non-implementation, or of the incorrect implementation, of Article 6 of this Agreement.

(2) Any such disputes which have not been amicably settled shall, after a period of three months from written notification of a claim, be submitted to international arbitration if either party to the dispute so wishes.

(3) Where the dispute is referred to international arbitration, the investor concerned in the dispute shall have the right to refer the dispute either to:

- (a) the Institute of Arbitration of the Chamber of Commerce of Stockholm; or
- (b) an international arbitrator or *ad hoc* arbitration tribunal to be appointed by a special agreement or established under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law; the arbitration shall be conducted under these Rules, unless the parties to the dispute agree in writing to modify them.

## ARTICLE 9

### Disputes between the Contracting Parties

(1) Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement should, if possible, be settled through the diplomatic channel.

(2) If a dispute between the Contracting Parties cannot thus be settled, it shall upon the request of either Contracting Party be submitted to an arbitral tribunal.

(3) Such an arbitral tribunal shall be constituted for each individual case in the following way. Within two months of the receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the tribunal. Those two members shall then select a national of a third State who on approval by the two Contracting Parties shall be appointed Chairman of the tribunal. The Chairman shall be appointed within two months from the date of appointment of the other two members.

(4) If within the periods specified in paragraph (3) of this Article the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other agreement, invite the President of the International Court of Justice to make any necessary appointments. If the President is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President of the International Court of Justice shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party or if he too is prevented from discharging the said function, the Member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.

(5) The arbitral tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be binding on both Contracting Parties. Each Contracting Party shall bear the cost of its own member of the tribunal and of its representation in the arbitral proceedings; the cost of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the Contracting Parties. The tribunal may, however, in its decision direct that a higher proportion of costs shall be borne by one of the Contracting Parties, and this award shall be binding on both Contracting Parties. The tribunal shall determine its own procedure.

## ARTICLE 10

### Suhrogation

(1) If one Contracting Party or its designated Agency makes a payment under an indemnity given in respect of an investment in the territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognise the assignment to the former Contracting Party or its designated Agency by law or by legal transaction of all the rights and claims of the party indemnified and that the former Contracting Party or its designated Agency is entitled to exercise such rights and enforce such claims by virtue of subrogation, to the same extent as the party indemnified, except any rights available to the investor by virtue of Article 8 of this Agreement.

(2) The former Contracting Party or its designated Agency shall be entitled in all circumstances to the same treatment in respect of the rights and claims acquired by it by virtue of the assignment and any payments received in pursuance of those rights and claims as the party indemnified was entitled to receive by virtue of this Agreement in respect of the investment concerned and its related returns.

(3) Any payments received by the former Contracting Party or its designated Agency in pursuance of the rights and claims acquired shall be freely available to the former Contracting Party for the purpose of meeting any expenditure incurred in the territory of the latter Contracting Party.

#### ARTICLE 11

##### **Amendment to Territorial Provisions**

At the time of entry into force of this Agreement, or at any time thereafter, the provisions of Article 1(e) of this Agreement may be amended in such manner as may be agreed between the Contracting Parties in an exchange of notes.

#### ARTICLE 12

##### **Application of Agreement**

This Agreement shall apply to all investments, whether made before or after its entry into force, but shall not apply to any dispute concerning an investment which arose, or any claim concerning an investment which was settled before its entry into force.

#### ARTICLE 13

##### **Entry into force**

Each Contracting Party shall notify the other in writing of the completion of the constitutional formalities required for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date of the latter of the two notifications.

#### ARTICLE 14

##### **Duration and termination**

This Agreement shall remain in force for a period of fifteen years. Thereafter it shall continue in force until the expiration of twelve months from the date on which either Contracting Party shall have given written notice of termination to the other. Provided that in respect of investments made at any time before the termination of the Agreement, its provisions shall continue in effect with respect to such investments for a period of fifteen years after the date of termination and without prejudice to the application thereafter of the general rules of international law.

In witness whereof the undersigned duly authorised thereto by their respective Governments have signed this Agreement.

Done in duplicate at London this 6th day of April 1989 in the English and Russian languages, both texts being equally authoritative.

For the Government  
of the United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland:

[*Signed*]

GEOFFREY HOWE

For the Government  
of the Union of Soviet  
Socialist Republics:

[*Signed*]

E. SHEVARDNADZE

---



[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЕДИНЕННОГО  
КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАН-  
ДИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦ-  
ИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК О ПООЩРЕНИИ И ВЗАИМ-  
НОЙ ЗАЩИТЕ КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Правительство Союза Советских Социалистических Республик, именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны",

желая создать благоприятные условия для увеличения объема капиталовложений инвесторов одного Государства на территории другого Государства,

признавая, что поощрение и взаимная защита таких капиталовложений в соответствии с международным соглашением будут способствовать стимулированию деловой инициативы и развитию экономических отношений между двумя Государствами,

согласились о нижеследующем:

Статья I

Определения

Для целей настоящего Соглашения:

а/ Термин "капиталовложение" означает все виды имущественных ценностей и, в частности, но не исключительно:

i / движимое и недвижимое имущество и соответствующие имущественные права, такие как право залога;

ii / акции, вклады, облигации и любые другие формы участия в компаниях и предприятиях;

iii / денежные требования и права требования по исполнению договорных обязательств, имеющих экономическую ценность;

iv / права на интеллектуальную собственность, технологические процессы, ноу-хау и любые другие привилегии или преимущества, связанные с предпринимательской деятельностью;

v/ основывающиеся на законодательстве или предоставляемые по контракту права на осуществление экономической деятельности, включая разведку, разработку, добычу или эксплуатацию природных ресурсов.

б/ Никакое изменение формы, в которой вкладываются имущественные ценности, не влияет на их квалификацию в качестве капиталовложений.

с/ Термин "доходы" означает суммы, получаемые в результате капиталовложения и, в частности, но не исключительно, включает прибыль, проценты, доходы от прироста стоимости имущества, дивиденды, роялти и вознаграждения.

д/ Термин "инвестор" означает в отношении каждой из Договаривающихся Сторон:

1/ физические лица, имеющие гражданство или подданство этой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством;

1i/ любые корпорации, компании, фирмы, предприятия, организации и ассоциации, учрежденные в соответствии с действующим на территории этой Договаривающейся Стороны законодательством;

при условии, что физическое лицо, корпорация, компания, фирма, предприятие, организация или ассоциация правомочны в соответствии с законодательством своей Договаривающейся Стороны осуществлять капиталовложения на территории другой Договаривающейся Стороны.

е/ С учетом положений статьи II настоящего Соглашения термин "территория" означает:

1/ в отношении Соединенного Королевства — территорию Великобритании и Северной Ирландии;

1i/ в отношении Союза Советских Социалистических Республик — территории всех союзных республик;

а также морские районы, примыкающие к внешним пределам территориального моря каждой из вышеназванных территорий, над которыми соответствующая Договаривающаяся Сторона осуществляет в соответствии с международным правом суверенные права в целях разведки и эксплуатации природных ресурсов таких районов.

## Статья 2

### Поощрение и защита капиталовложений

1. Каждая из Договаривающихся Сторон поощряет и создает благоприятные условия инвесторам другой Договаривающейся Стороны для осуществления капиталовложений на ее территории и допускает такие капиталовложения в соответствии со своим законодательством.

2. Капиталовложениям инвесторов каждой из Договаривающихся Сторон всегда предоставляется справедливый и равноправный режим и им обеспечиваются полная защита и безопасность на территории другой Договаривающейся Стороны. Ни одна из Договаривающихся Сторон никоим образом не будет препятствовать путем принятия неоправданных или дискриминационных мер управлению, содержанию, пользованию, владению или распоряжению на своей территории капиталовложениями инвесторов другой Договаривающейся Стороны. Каждая из Договаривающихся Сторон будет соблюдать любое обязательство, которое она может принять на себя в соответствии с настоящим Соглашением в отношении капиталовложений инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

## Статья 3

### Режим капиталовложений

1. Каждая из Договаривающихся Сторон на своей территории предоставляет капиталовложениям и доходам инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется капиталовложениям и доходам инвесторов любого третьего государства.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон на своей территории предоставляет инвесторам другой Договаривающейся Стороны в отношении управления, содержания, пользования, владения или распоряжения их капиталовложениями режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется инвесторам любого третьего государства.

3. Каждая из Договаривающихся Сторон по мере возможности и в соответствии со своим законодательством будет предоставлять капиталовложениям и доходам инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим, равный упомянутому в пунктах 1 и 2 настоящей статьи и в статье 4 настоящего Соглашения, и равный режиму, ко-

торый предоставляется капиталовложениям и доходам ее собственных инвесторов.

#### Статья 4

##### Компенсация убытков

Договаривающаяся Сторона, на территории которой в результате какого-либо вооруженного конфликта, введения чрезвычайного положения или гражданских беспорядков был нанесен ущерб капиталовложениям инвесторов другой Договаривающейся Стороны, предоставляет этим последним в отношении восстановления имущества, возмещения, компенсации и других видов урегулирования режим не менее благоприятный, чем режим, который предоставляется инвесторам любого третьего государства. Полученные в результате этого платежи должны осуществляться без задержки и свободно переводиться.

#### Статья 5

##### Экспроприация

I. Капиталовложения инвесторов любой из Договаривающихся Сторон, осуществленные на территории другой Договаривающейся Стороны, не могут быть национализированы, экспроприированы или подвергнуты мерам, имеющим аналогичные национализации или экспроприации последствия /далее - "экспроприация"/, за исключением случаев, когда такие меры принимаются в общественных интересах, не являются дискриминационными и сопровождаются выплатой без задержки соответствующей и эффективной компенсации. Размер такой компенсации должен соответствовать реальной стоимости экспроприированных капиталовложений непосредственно до того, как об экспроприации или о предстоящей экспроприации стало известно, в зависимости от того, что произойдет ранее. Компенсация должна быть выплачена в течение двух месяцев с даты экспроприации, по истечении которых на сумму компенсации будут начисляться проценты по обычной коммерческой ставке вплоть до дня выплаты, и быть эффективно реализуемой и свободно переводимой. Инвестор, чьи капиталовложения затронуты, будет иметь право в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, осуществляющей экспроприацию, на быстрое рассмотрение его случая судебным или другим независимым органом этой Договаривающейся Стороны и на

определение стоимости его капиталовложения в соответствии с принципами, изложенными в данном пункте.

2. Если одна из Договаривающихся Сторон экспроприирует имущество компании или предприятия, учрежденных на любой части ее территории в соответствии с действующим законодательством, и акциями которых владеют инвесторы другой Договаривающейся Стороны, будут применяться положения пункта I настоящей статьи.

### Статья 6

#### Перевод платежей в связи с капиталовложениями

I. Каждая из Договаривающихся Сторон в том, что касается капиталовложений, гарантирует инвесторам другой Договаривающейся Стороны беспрепятственный перевод их капиталовложений и доходов в страну постоянного местопребывания, кроме случаев, когда Договаривающаяся Сторона, при наличии трудностей платежного баланса исключительного характера и в течение ограниченного периода времени, имеет право справедливо и добросовестно осуществлять полномочия, предоставленные ей в силу законодательства. Однако такие полномочия не должны быть использованы для создания препятствий переводу прибыли, процентов, дивидендов, роялти и вознаграждений; в отношении капиталовложений и любых других форм доходов гарантируется перевод как минимум 20% в год.

2. Переводы, предусмотренные в пункте I настоящей статьи, должны осуществляться без задержки и в той конвертируемой валюте, в которой первоначально было осуществлено капиталовложение, или в другой конвертируемой валюте по договоренности между инвестором и соответствующей Договаривающейся Стороной. Если между инвестором и соответствующей Договаривающейся Стороной не согласовано иное, переводы должны производиться по валютному курсу, действующему на дату перевода, в соответствии с применяемыми правилами валютного регулирования Договаривающейся Стороны, на территории которой было осуществлено капиталовложение.

### Статья 7

#### Изъятия

Положения статей 3 и 4 настоящего Соглашения не должны быть истолкованы таким образом, чтобы обязывать одну Договаривающуюся Сторону распространять на инвесторов другой Договаривающейся

Стороны выгоды от режима, преференций или привилегий, вытекающих из:

а/ любого существующего или будущего таможенного союза, организации экономической взаимопомощи или подобного международного соглашения как многостороннего, так и двустороннего, в котором участвует или может участвовать одна из Договаривающихся Сторон, или

б / любого международного соглашения или договоренности, касающихся полностью или частично налогообложения, или любого внутреннего законодательства, касающегося полностью или частично налогообложения.

### Статья 8

#### Споры между инвестором и принимающей Договаривающейся Стороной

1. Положения настоящей статьи будут применяться к любым спорам юридического характера между инвестором одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной по вопросам капиталовложения инвестора, относящимся или к размеру и порядку выплаты компенсации, предусмотренной статьями 4 и 5 настоящего Соглашения, или к любым другим вопросам, являющимся результатом акта экспроприации, в соответствии со статьей 5 настоящего Соглашения, или касающимся последствий неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств по статье 6 настоящего Соглашения.

2. Любой из указанных споров, который не был разрешен дружественным путем, будет, по истечении трехмесячного срока с момента письменного уведомления о таком споре, передан в международный арбитраж, если этого пожелает любая из сторон в споре.

3. Если спор передан в международный арбитраж, то участвующий в споре инвестор будет иметь право передать спор:

а/ в Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты; или

б / международному арбитру или в арбитражный суд "ad hoc", назначаемым по специальной договоренности или создаваемым в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли. Арбитражное разбирательство будет проводиться в соответствии с этим Регламентом, если стороны в споре не договорятся в письменной форме об его изменении.

## Статья 9

## Споры между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами, касающиеся толкования или применения настоящего Соглашения, должны, по возможности, разрешаться по дипломатическим каналам.

2. Если спор между Договаривающимися Сторонами не может быть разрешен таким образом, он передается по просьбе любой из Договаривающихся Сторон в третейский суд.

3. Такой третейский суд будет создаваться для каждого конкретного случая следующим образом. В течение двух месяцев после получения просьбы об арбитраже, каждая из Договаривающихся Сторон назначает по одному члену третейского суда. Эти два члена третейского суда избирают затем гражданина третьего Государства, который, с согласия двух Договаривающихся Сторон, назначается председателем третейского суда. Председатель назначается в течение двух месяцев после даты назначения других двух членов третейского суда.

4. Если в указанные в пункте 3 настоящей статьи сроки необходимые назначения не будут произведены, каждая из Договаривающихся Сторон может, при отсутствии иной договоренности, обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой произвести необходимые назначения. Если Председатель является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или он не может по каким-либо причинам осуществить указанную функцию, то сделать необходимые назначения будет предложено Вице-Председателю Международного Суда. Если Вице-Председатель является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или если он также не может осуществить указанную функцию, то сделать необходимые назначения может быть предложено следующему за ним по старшинству члену Международного Суда, который не является гражданином одной из Договаривающихся Сторон.

5. Третейский суд принимает решения большинством голосов. Такие решения являются обязательными для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы, связанные с деятельностью своего арбитра и ее представительством в третейском разбирательстве. Расходы, связанные с деятельностью председателя суда, и иные расходы Договаривающиеся Стороны несут в равных долях. Суд, однако, может в своем решении определить, что одна из Договаривающихся Сторон будет нести большую долю

расходов, и такое решение будет обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. Суд устанавливает свою собственную процедуру третейского разбирательства.

## Статья IO Суброгация

1. Если одна из Договаривающихся Сторон или назначенный ею орган производят платеж в соответствии с гарантией, выданной в отношении капиталовложения, осуществленного на территории другой Договаривающейся Стороны, то такая другая Договаривающаяся Сторона будет признавать передачу первой Договаривающейся Стороне или назначенному ею органу в соответствии с законом или контрактом всех прав и требований стороны, получившей страховое возмещение, и что первая Договаривающаяся Сторона или назначенный ею орган правомочны осуществлять такие права и добиваться удовлетворения таких требований на основании суброгации в том же объеме, что и сторона, получившая страховое возмещение, за исключением прав, предоставляемых инвестору на основании статьи 6 настоящего Соглашения.

2. Первая Договаривающаяся Сторона или назначенный ею орган будут иметь право при любых обстоятельствах на такой же режим в отношении прав и требований, приобретенных ими на основании передачи прав, а также в отношении любых платежей, полученных в осуществление этих прав и требований, как и режим, который предоставлялся стороне, получившей возмещение, на основании настоящего Соглашения в отношении конкретного капиталовложения и связанных с ним доходов.

3. Любые платежи, полученные первой Договаривающейся Стороной или назначенным ею органом в осуществление приобретенных ими прав и требований, будут свободно предоставляться этой первой Договаривающейся Стороне для покрытия любых ее расходов, произведенных на территории другой Договаривающейся Стороны.

## Статья II

### Поправки к территориальному распространению

При вступлении в силу настоящего Соглашения или в любое время после этого, положения пункта е/ статьи I настоящего Соглаше-



ния могут быть изменены таким образом, как это будет согласовано путем обмена нотами между Договаривающимися Сторонами.

## Статья I2

### Применение Соглашения

Настоящее Соглашение будет применяться ко всем капиталовложениям, осуществленным до или после его вступления в силу, однако оно не будет применяться к каким бы то ни было спорам, касающимся капиталовложений, которые возникли, или к претензиям, касающимся капиталовложений, которые были урегулированы до вступления в силу настоящего Соглашения.

## Статья I3

### Вступление в силу

Каждая из Договаривающихся Сторон письменно уведомит другую Договаривающуюся Сторону о выполнении конституционных формальностей, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступает в силу на дату последнего из двух уведомлений.

## Статья I4

### Срок действия Соглашения и его прекращение

Настоящее Соглашение будет действовать в течение пятнадцати лет. После этого срока оно будет оставаться в силе до истечения двенадцати месяцев с даты письменного уведомления одной Договаривающейся Стороны другой Договаривающейся Стороны о прекращении действия Соглашения. Что касается капиталовложений, осуществленных в любое время до истечения действия настоящего Соглашения, его положения будут оставаться в силе в отношении таких капиталовложений в течение пятнадцати лет после прекращения действия Соглашения и без ущерба для применения после этого срока общих норм международного права.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся представители, должным образом уполномоченные на это своими соответствующими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух экземплярах в Лондоне 6 апреля 1989 года, каждый на английском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Соединенного Королевства  
Великобритании и  
Северной Ирландии:  
[Signed — Signé]  
GEOFFREY HOWE

За Правительство  
Союза Советских  
Социалистических Республик:  
[Signed — Signé]  
E. SHEVARDNADZE

---

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD<sup>1</sup> RELATIF À L'ENCOURAGEMENT ET À LA PROTECTION RÉCIPROQUE DES INVESTISSEMENTS ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE L'UNION DES RÉPUBLIQUE SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques,

Désireux de créer des conditions favorables à l'accroissement des investissements effectués par des ressortissants ou des sociétés de l'un des deux Etats sur le territoire de l'autre,

Reconnaissant que l'encouragement et la protection réciproque des investissements sont susceptibles de stimuler l'initiative économique et de contribuer au développement des relations économiques entre les deux Etats,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier*

DÉFINITIONS

Aux fins du présent Accord :

a) Le terme « investissement » désigne toutes les catégories d'avoirs et notamment mais non exclusivement :

- i) Les biens meubles et immeubles, ainsi que tous les autres droits réels tels que les hypothèques;
- ii) Les actions, obligations et autres participations dans des sociétés ou entreprises économiques;
- iii) Les créances pécuniaires ou créances relatives à des prestations contractuelles présentant une valeur financière;
- iv) Les droits de propriété intellectuelle, procédés techniques, savoir-faire et autres avantages pécuniaires ou non liés à une entreprise;
- v) Les droits conférés par voie législative ou en vertu de contrats, à l'exercice d'une activité commerciale y compris la prospection, la culture, l'extraction ou l'exploitation de ressources naturelles.

b) Une modification de la forme sous laquelle les avoirs sont investis ne porte pas atteinte à leur qualité d'investissements;

c) Le terme « revenus » désigne les montants produits d'investissement et notamment mais non exclusivement les montants versés à titre de bénéfices, d'in-

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 3 juillet 1991, date de la dernière des notifications par lesquelles les Parties contractantes se sont informées de l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises pour la mise en application du présent Accord, conformément à l'article 13.

térêts, de plus-values du capital, de dividendes, de redevances, de royalties ou de droits;

*d)* Le terme « investisseur » s'entend, dans le cas de chaque Partie contractante :

- i) Des personnes physiques qui ont la citoyenneté ou la nationalité de la Partie contractante en question, conformément à sa législation;
- ii) Des sociétés, anonymes ou non, firmes, entreprises, organisations et associations constituées conformément à la législation en vigueur sur le territoire de la Partie contractante en question;

à condition que ladite personne physique, société, firme, entreprise, organisation ou association ait compétence, conformément à la législation de la Partie contractante en question, pour effectuer des investissements sur le territoire de l'autre Partie contractante;

*e)* Sous réserve des dispositions de l'article 11 du présent Accord, le terme « territoire » désigne :

- i) Dans le cas du Royaume-Uni, le territoire de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord;
- ii) Dans le cas de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, les territoires de toutes les Républiques de l'Union;

ainsi que les zones maritimes limitrophes de la limite extérieure des eaux territoriales des territoires précités, sur lesquelles l'Etat concerné exerce, conformément au droit international, des droits souverains aux fins de la prospection et de l'exploitation des ressources naturelles de ces zones.

## Article 2

### PROMOTION ET PROTECTION DES INVESTISSEMENTS

1) Chacune des Parties contractantes encouragera les investissements de l'autre Partie contractante à investir des capitaux sur son territoire, créera les conditions favorables à ces investissements et, sous réserve de son droit d'exercer les pouvoirs que lui confère sa législation, acceptera lesdits capitaux.

2) Les investissements effectués par des investisseurs de chaque Partie contractante bénéficieront en tout temps d'un traitement juste et équitable, d'une pleine et entière protection et d'une sécurité totale sur le territoire de l'autre Partie contractante. Ni l'une ni l'autre Partie n'entravera de quelque manière que ce soit par des mesures abusives ou discriminatoires, la gestion, l'entretien, l'utilisation, la jouissance ou la cession des investissements effectués sur son territoire par des investisseurs de l'autre Partie contractante. Chaque Partie contractante respectera toutes les obligations qu'elle pourra avoir contractées conformément au présent Accord à l'égard d'investissements effectués par des investisseurs de l'autre Partie.

## Article 3

### TRAITEMENT NATIONAL ET CLAUSE DE LA NATION LA PLUS FAVORISÉE

1) Aucune des Parties contractantes ne soumettra sur son territoire les investissements ou les revenus des investisseurs de l'autre Partie contractante à un traite-

ment moins favorable que celui qu'elle accorde aux investissements ou aux revenus de ses propres investisseurs ou à ceux des investisseurs d'un Etat tiers.

2) Aucune des Parties contractantes ne soumettra sur son territoire les investisseurs de l'autre Partie contractante, en ce qui concerne la gestion, l'utilisation, la jouissance ou la cession de leurs investissements, à un traitement moins favorable que celui qu'elle accorde à ses propres investisseurs ou à ceux d'un Etat tiers.

3) Chacune des Parties contractantes accordera dans la mesure du possible aux investissements et revenus des investisseurs de l'autre Partie contractante, et cela conformément à ses lois et règlements, le même traitement visé, aux paragraphes 1 et 2 du présent article et à l'article 4 du présent Accord, que celui qu'elle accorde aux investissements et aux revenus de ses propres investisseurs.

#### *Article 4*

#### INDEMNISATION POUR PERTES

Les investisseurs de l'une des Parties contractantes qui, du fait d'un conflit armé, d'un état d'urgence national ou de troubles civils survenus sur le territoire de l'autre Partie contractante, subiraient des pertes sur les investissements effectués par eux sur ce territoire se verront accorder par l'autre Partie contractante, en matière de restitution, d'indemnisation, de réparation ou de tout autre règlement un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde aux investisseurs d'un Etat tiers quelconque. Les sommes versées à ce titre le seront sans retard et seront librement transférables.

#### *Article 5*

#### EXPROPRIATION

1) Les investissements effectués par des investisseurs de l'une des Parties contractantes ne seront pas nationalisés, expropriés ni soumis à des mesures équivalant à une nationalisation ou à une expropriation (ci-après dénommées « expropriation ») sur le territoire de l'autre Partie contractante, sauf pour cause d'utilité publique; ces mesures ne seront pas discriminatoires et entraîneront le versement sans retard d'une indemnité réelle et suffisante. Cette indemnité sera égale à la valeur réelle qu'avait l'investissement exproprié immédiatement avant l'expropriation proprement dite ou avant que l'expropriation en instance ne devienne de notoriété publique, sera versée dans les deux mois suivant la date de l'expropriation, ou bien elle portera intérêt ensuite au taux commercial normal jusqu'à la date de son versement, et elle sera effectivement réalisable et librement transférable. L'investisseur concerné aura le droit, en vertu de la législation de la Partie contractante procédant à l'expropriation, de faire, dans les meilleurs délais, examiner par une instance judiciaire ou une autre instance indépendante de cette Partie à la fois son cas et la valeur attribuée à son investissement, conformément aux principes énoncés dans le présent paragraphe.

2) Si une Partie contractante exproprie les avoirs d'une société ou d'une entreprise constituée conformément à la législation en vigueur sur une partie quelconque de son territoire et dont des investisseurs de l'autre Partie contractante possèdent des parts, les dispositions du paragraphe 1 du présent article seront d'application.

*Article 6*

## RAPATRIEMENT DES INVESTISSEMENTS ET DES REVENUS

1) En ce qui concerne les investissements, chaque Partie contractante garantira aux investisseurs de l'autre Partie contractante le droit de transférer sans aucune restriction dans leur pays de résidence leurs investissements et revenus, sous réserve du droit dévolu à chaque Partie contractante, en cas de difficultés exceptionnelles de balance des paiements, d'exercer équitablement et en toute bonne foi pendant une durée limitée, les pouvoirs conférés par sa législation. Toutefois, ces pouvoirs ne seront pas utilisés pour entraver le transfert des bénéfices, intérêts, dividendes, redevances ou droits; en ce qui concerne les investissements et toute autre forme de revenus, le transfert d'un minimum annuel de 20 p. 100 est garanti.

2) Les transferts visés au paragraphe 1 du présent article seront effectués sans retard dans la monnaie convertible dans laquelle le capital aura été initialement investi, ou dans toute autre monnaie convertible choisie d'un commun accord par l'investisseur et la Partie contractante concernée. A moins que l'investisseur et la Partie contractante concernés n'en soient convenus autrement, les transferts seront effectués au taux de change applicable à la date du transfert conformément aux règlements de change en vigueur dans la Partie contractante sur le territoire de laquelle l'investissement a été effectué.

*Article 7*

## EXCEPTIONS

Les dispositions des articles 3 et 4 du présent Accord ne seront pas interprétées comme obligeant une Partie contractante à étendre aux investisseurs de l'autre Partie le bénéfice de tout traitement, préférence ou privilège résultant :

a) D'une union douanière, organisation d'assistance économique mutuelle ou accord international similaire, existants ou futurs, multilatéraux ou bilatéraux, auxquels l'une ou l'autre Partie contractante est ou pourra devenir partie; ou

b) De tout accord ou arrangement international portant en totalité ou principalement sur la fiscalité, ou de toute législation interne portant en totalité ou principalement sur la fiscalité.

*Article 8*

## DIFFÉRENDS ENTRE UN INVESTISSEUR ET LA PARTIE CONTRACTANTE HÔTE

1) Le présent article s'appliquera à tous les différends juridiques entre un investisseur de l'une des Parties contractantes et l'autre Partie contractante, en relation avec un investissement dudit investisseur et concernant soit le montant ou le versement d'une indemnité au titre de l'article 4 ou 5 du présent Accord, soit toute autre question découlant d'une mesure d'expropriation visée à l'article 5 du présent Accord, ou encore concernant les conséquences de la non-application ou de l'application incorrecte de l'article 6 du présent Accord.

2) Tous les différends de cette nature qui n'auront pas été réglés à l'amiable seront, après l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la notification écrite

d'une réclamation, soumis à un arbitrage international si l'une ou l'autre partie au différend le souhaite.

3) Si le différend est soumis à un arbitrage international, l'investisseur concerné aura le droit de s'adresser :

a) A l'Institut d'arbitrage de la Chambre de Commerce de Stockholm;

b) Ou à un arbitre international ou un tribunal d'arbitrage constitué pour la circonstance moyennant un accord spécial ou en application des Règles d'arbitrage de la Commission des Nations Unies sur le droit commercial international; l'arbitrage sera exercé conformément à ces règles à moins que les parties au différend ne soient convenues par écrit de les modifier.

### *Article 9*

#### DIFFÉREND ENTRE LES PARTIES CONTRACTANTES

1) Les différends entre les Parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord devront, si possible, être réglés par la voie diplomatique.

2) Si un différend entre les Parties contractantes ne peut être réglé de cette manière, il sera soumis à un tribunal arbitral sur la demande de l'une ou l'autre Partie contractante.

3) Ce tribunal arbitral sera constitué de la manière suivante pour chaque cas. Dans les deux mois suivant la réception de la demande d'arbitrage, chaque Partie contractante désignera un membre du tribunal. Les deux membres choisiront ensuite un ressortissant d'un Etat tiers qui, avec l'agrément des deux Parties contractantes, sera nommé président du tribunal. Le président sera nommé dans les deux mois suivant la date de la désignation des deux autres membres.

4) Si, dans les délais spécifiés au paragraphe 3 du présent article, il n'a pas été procédé aux désignations voulues, chacune des Parties contractantes pourra, à défaut de tout autre accord, prier le Président de la Cour internationale de Justice de procéder aux désignations nécessaires. Si le Président est ressortissant de l'une des Parties contractantes, ou s'il est empêché de toute autre manière de s'acquitter de ladite fonction, le Vice-Président sera prié de procéder aux désignations nécessaires. Si le Vice-Président est ressortissant de l'une des Parties contractantes ou s'il est lui aussi empêché de s'acquitter de cette fonction, il appartiendra au membre le plus ancien de la Cour internationale de Justice qui n'est ressortissant d'aucune des Parties contractantes de procéder aux désignations nécessaires.

5) Le tribunal arbitral statuera à la majorité et sa sentence aura force obligatoire pour les deux Parties contractantes. Chaque Partie contractante prendra à sa charge les frais du membre du tribunal qu'elle aura désigné ainsi que les frais de sa représentation dans la procédure arbitrale; les frais du Président ainsi que les autres frais seront assumés à parts égales par les deux Parties contractantes. Toutefois, le tribunal pourra, dans sa sentence, ordonner qu'une proportion plus importante des frais soit prise en charge par l'une des Parties contractantes et une telle décision aura force obligatoire pour les deux Parties contractantes. Le tribunal arrêtera lui-même sa procédure.

### Article 10

#### SUBROGATION

1) Si l'une des Parties contractantes (ou l'organisme par elle désigné) effectue un paiement au titre d'une indemnité accordée à raison d'un investissement dans le territoire de l'autre Partie contractante, cette dernière reconnaîtra la cession à la première Partie contractante (ou à l'organisme par elle désigné), par voie de loi ou de transaction légale, de tous les droits et prétentions de la Partie indemnisée et le droit, pour la première Partie contractante (ou l'organisme par elle désigné) de faire valoir par subrogation, dans la même mesure que la Partie indemnisée, lesdits droits et prétentions à l'exception des droits éventuellement échus à l'investisseur en vertu de l'article 8 du présent Accord.

2) En ce qui concerne les droits et prétentions à elle subrogés en vertu de la cession et les paiements reçus au titre desdits droits et prétentions, la première Partie contractante (ou l'organisme par elle désigné) aura droit en toutes circonstances au traitement auquel la Partie indemnisée avait droit en vertu du présent Accord pour ce qui est de l'investissement concerné et de ses produits.

3) Tout paiement reçu par la première Partie contractante (ou l'organisme par elle désigné) au titre des droits ou prétentions acquis sera à sa libre disposition pour la couverture de toute dépense effectuée par elle sur le territoire de l'autre Partie contractante.

### Article 11

#### AMENDEMENT DES DISPOSITIONS TERRITORIALES

A la date d'entrée en vigueur du présent Accord ou à toute autre date ultérieure, les dispositions de l'alinéa *e* de l'article 1 du présent Accord pourront être modifiées de la façon dont pourront être convenues les Parties contractantes par échange de notes.

### Article 12

#### APPLICATION DE L'ACCORD

Le présent Accord s'appliquera à tous les investissements, effectués avant ou après son entrée en vigueur mais ne s'appliquera à aucun différend concernant un investissement qui serait intervenu avant son entrée en vigueur ni à aucune réclamation concernant un investissement qui aurait été réglé avant son entrée en vigueur.

### Article 13

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

Chacune des Parties contractantes notifiera à l'autre par écrit l'accomplissement des formalités constitutionnelles nécessaires pour l'entrée en vigueur du présent Accord. L'Accord entrera en vigueur à la date de la deuxième de ces notifications.



*Article 14*

## DURÉE ET DÉNONCIATION

Le présent Accord restera en vigueur 15 ans et le demeurera ensuite jusqu'à l'expiration d'un délai de 12 mois à compter de la date à laquelle l'une des Parties contractantes aura notifié par écrit à l'autre son intention d'y mettre fin. Toutefois, en ce qui concerne les investissements effectués avant l'expiration de l'Accord, ses dispositions continueront à s'appliquer pendant quinze ans après la date de sa dénonciation et sans préjudice de l'application ultérieure des règles du droit international général.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment habilités à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Londres, ce 6 avril 1989 en double exemplaire en langues anglaise et russe, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement  
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne  
et d'Irlande du Nord :

[Signé]

GEOFFREY HOWE

Pour le Gouvernement  
de l'Union des Républiques  
socialistes soviétiques :

[Signé]

E. SHEVARDNADZE



No. 28745

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
and  
NETHERLANDS**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the implementation of the Treaty for the mutual surrender of fugitive criminals, signed at London on 28 September 1898, with respect to Hong Kong. The Hague, 20 August and 13 September 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 6 April 1992.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD  
et  
PAYS-BAS**

**Échange de notes constituant un accord concernant l'application du Traité d'extradition des délinquants fugitifs, signé à Londres le 26 septembre 1898, à l'égard de Hong-Kong. La Haye, 20 août 1991 et 13 septembre 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 6 avril 1992.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS CONCERNING THE IMPLEMENTATION OF THE TREATY FOR THE MUTUAL SURRENDER OF FUGITIVE CRIMINALS, SIGNED AT LONDON ON 26 SEPTEMBER 1898,<sup>2</sup> WITH RESPECT TO HONG KONG

---

I

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
THE HAGUE

General Affairs Department  
DAZ/JZ ISN/39687

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to Her Britannic Majesty's Embassy and has the honour, with reference to the negotiations between delegations of the Kingdom of the Netherlands and Hong Kong concerning a bilateral Treaty between the Kingdom of the Netherlands and Hong Kong for the surrender of fugitive offenders, to submit the following to the British Government.

On 14 May 1991 the European Convention on Extradition of 13 December 1957<sup>3</sup> has entered into force in the relations between the Kingdom of the Netherlands (the part of the Kingdom in Europe) and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (including the Channel Islands and the Isle of Man).

Pursuant to Article 28, paragraph 1, of the Convention, the provisions of the bilateral Treaty concluded in London on 26 September 1898<sup>2</sup> on the extradition of criminals shall cease to apply with respect to the territories to which the Convention applies.

In view of the fact that the bilateral Treaty of 1898 shall remain in force between the Kingdom of the Netherlands and the United Kingdom in respect of Hong Kong until it has been replaced by a new agreement as envisaged, and in order to facilitate the practical application of its Article VIII, the Ministry has the honour to propose on behalf of the Government of the Kingdom of the Netherlands that with immediate effect:

(a) Requests by the Government of the Kingdom of the Netherlands for the extradition under the 1898 Treaty of persons found in Hong Kong shall be conveyed by the Representative of the Kingdom of the Netherlands in Hong Kong to the competent authorities of Hong Kong, and

---

<sup>1</sup> Came into force on 13 September 1991 by the exchange of notes, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>2</sup> *British and Foreign State Papers*, vol. 90, p. 51; for subsequent actions, see No. 77 (a) in volumes LXIX and CXXII of the League of Nations *Treaty Series* and in United Nations, *Treaty Series*, vol. 1535, p. 362.

<sup>3</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 359, p. 273.

(b) Requests by the Government of Hong Kong for the extradition under the 1898 Treaty of persons found in the Kingdom of the Netherlands shall be addressed to the competent authorities of the Kingdom of the Netherlands and presented to the Representation of the Kingdom of the Netherlands in Hong Kong.

If the foregoing is acceptable to the Government of the United Kingdom, the Ministry has the honour to suggest, on behalf of the Government of the Kingdom of the Netherlands, that the present note the Embassy's reply to that effect shall constitute an agreement between our two Governments.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to Her Britannic Majesty's Embassy the assurances of its highest consideration.

The Hague  
20 August 1991

## II

BRITISH EMBASSY  
THE HAGUE

Note No. 212

Her Britannic Majesty's Embassy present their compliments to the Royal Netherlands Ministry of Foreign Affairs and have the honour to refer to the Ministry's Note Number ISN 39687, dated 20 August 1991, which reads as follows:

*[See note I]*

Her Britannic Majesty's Embassy confirm that the proposals contained in the above mentioned note are acceptable to the government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and that the Ministry's note, together with this reply, shall constitute an agreement between the two governments which shall enter into force today.

The Embassy avail themselves of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of their highest consideration.

The Hague  
13 September 1991

---

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS CONCERNANT L'APPLICATION DU TRAITÉ D'EXTRADITION DES DÉLINQUANTS FUGITIFS, SIGNÉ À LONDRES LE 26 SEPTEMBRE 1898<sup>2</sup>, À L'ÉGARD DE HONG-KONG

I

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

LA HAYE

Département des affaires générales  
DAZ/JZ ISN/39687

Le Ministère des affaires étrangères présente ses compliments à l'Ambassade de Sa Majesté britannique et, se référant aux négociations qui ont eu lieu entre les délégations du Royaume des Pays-Bas et Hong-kong concernant un traité bilatéral entre le Royaume des Pays-Bas et Hong-kong en vue de l'extradition des délinquants fugitifs, a l'honneur de soumettre ce qui suit au Gouvernement britannique.

Le 14 mai 1991, la Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957<sup>3</sup> est entrée en vigueur dans les relations entre le Royaume-Uni des Pays-Bas (la partie du Royaume située en Europe) et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (y compris les îles anglo-normandes et l'île de Man).

Conformément au paragraphe 1 de l'article 28 de la Convention, les dispositions du Traité bilatéral conclu à Londres le 26 septembre 1898<sup>2</sup> et concernant l'extradition des délinquants, cesseront de s'appliquer dans le cas des territoires auxquels la Convention est applicable.

En raison du fait que le Traité bilatéral de 1898 demeurera en vigueur entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume-Uni en ce qui concerne Hong-kong, jusqu'à ce qu'il ait été remplacé par un nouvel accord comme envisagé, et en vue de faciliter l'application pratique de son article VIII, le Ministère a l'honneur de proposer, au nom du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, qu'avec effet immédiat :

a) Les demandes d'extradition présentées par le Gouvernement des Pays-Bas au titre du Traité de 1898, concernant des personnes trouvées à Hong-kong, seront remises par la représentation du Royaume des Pays-Bas à Hong-kong aux autorités compétentes de Hong-kong, et

b) Les demandes d'extradition présentées par le Gouvernement de Hong-kong au titre du Traité de 1898, concernant des personnes trouvées au Royaume des

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 13 septembre 1991 par l'échange de notes, conformément aux dispositions desdites notes.

<sup>2</sup> De Martens, *Nouveau Recueil général des Traités*, deuxième série, tome XXIX, p. 145 (anglais seulement); pour les faits ultérieurs, voir n° 77 (a) dans les volumes LXIX et CXXII du *Recueil des Traités* de la Société des Nations et dans le *Recueil des Traités* des Nations Unies, vol. 1535, p. 362.

<sup>3</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 359, p. 273.

Pays-Bas, seront adressées aux autorités compétentes du Royaume des Pays-Bas et présentée à la représentation du Royaume des Pays-Bas à Hong-kong.

Si les dispositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement du Royaume-Uni, le Ministère a l'honneur de suggérer, au nom du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, que la présente note et la réponse de l'Ambassade à cet effet constituent un accord entre nos deux Gouvernements.

Le Ministère des affaires étrangères saisit cette occasion, etc.

La Haye  
Le 20 août 1991



## II

## AMBASSADE DU ROYAUME-UNI

## LA HAYE

Note n° 212

L'Ambassade de Sa Majesté britannique présente ses compliments au Ministère royal des affaires étrangères des Pays-Bas et a l'honneur de se référer à la note du Ministère n° ISN 39687 en date du 20 août 1991, dont la teneur est la suivante :

*[Voir note I]*

L'Ambassade de Sa Majesté britannique confirme que les propositions contenues dans la note ci-dessus rencontrent l'agrément du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, et que la note du Ministère et la présente réponse constitueront un accord entre les deux Gouvernements, qui entrera en vigueur à la date de ce jour.

L'Ambassade saisit cette occasion, etc.

La Haye  
Le 13 septembre 1991



No. 28746

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND**

**and  
COSTA RICA**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning certain commercial debts (the United Kingdom/Costa Rica Debt Agreement No. 4 (1991)) (with annex). San José, 12 November 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 6 April 1992.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD**

**et  
COSTA RICA**

**Échange de notes constituant un accord relatif à certaines dettes commerciales [Accord n° 4 (1991) entre le Royaume-Uni et le Costa Rica relatif à des dettes] (avec annexe). San José, 12 novembre 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 6 avril 1992.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF COSTA RICA CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS (THE UNITED KINGDOM/COSTA RICA DEBT AGREEMENT No. 4 (1991))

---

I

*Her Majesty's Ambassador at San José  
to the Minister of Finance of the Republic of Costa Rica*

BRITISH EMBASSY  
SAN JOSÉ

12 November 1991

Your Excellency,

1. I have the honour to refer to the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Costa Rica which was signed at the Conference held in Paris on 16 July 1991, and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to provide debt relief to the Government of the Republic of Costa Rica on the terms and conditions set out in the attached Annex.
2. If these terms and conditions are acceptable to the Government of the Republic of Costa Rica, I have the honour to propose that this Note together with its Annex, and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Costa Rica Debt Agreement No. 4 (1991)" and which shall enter into force on the date of your reply.
3. I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

W. MARSDEN

---

<sup>1</sup> Came into force on 12 November 1991, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

## ANNEX

## SECTION 1

**Definitions and Interpretation**

- (l) In this Annex, unless the contrary intention appears:
- (a) “the Agreed Minute” means the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of Costa Rica which was signed at the Conference held in Paris on 16 July 1991;
  - (b) “Appropriate Market Rate” for Debt denominated in US dollars means the Reference Rate plus a margin of 0.5 per cent, and for Debt denominated in sterling means 10.5 per cent;
  - (c) “Business Day” means a day on which dealings are carried on in the London Interbank Market and (if payment is required to be made on such day) on which banks are open for domestic and foreign exchange business in London in the case of sterling and in both London and New York City in the case of US dollars;
  - (d) “the Consolidation Period” means the period from 1 July 1991 to 31 March 1992 inclusive;
  - (e) “Contract” means a contract, or any agreement supplemental thereto, entered into before 1 July 1982, the parties to which include the Debtor and a Creditor and which either was for the sale of goods and/or services from outside Costa Rica to a buyer in Costa Rica, or was for the financing of such a sale, and which in either case granted or allowed credit to the Debtor for a period exceeding one year;
  - (f) “Costa Rica” means the Republic of Costa Rica;
  - (g) “Creditor” means a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom, including the Channel Islands and the Isle of Man, or any successor in title thereto;
  - (h) “Currency of the Debt” means the currency specified in the relevant Contract or in the Previous Agreements as being the currency in which that Debt is to be paid;
  - (i) “Debt” means any debt to which, by virtue of the provisions of Section 2(1), the provisions of this Annex apply;
  - (j) “Debtor” means the Government of Costa Rica (whether as primary debtor or as guarantor), or any person or body of persons or corporation resident or carrying on business in Costa Rica or any successor in title thereto;
  - (k) “the Department” means the Secretary of State of the Government of the United Kingdom acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that Government may subsequently nominate for the purpose hereof;
  - (l) “the First Agreement” means the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of Costa Rica on Certain Commercial Debts signed on 12 March 1984 ;<sup>1</sup>

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1393, p. 000.

- (m) “Maturity” in relation to a Debt specified in:
- (i) Sections 2(1)(a) and 2(1)(b) means 30 June 1991, and
  - (ii) Section 2(1)(c) means the due date for the payment or repayment thereof under the relevant Contract or on a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant thereto;
- (n) “the Ministry” means the Ministry of Finance of the Government of Costa Rica;
- (o) “the Previous Agreements” means the First, Second and Third Agreements between the Government of the United Kingdom and the Government of Costa Rica on Certain Commercial Debts signed on 12 March 1984, 30 January 1986<sup>1</sup> and 7 June 1990<sup>2</sup> respectively;
- (p) “Reference Rate” means the rate quoted to the Department by a bank to be agreed upon by the Department and the Ministry as the rate at which that bank is offering six-month eurodollar deposits in the London Interbank Market at 11 am (London time) two Business Days before the commencement of the relevant interest period in each year;
- (q) “the Second Agreement” means the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of Costa Rica on Certain Commercial Debts signed on 30 January 1986;
- (r) “the Third Agreement” means the United Kingdom/Costa Rica Debt Agreement No. 3 (1989) signed on 7 June 1990;
- (s) “the United Kingdom” means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.
- (2) All references to interest, excluding contractual interest, shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 360 days, in the case of Debts denominated in US dollars, or 365 days in the case of Debts denominated in sterling.
- (3) Where the context of this Annex so allows, words importing the singular include the plural and vice versa.
- (4) Unless otherwise indicated, reference to a specified Section shall be construed as a reference to that Section of this Annex.
- (5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

## SECTION 2

### The Debt

- (1) The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Section and Article IV paragraph 3 of the Agreed Minute, apply to:
- (a) 100 per cent of amounts of principal and interest payable under the First and Second Agreements which fell due on or before 30 June 1991 and remain unpaid; and
  - (b) 100 per cent of amounts of principal and interest payable under the Third Agreement which fell due on or before 30 June 1991 and remain unpaid; and

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1462, p. 000.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1640, p. 000.

- (c) 100 per cent of the amounts, whether of principal or of contractual interest accruing up to Maturity, which are owed by a Debtor to a Creditor and which:
- (i) arises under or in relation to a Contract;
  - (ii) are guaranteed by the Department as to payment according to the terms of the Contract;
  - (iii) are not expressed by the terms of the Contract to be payable in Costa Rica colones;
  - (iv) do not arise from an amount payable under any of the Previous Agreements during the Consolidation Period;
  - (v) do not arise from an amount payable upon or as a condition of the cancellation or termination of the Contract; and
  - (vi) fell due for payment on or before 30 June 1991 and remains unpaid; or
  - (vii) have fallen due or will fall due for payment during the Consolidation Period and remains unpaid.
- (2) The Department and the Ministry shall agree and draw up a list of any Debts (“the Debt List”) to which, by virtue of the provisions of this Section, this Annex shall apply. The Debt List may be reviewed from time to time at the request of the Department or of the Ministry, but may not be added to or amended without the agreement of both the Department and the Ministry. Delay in the completion of the Debt List shall neither prevent nor delay the implementation of the other provisions of this Annex.

### SECTION 3

#### Payments under the Previous Agreements

The provisions of the Previous Agreements insofar as they relate to the payment of any Debt shall cease to apply upon the entry into force of this Agreement.

### SECTION 4

#### Payment of Debt

The Government of Costa Rica shall pay to the Department, in accordance with the provisions of Section 6(1), the following:

in respect of each Debt specified in—

- (a) Section 2(i)(a):  
100 per cent in four equal consecutive annual instalments commencing on 15 April 1993;
- (b) Section 2(i)(b):  
100 per cent in ten equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 15 October 1991;
- (c) Section 2(i)(c):  
100 per cent in ten equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 15 April 1997.

## SECTION 5

### Interest

- (1) Interest shall be deemed to have accrued and shall accrue on the unpaid portion of each Debt during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity until the settlement of that Debt by payment to the Department in accordance with Section 4.
- (2) The Government of Costa Rica shall be liable for and shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1) and of this Section interest on each Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department in the United Kingdom. Such interest shall be paid to the Department half-yearly on 15 April and 15 October (the "Due Dates") each year commencing on 15 October 1991.
- (3) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section is not paid on the Due Date, the Government of Costa Rica shall compensate the Department for late interest. Such compensation shall be in addition to the interest payable under paragraph (2) of this Section. It shall accrue and be payable on the late interest from day to day from the Due Date in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section to the date of receipt of the payment by the Department, and shall be due without further notice or demand. Such compensation shall be calculated in accordance with the provisions of paragraph (4) of this Section.
- (4) All interest and compensation payable in accordance with the provisions of this Section shall be paid at the Appropriate Market Rate applicable to each half-yearly interest period commencing with the half-yearly interest period within which the Maturity of the Debt concerned occurs.

## SECTION 6

### Payments to the Department

- (1) When payment becomes due under the terms of Sections 4 or 5, the Ministry shall:
  - (a) in the first instance draw upon the special account at the Banque de France referred to in Article IV, paragraph 4 of the Agreed Minute to meet such payments, and
  - (b) arrange for the necessary amounts, without deduction of taxes, fees, other public charges or any other costs accruing inside or outside Costa Rica, to be paid in the Currency of the Debt to an account notified by the Department to the Ministry.
- (2) If the day on which such a payment falls due is not a Business Day payment shall be made on the nearest Business Day.
- (3) The Ministry shall give the Department full particulars of the Debts and/or interest and compensation to which the payments relate.

## SECTION 7

### Exchange of Information

The Department and the Government of Costa Rica shall exchange all information required for the implementation of this Annex.



**SECTION 8****Other Debt Settlements**

- (1) The Government of Costa Rica undertakes to perform its obligations under Article III of the Agreed Minute and agrees to accord to the United Kingdom terms no less favourable than those agreed with any other creditor country, notwithstanding any provision of this Annex to the contrary.
- (2) The provisions of paragraph (1) of this Section shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Section 5.

**SECTION 9****Preservation of Rights and Obligations**

This Annex and its implementation shall not affect the rights or obligations of any Creditor or Debtor under a Contract other than those rights and obligations in respect of which the Government of the United Kingdom and the Government of Costa Rica are authorised to act respectively on behalf of and to bind such Creditor and Debtor.

**SECTION 10****Conditionality**

Unless the Department agrees to the contrary, the provisions of Sections 4, 5 and 6 of this Annex shall become null and void if the Agreed Minute is declared null and void. The provisions of Sections 4, 5 and 6 will also cease to apply if the Agreed Minute ceases to apply. In either circumstance all outstanding Debt and accrued interest will be payable without further notice or demand.

## II

*The Minister of Finance of the Republic of Costa Rica  
to Her Majesty's Ambassador at San José*

MINISTRO DE HACIENDA<sup>1</sup>  
SAN JOSÉ

12 November 1991

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of today, which reads as follows:

[See note I]

I have the honour to confirm that the terms and conditions set out in the Annex to your Note are acceptable to the Government of the Republic of Costa Rica, and that your Note together with its Annex, and this reply, shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Costa Rica Debt Agreement No. 4 (1991)" and which shall enter into force today.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

THELMO VARGAS MADRIGAL

[Annex as under note I]

---

---

<sup>1</sup> Minister of Finance.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE  
GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE  
LA RÉPUBLIQUE DE COSTA RICA RELATIF À CERTAINES  
DETTES COMMERCIALES (ACCORD N° 4 (1991) ENTRE LE  
ROYAUME-UNI ET LE COSTA RICA RELATIF À DES DETTES)

I

*L'Ambassadeur de Sa Majesté à San José  
au Ministre des finances de la République de Costa Rica*

AMBASSADE DE GRANDE-BRETAGNE  
SAN JOSÉ

Le 12 novembre 1991

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer au procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République du Costa Rica, qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 16 juillet 1991 et d'informer Votre Excellence que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord est disposé à accorder un allègement de dette au Gouvernement de la République du Costa Rica suivant les modalités et conditions énoncées à l'annexe ci-jointe.

Si ces modalités et conditions sont acceptables par le Gouvernement de la République du Costa Rica, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, accompagnée de son annexe, et votre réponse à cet effet, constituent un accord entre les deux gouvernements à cet effet, qui s'intitulera « Accord n° 4 (1991) entre le Royaume-Uni et le Costa Rica relatif à des dettes » et entrera en vigueur à la date de votre réponse.

J'ai l'honneur, etc.

W. MARSDEN

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 12 novembre 1991, date de la note de réponse, conformément aux dispositions des dites notes.

## ANNEXE

## Section I

## DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATIONS

1) Dans la présente annexe, à moins qu'une intention contraire ne soit évidente :

a) On entend par « procès-verbal agréé », le procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette du Costa Rica, qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 16 juillet 1991;

b) On entend par « taux approprié du marché » pour une dette libellée en dollars des États-Unis, le taux de référence plus une marge de 0,5 p. 100, et pour une dette libellée en livres sterling 10,5 p. 100;

c) On entend par « jour ouvrable », un jour pendant lequel des opérations sont effectuées au Marché interbancaire de Londres et (s'il est demandé que le paiement soit effectué un tel jour) pendant lequel les banques sont ouvertes pour les opérations de change intérieures et étrangères à Londres, s'il s'agit de livres sterling, et à la fois à Londres et à New York s'il s'agit de dollars des États-Unis;

d) On entend par « la période de consolidation », la période comprise entre le 1<sup>er</sup> juillet 1991 et le 31 mars 1992 inclus;

e) On entend par « contrat », un contrat ou tout accord complémentaire conclu avant le 1<sup>er</sup> juillet 1982, auquel un débiteur et un créancier sont parties et qui porte soit sur la vente de biens et/ou de services, en provenance de l'extérieur du Costa Rica à un acheteur au Costa Rica, soit sur le financement d'une telle vente et qui, dans l'un ou l'autre cas, accordait ou autorisait un crédit au débiteur sur une période de plus d'un an;

f) On entend par « Costa Rica », la République de Costa Rica;

g) On entend par « créancier », une personne physique ou un groupe de personnes ou une personne morale résidant ou exerçant des activités économiques au Royaume-Uni, y compris les îles Anglo-Normandes et l'île de Man, ou l'un quelconque de leurs successeurs en titre;

h) On entend par « monnaie de la dette », la monnaie spécifiée dans le contrat y afférent ou dans les accords précédents, comme étant la monnaie dans laquelle ladite dette doit être payée;

i) On entend par « dette », toute dette à laquelle les dispositions de la présente annexe sont applicables en vertu des dispositions du paragraphe 1 de la section 2;

j) On entend par « débiteur », le Gouvernement du Costa Rica (soit en tant que débiteur primaire ou en tant que garant) ou toute personne ou groupe de personnes ou personne morale résidant ou exerçant une activité économique au Costa Rica ou l'un quelconque de leurs successeurs en titre;

k) On entend par « le Département », le Département des garanties de crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) en la personne du Ministre compétent du Gouvernement du Royaume-Uni ou tout autre service du Gouvernement du Royaume-Uni que ledit Gouvernement désignerait par la suite aux fins de la présente annexe;

l) On entend par « le premier Accord », l'Accord conclu entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Costa Rica relatif à certaines dettes commerciales, signé le 12 mars 1984<sup>1</sup>;

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1393, p. 000.

*m)* On entend par « échéance » d'une dette :

- i) Dans le cas d'une dette mentionnée à l'alinéa *a* du paragraphe 1 de la section 2, et à l'alinéa *b* du paragraphe 1 de la section 2, le 30 juin 1991, et
- ii) Dans le cas d'une dette mentionnée à l'alinéa *c* du paragraphe 1 de la section 2, la date prévue pour son paiement ou son remboursement en vertu du contrat y afférent ou en vertu d'un billet à ordre ou d'une lettre de change établis conformément audit contrat;

*n)* On entend par « le Ministère », le Ministère des finances du Gouvernement du Costa Rica;

*o)* On entend par « les accords précédents » les premier, deuxième et troisième Accords entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Costa Rica relatifs à certaines dettes commerciales, signés respectivement les 12 mars 1984, 30 janvier 1986<sup>1</sup> et 7 juin 1990<sup>2</sup>;

*p)* On entend par « taux de référence », le taux coté au Département par une banque à désigner d'un commun accord par le Département et par le Ministère, auquel cette banque offre des dépôts semestriels en eurodollars sur le marché interbancaire de Londres à 11 h 00 (heure de Londres) deux jours ouvrables avant le commencement de la période d'intérêts pertinente de chaque année;

*q)* On entend par « le deuxième Accord », l'Accord conclu entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Costa Rica relatif à certaines dettes commerciales, signé le 30 janvier 1986;

*r)* On entend par « le troisième Accord », l'Accord n° 3 (1989) entre le Royaume-Uni et le Costa Rica relatif à des dettes, signé le 7 juin 1990;

*s)* On entend par « le Royaume-Uni », le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

2) Toutes les références aux intérêts, sauf celles aux intérêts contractuels, concernent les intérêts accumulés de jour en jour et calculés sur la base des jours effectivement écoulés et d'une année de 360 jours dans le cas de dettes libellées en dollars des États-Unis ou de 365 jours dans le cas de dettes libellées en livres sterling.

3) Là où le contexte de la présente annexe le permet, les mots paraissant sous la forme d'un singulier comprennent également le pluriel et vice-versa.

4) À moins d'une indication contraire, une référence à une section spécifiée est interprétée comme une référence à ladite section de la présente annexe.

5) Les titres des sections ne sont là que pour des facilités de référence.

## *Section 2*

### LA DETTE

1) Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 de la présente section et du paragraphe 3 de l'article IV du procès-verbal agréé, les dispositions de la présente annexe s'appliquent à :

*a)* 100 p. 100 des montants en principal et en intérêts, payables en vertu des premier et deuxième Accords, qui sont venus à échéance le 30 juin 1991 au plus tard et demeure impayé; et

*b)* 100 p. 100 des montants en principal et en intérêts, payables en vertu du troisième Accord, qui sont venus à échéance le 30 juin 1991 au plus tard et demeurent impayés; et

<sup>1</sup> Nations Unies. *Recueil des Traités*, vol. 1462, p. 000.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1640, p. 000.

c) 100 p. 100 des montants, que ce soit en principal et en intérêts contractuels accumulés jusqu'à l'échéance, dus par un débiteur à un créancier et qui :

- i) Sont nés en vertu ou en conséquence d'un contrat;
- ii) Sont assortis, en ce qui concerne son paiement, d'une garantie souscrite par le Département, selon les termes du contrat; et
- iii) Ne sont pas libellés, aux termes du contrat, en colones de Costa Rica;
- iv) Ne correspondent pas à un montant exigible au titre de l'un quelconque des accords précédents au cours de la période de consolidation;
- v) Ne correspondent pas à un montant exigible au moment de l'établissement du contrat ou à titre de condition de son établissement, de son annulation ou de sa résolution; et
- vi) Sont arrivés à échéance de paiement le 30 juin 1991 au plus tard et demeurent impayés; ou
- vii) Sont arrivés ou doivent arriver à échéance de paiement au cours de la période de consolidation et demeurent impayés.

2) Le Département et le Ministère conviennent d'une liste des dettes (« la liste des dettes ») auxquelles la présente annexe est applicable en vertu des dispositions de la présente section, et l'élaborent. La liste des dettes peut être revue de temps à autre, à la demande du Département ou du Ministère, mais des additions ou des modifications ne peuvent y être apportées sans l'accord du Département aussi bien que du Ministère. Le fait que des retards soient apportés à l'élaboration de la liste des dettes n'empêche ni ne retarde la mise en œuvre des autres dispositions de la présente annexe.

### *Section 3*

#### PAIEMENTS EN VERTU DES ACCORDS PRÉCÉDENTS

Les dispositions des accords précédents, pour autant qu'elles concernent le paiement d'une dette, cessent de s'appliquer au moment de l'entrée en vigueur du présent Accord.

### *Section 4*

#### PAIEMENT DE LA DETTE

Conformément aux dispositions de la section 6, 1 ci-après, le Gouvernement du Costa Rica verse au Département :

- a) L'alinéa *a*, point i de la section 2 : 100 p. 100 en 4 tranches semestrielles égales et consécutives à compter du 15 avril 1993;
- b) L'alinéa *b*, point i de la section 2 : 100 p. 100 en 10 tranches semestrielles égales et consécutives à compter du 15 octobre 1991.
- c) L'alinéa *c*, point i de la section 2 : 100 p. 100 en 10 tranches semestrielles égales et consécutives à compter du 15 avril 1997.

### *Section 5*

#### INTÉRÊTS

1) Des intérêts sur la partie impayée de chaque dette sont considérés comme ayant couru et courent pendant la période allant de l'échéance, jusqu'au règlement de ladite dette au Département, et seront exigibles en ce qui concerne cette période conformément à la section 4.

2) Le Gouvernement du Costa Rica est tenu de payer et paie au Département conformément aux dispositions du paragraphe 1 de la section 6 et à celles de la présente section, des intérêts sur chaque dette, dans la mesure où elle n'a pas été réglée au moyen de versements au Département, au Royaume-Uni. Ces intérêts dus sont versés semestriellement au Département le 15 avril et le 15 octobre (« dates d'échéance ») de chaque année, à compter du 15 octobre 1991.

3) Si tout montant d'intérêts payables conformément aux dispositions du paragraphe 2 de la présente section n'est pas payé à la date d'échéance dudit montant, le Gouvernement du Costa Rica versera une compensation au Département pour les intérêts en retard. Cette compensation s'ajoutera aux intérêts payables au titre du paragraphe 2 de la présente section. Elle court et est exigible sur les intérêts impayés de jour en jour à partir de la date d'échéance, conformément aux dispositions du paragraphe 2 de la présente section, jusqu'à la date de réception du paiement par le Département et est due et payable sans autre préavis ni réclamation quelconque. Cette compensation est calculée conformément aux dispositions du paragraphe 4 de la présente section.

4) Tous les intérêts et compensations exigibles en vertu des dispositions de la présente section, sont payés au taux approprié du marché applicable à chaque période d'intérêts semestrielle au cours de laquelle la dette en question arrive à échéance.

#### *Section 6*

##### VERSEMENTS AU DÉPARTEMENT

1) Au moment où les paiements arrivent à échéance aux termes des sections 4 et 5, le Ministère :

a) Dans le premier cas, procède à un tirage sur le compte spécial à la Banque de France, visé au paragraphe 4 de l'article IV du procès-verbal, agréé en vue de couvrir ces paiements; et

b) Organise le versement des montants nécessaires, sans déduction d'impôts, commissions, autres redevances publiques ou toute autre dépense exposée au Costa Rica ou à l'extérieur du pays, en monnaie de la dette sur un compte dont le Département notifie les détails au Ministère.

2) Si le jour auquel un tel paiement arrive à échéance n'est pas un jour ouvrable, le paiement sera effectué le jour ouvrable le plus rapproché.

3) Le Ministère donne au Département tous les détails des dettes et/ou des intérêts auxquels les paiements ont trait.

#### *Section 7*

##### ÉCHANGES D'INFORMATIONS

Le Département et le Gouvernement de Costa Rica échangent toutes les informations requises pour l'application de la présente annexe.

#### *Section 8*

##### AUTRES RÈGLEMENTS DE DETTES

1) Le Gouvernement du Costa Rica s'engage à respecter les conditions énoncées à l'article III du procès-verbal agréé et convient d'accorder au Royaume-Uni des conditions non moins favorables que celles convenues avec tout autre pays créancier, nonobstant toute disposition contraire de la présente annexe.

2) Les dispositions du paragraphe 1 de la présente section ne s'appliquent pas aux questions relatives au paiement des intérêts fixés par la section 5.

*Section 9*

MAINTIEN DES DROITS ET OBLIGATIONS

La présente annexe et son application n'affectent pas les droits et obligations de tout créancier ou débiteur en vertu d'un contrat, autres que ceux pour lesquels le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Costa Rica sont autorisés respectivement à agir au nom dudit créancier et dudit débiteur et à les engager.

*Section 10*

LIMITATIONS

Sauf accord du Département à effet contraire, les dispositions des sections 4, 5 et 6 de la présente annexe deviendront nulles et non avenues si le procès-verbal agréé est déclaré nul et non avenu. Les dispositions des sections 4, 5 et 6 cesseront également d'être applicables si le procès-verbal agréé n'est plus d'application. Dans l'un et l'autre cas, toutes les dettes impayées et les intérêts accumulés seront exigibles sans autre préavis ni réclamation.



## II

*Le Ministre des finances de la République de Costa Rica  
à l'Ambassadeur de Sa Majesté à San José*

MINISTÈRE DES FINANCES  
SAN JOSÉ

Le 12 novembre 1991

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence en date de ce jour, dont la teneur est la suivante :

[*Voir note I*]

J'ai l'honneur de confirmer que les modalités et conditions énoncées dans l'annexe à votre note sont acceptables par le Gouvernement de la République de Costa Rica et que votre note accompagnée de son annexe constituera, avec la présente réponse, un accord entre nos deux gouvernements à ce sujet, qui s'intitulera « Accord n° 4 (1991) entre le Royaume-Uni et le Costa Rica relatif à des dettes » et entrera en vigueur à la date de ce jour.

J'ai l'honneur, etc.

THELMO VARGAS MADRIGAL

[*Annexe comme sous la note I*]

---



No. 28747

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
MAURITANIA**

**Development Credit Agreement—*Second Livestock Project*  
(with schedules and General Conditions Applicable to  
Development Credit Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 24 April 1986**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
MAURITANIE**

**Accord de crédit de développement — *Deuxième projet d'élevage*  
(avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du  
1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 24 avril 1986**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril  
1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>

ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

<sup>1</sup> Came into force on 30 June 1987, upon notification by the Association to the Government of Mauritania.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 30 juin 1987, dès notification par l'Association au Gouvernement mauritanien.

No. 28748

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
SENEGAL**

**Development Credit Agreement—*Second Telecommunications Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 27 October 1986**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
SÉNÉGAL**

**Accord de crédit de développement — *Deuxième projet de télécommunications* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 27 octobre 1986**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 24 April 1987, upon notification by the Association to the Government of Senegal.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 24 avril 1987, dès notification par l'Association au Gouvernement sénégalais.

No. 28749

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
SENEGAL**

**Development Credit Agreement—*First Energy Sector Rehabilitation Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 27 October 1986**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
SÉNÉGAL**

**Accord de crédit de développement — *Premier projet de remise en état de secteur de l'énergie* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 27 octobre 1986**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 24 April 1987, upon notification by the Association to the Government of Senegal.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 24 avril 1987, dès notification par l'Association au Gouvernement sénégalais.



No. 28750

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
SENEGAL**

**Development Credit Agreement—*Second Agricultural Research Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 April 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
SÉNÉGAL**

**Accord de crédit de développement — *Deuxième projet de recherche agricole* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 24 avril 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 23 January 1991, upon notification by the Association to the Government of Senegal.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 23 janvier 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement sénégalais.

No. 28751

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
NIGER**

**Development Credit Agreement—*Primary Education Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 15 December 1986**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
NIGER**

**Accord de crédit de développement — *Projet de développement de l'enseignement primaire* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 15 décembre 1986**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>

ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

<sup>1</sup> Came into force on 11 May 1987, upon notification by the Association to the Government of Niger.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 11 mai 1987, dès notification par l'Association au Gouvernement nigérien.

No. 28752

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
NIGER**

**Development Credit Agreement—*Public works and employment project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 5 April 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
NIGER**

**Accord de crédit de développement — *Projet de travaux publics et d'emploi* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 5 avril 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

<sup>1</sup> Came into force on 9 December 1991, upon notification by the Association to the Government of Niger.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 9 décembre 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement nigérien.

No. 28753

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
BOLIVIA**

**Development Credit Agreement—*Public Financial Management Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 31 July 1987**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
BOLIVIE**

**Accord de crédit de développement — *Projet de gestion des finances publiques* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 31 juillet 1987**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 15 December 1987, upon notification by the Association to the Government of Bolivia.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 15 décembre 1987, dès notification par l'Association au Gouvernement bolivien.



No. 28754

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
BOLIVIA**

**Development Credit Agreement—*Private Enterprise Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 22 August 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
BOLIVIE**

**Accord de crédit de développement — *Projet de développement des entreprises privées* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 22 août 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 14 June 1991, upon notification by the Association to the Government of Bolivia.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 14 juin 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement bolivien.

No. 28755

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
BOLIVIA**

**Development Credit Agreement—*Major cities water supply and sewerage rehabilitation project (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 17 December 1990***

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
BOLIVIE**

**Accord de crédit de développement — *Projet de remise en état des réseaux d'alimentation en eau et d'assainissement des grandes villes (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 17 décembre 1990***

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>

ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

<sup>1</sup> Came into force on 17 September 1991, upon notification by the Association to the Government of Bolivia.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 17 septembre 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement bolivien.

No. 28756

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
BOLIVIA**

**Development Credit Agreement—*Structural Adjustment Credit* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 20 September 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
BOLIVIE**

**Accord de crédit de développement — *Crédit à l'ajustement structurel* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 20 septembre 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>

ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

<sup>1</sup> Came into force on 6 December 1991, upon notification by the Association to the Government of Bolivia.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 6 décembre 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement bolivien.

No. 28757

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
BOLIVIA**

**Development Credit Agreement—*Public Financial Management II Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 20 September 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
BOLIVIE**

**Accord de crédit de développement — *Projet II de gestion des finances publiques* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 20 septembre 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>

ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

<sup>1</sup> Came into force on 16 December 1991, upon notification by the Association to the Government of Bolivia.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 16 décembre 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement bolivien.



No. 28758

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
INDIA**

**Loan Agreement—*Drought assistance project* (with schedule and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 25 November 1987**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
INDE**

**Accord de prêt — *Projet d'assistance à la suite de la sécheresse* (avec annexe et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 25 novembre 1987**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 16 December 1987, upon notification by the Bank to the Government of India.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 16 décembre 1987, dès notification par la Banque au Gouvernement indien.

No. 28759

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
INDIA**

**Development Credit Agreement—*Drought assistance project*  
(with schedules and General Conditions Applicable to  
Development Credit Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 25 November 1987**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
INDE**

**Accord de crédit de développement — *Projet d'assistance à la  
suite de la sécheresse* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 25 novembre 1987**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>

ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

<sup>1</sup> Came into force on 16 December 1987, upon notification by the Association to the Government of India.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 16 décembre 1987, dès notification par l'Association au Gouvernement indien.

No. 28760

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
INDIA**

**Loan Agreement—*Sixth (National family welfare training and systems development) population project* (with schedule and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 11 September 1989**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
INDE**

**Accord de prêt — *Sixième projet de population (Formation nationale en matière de bien-être familial et de développement de l'informatique)* [avec annexe et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985]. Signé à Washington le 11 septembre 1989**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 23 February 1990, upon notification by the Bank to the Government of India.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 23 février 1990, dès notification par la Banque au Gouvernement indien.

No. 28761

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
INDIA**

**Development Credit Agreement—*Sixth (National family welfare training and systems development) population project (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985).* Signed at Washington on 11 September 1989**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
INDE**

**Accord de crédit de développement — *Sixième projet de population (Formation nationale en matière de bien-être familial et de développement de l'informatique)* [avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985]. Signé à Washington le 11 septembre 1989**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 23 February 1990, upon notification by the Association to the Government of India.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 23 février 1990, dès notification par l'Association au Gouvernement indien.



No. 28762

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION  
AND DEVELOPMENT  
and  
INDIA**

**Loan Agreement—*Northern region transmission project* (with  
schedules and General Conditions Applicable to Loan  
and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 3 October 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
INDE**

**Accord de prêt — *Projet de transport de l'électricité dans la  
région du Nord* (avec annexes et Conditions générales  
applicables aux accords de prêt et de garantie en date du  
1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 3 octobre 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 10 January 1991, upon notification by the Bank to the Government of India.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 10 janvier 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement indien.

No. 28763

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
INDIA**

**Development Credit Agreement—*Maharashtra rural water supply and environmental sanitation project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 5 June 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
INDE**

**Accord de crédit de développement — *Projet rural d'alimentation en eau et d'assainissement de l'environnement—Maharashtra* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 5 juin 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>

ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

<sup>1</sup> Came into force on 31 July 1991, upon notification by the Association to the Government of India.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 31 juillet 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement indien.

No. 28764

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
INDIA**

**Development Credit Agreement—*Industrial pollution control project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 8 July 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
INDE**

**Accord de crédit de développement — *Projet de lutte contre la pollution industrielle* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 8 juillet 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 6 November 1991, upon notification by the Association to the Government of India.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 6 novembre 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement indien.

No. 28765

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
INDIA**

**Loan Agreement—*Industrial pollution control project* (with  
schedules and General Conditions Applicable to Loan  
and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 8 July 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
INDE**

**Accord de prêt — *Projet de lutte contre la pollution indus-  
trielle* (avec annexes et Conditions générales applicables  
aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier  
1985). Signé à Washington le 8 juillet 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement le 6 avril 1992.*

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

<sup>1</sup> Came into force on 6 November 1991, upon notification by the Bank to the Government of India.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 6 novembre 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement indien.



No. 28766

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
INDIA**

**Guarantee Agreement—*Gas flaring reduction project* (with  
Geueral Conditions Applicable to Loan and Guarantee  
Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washing-  
ton on 11 July 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
INDE**

**Accord de garantie — *Projet de réduction du brûlage de gaz  
à la torche* (avec Conditions générales applicables aux  
accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier  
1985). Signé à Washington le 11 juillet 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE GARANTIE

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 12 July 1991, upon notification by the Bank to the Government of India.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 12 juillet 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement indien.

No. 28767

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
INDIA**

**Loan Agreement—*Oil and gas sector development loan* (with  
schedules and General Conditions Applicable to Loan  
and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 24 July 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
INDE**

**Accord de prêt — *Prêt au développement du secteur pétrolier  
et du gaz* (avec annexes et Conditions générales applica-  
bles aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> jan-  
vier 1985). Signé à Washington le 24 juillet 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 29 July 1991, upon notification by the Bank to the Government of India.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 29 juillet 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement indien.

No. 28768

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
PHILIPPINES**

**Loan Agreement—*Irrigation operations support project* (with  
schedules and General Conditions Applicable to Loan  
and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 13 June 1988**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
PHILIPPINES**

**Accord de prêt — *Projet de soutien aux opérations d'irrigation*  
(avec annexes et Conditions générales applicables aux  
accords de prêt et de garantie eu date du 1<sup>er</sup> janvier  
1985). Signé à Washington le 13 juin 1988**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

<sup>1</sup> Came into force on 19 September 1988, upon notification by the Bank to the Government of the Philippines.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 19 septembre 1988, dès notification par la Banque au Gouvernement philippin.

No. 28769

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
PHILIPPINES**

**Loan Agreement—*Housing sector project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 1 September 1988**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
PHILIPPINES**

**Accord de prêt — *Projet relatif au secteur du logement* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 1<sup>er</sup> septembre 1988**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 20 December 1988, upon notification by the Bank to the Government of the Philippines.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 20 décembre 1988, dès notification par la Banque au Gouvernement philippin.



No. 28770

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
PHILIPPINES**

**Loan Agreement—*Small coconut farms development project*  
(with schedules and General Conditions Applicable to  
Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 4 June 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
PHILIPPINES**

**Accord de prêt — *Projet de développement des petites cocoteraies*  
(avec annexes et Conditions générales applicables  
aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier  
1985). Signé à Washington le 4 juin 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 14 November 1990, upon notification by the Bank to the Government of the Philippines.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 14 novembre 1990, dès notification par la Banque au Gouvernement philippin.

No. 28771

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
PHILIPPINES**

**Guarantee Agreement—*Cottage Enterprise Finance Project*  
(with General Conditions Applicable to Loan and Guar-  
antee Agreements dated 1 January 1985). Signed at  
Washington on 4 April 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
PHILIPPINES**

**Accord de garantie — *Projet de financement des entreprises  
artisanales* (avec Conditions générales applicables aux  
accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier  
1985). Signé à Washington le 4 avril 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE GARANTIE

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 16 August 1991, upon notification by the Bank to the Government of the Philippines.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 16 août 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement philippin.

No. 28772

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
PHILIPPINES**

**Guarantee Agreement—*Rural Finance Project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 11 July 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
PHILIPPINES**

**Accord de garantie — *Projet de financement rural* (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 11 juillet 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE GARANTIE

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 7 November 1991, upon notification by the Bank to the Government of the Philippines.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 7 novembre 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement philippin.

No. 28773

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
COLOMBIA**

**Loan Agreement—*Second subsector project for primary education* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 27 January 1989**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
COLOMBIE**

**Accord de prêt — *Deuxième projet pour le sous-secteur de l'enseignement primaire* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie eu date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 27 janvier 1989**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 28 March 1989, upon notification by the Bank to the Government of Colombia.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 28 mars 1989, dès notification par la Banque au Gouvernement colombien.



No. 28774

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
COLOMBIA**

**Guarantee Agreement—*Fifth small and medium scale enterprise project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 25 September 1989**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
COLOMBIE**

**Accord de garantie — *Cinquième projet pour les petites et moyennes entreprises* (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 25 septembre 1989**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT<sup>1</sup>

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

ACCORD<sup>1</sup> DE GARANTIE

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 25 January 1991, upon notification by the Bank to the Government of Colombia.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 25 janvier 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement colombien.

No. 28775

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
COLOMBIA**

**Loan Agreement—*Community child care and nutrition project*  
(with schedules and General Conditions Applicable to  
Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 1 August 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
COLOMBIE**

**Accord de prêt — *Projet communautaire de protection de l'en-  
fance et de nutrition* (avec annexes et Conditions géné-  
rales applicables aux accords de prêt et de garantie en  
date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 1<sup>er</sup> août  
1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 5 December 1990, upon notification by the Bank to the Government of Colombia.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 5 décembre 1990, dès notification par la Banque au Gouvernement colombien.

No. 28776

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
COLOMBIA**

**Loan Agreement—*Rural Development Investment Project*  
(with schedules and General Conditions Applicable to  
Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 14 September 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
COLOMBIE**

**Accord de prêt — *Projet d'investissement dans le développe-  
ment rural* (avec annexes et Conditions générales appli-  
cables aux accords de prêt et de garantie en date du  
1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 14 septembre  
1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

<sup>1</sup> Came into force on 31 January 1991, upon notification by the Bank to the Government of Colombia.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 31 janvier 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement colombien.

No. 28777

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
CHINA**

**Loan Agreement—*Phosphate development project* (with  
schedules and General Conditions Applicable to Loan  
and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 31 January 1989**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
CHINE**

**Accord de prêt — *Projet de phosphates* (avec annexes et Con-  
ditions générales applicables aux accords de prêt et de  
garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington  
le 31 janvier 1989**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 28 April 1989, upon notification by the Bank to the Government of China.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 28 avril 1989, dès notification par la Banque au Gouvernement chinois.



No. 28778

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
CHINA**

**Development Credit Agreement—*Rural Industrial Technology (Spark) Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 17 January 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
CHINE**

**Accord de crédit de développement — *Projet de technologie industrielle rurale (Spark)* [avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985]. Signé à Washington le 17 janvier 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 14 June 1991, upon notification by the Association to the Government of China.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 14 juin 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement chinois.

No. 28779

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
CHINA**

**Loan Agreement—*Rural Industrial Technology (Spark) Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 17 January 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
CHINE**

**Accord de prêt — *Projet de technologie industrielle rurale (Spark)* [avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985]. Signé à Washington le 17 janvier 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 14 June 1991, upon notification by the Bank to the Government of China.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 14 juin 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement chinois.

No. 28780

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
CHINA**

**Development Credit Agreement—*Key Studies Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 15 March 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
CHINE**

**Accord de crédit de développement — *Projet de développement d'études de première importance* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 15 mars 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 4 June 1991, upon notification by the Association to the Government of China.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 4 juin 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement chinois.

No. 28781

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
URUGUAY**

**Loan Agreement—*Transport project I* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 6 April 1989**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
URUGUAY**

**Accord de prêt — *Projet de transports I* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 6 avril 1989**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 19 October 1989, upon notification by the Bank to the Government of Uruguay.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 19 octobre 1989, dès notification par la Banque au Gouvernement uruguayen.



No. 28782

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
DJIBOUTI**

**Development Credit Agreement—*Geothermal development project* (with schedule and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 16 October 1989**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
DJIBOUTI**

**Accord de crédit de développement — *Projet de développement des ressources géothermiques* (avec annexe et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 16 octobre 1989**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 29 April 1991, upon notification by the Association to the Government of Djibouti.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 29 avril 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement djiboutien.

No. 28783

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
DJIBOUTI**

**Development Credit Agreement—*Second urban development project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 29 March 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
DJIBOUTI**

**Accord de crédit de développement — *Deuxième projet d'urbanisme* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 29 mars 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 27 September 1991, upon notification by the Association to the Government of Djibouti.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 27 septembre 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement djiboutien.

No. 28784

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
BRAZIL**

**Loan Agreement—*Third Agricultural Research Project* (with  
schedules and General Conditions Applicable to Loan  
and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 10 January 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
BRÉSIL**

**Accord de prêt — *Troisième projet de recherche agricole* (avec  
annexes et Conditions générales applicables aux accords  
de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé  
à Washington le 10 janvier 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 27 April 1990, upon notification by the Bank to the Government of Brazil.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 27 avril 1990, dès notification par la Banque au Gouvernement brésilien.

No. 28785

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
BRAZIL**

**Guarantee Agreement—*Municipal development project in the State of Rio Grande do Sul* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 22 January 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
BRÉSIL**

**Accord de garantie — *Projet de développement municipal dans l'État du Rio Grande do Sul* (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 22 janvier 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE GARANTIE

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 25 June 1990, upon notification by the Bank to the Government of Brazil.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 25 juin 1990, dès notification par la Banque au Gouvernement brésilien.



No. 28786

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
BRAZIL**

**Loan Agreement—*Science research and training project (with  
schedules and General Conditions Applicable to Loan  
and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).*  
Signed at Washington on 15 February 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
BRÉSIL**

**Accord de prêt — *Projet de recherche et de formation scienti-  
fiques (avec annexes et Conditions générales applicables  
aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier  
1985).* Signé à Washington le 15 février 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 15 May 1991, upon notification by the Bank to the Government of Brazil.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 15 mai 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement brésilien.

No. 28787

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
BRAZIL**

**Loan Agreement—*Highways management and rehabilitation project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 30 April 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
BRÉSIL**

**Accord de prêt — *Projet de gestion et d'amélioration du secteur routier* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 30 avril 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 30 July 1991, upon notification by the Bank to the Government of Brazil.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 30 juillet 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement brésilien.

No. 28788

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
BRAZIL**

**Guarantee Agreement—*Land management II project* (with  
General Conditions Applicable to Loan and Guarantee  
Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washing-  
ton on 22 July 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
BRÉSIL**

**Accord de garantie — *Projet d'aménagement des terres II*  
(avec Conditions générales applicables aux accords de  
prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à  
Washington le 22 juillet 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE GARANTIE

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 18 October 1991, upon notification by the Bank to the Government of Brazil.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 18 octobre 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement brésilien.

No. 28789

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
BRAZIL**

**Guarantee Agreement—*Innovations in basic education project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 4 October 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
BRÉSIL**

**Accord de garantie — *Projet d'innovations dans l'éducation primaire* (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 4 octobre 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE GARANTIE

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 7 January 1992, upon notification by the Bank to the Government of Brazil.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 7 janvier 1992, dès notification par la Banque au Gouvernement brésilien.



No. 28790

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
ZAIRE**

**Development Credit Agreement—*Pilot extension project*  
(with schedules and General Conditions Applicable to  
Development Credit Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 15 March 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
ZAÏRE**

**Accord de crédit de développement — *Projet pilote de vulgarisation* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 15 mars 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 15 November 1990, upon notification by the Association to the Government of Zaire.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 15 novembre 1990, dès notification par l'Association au Gouvernement zairois.

No. 28791

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
ZAIRE**

**Development Credit Agreement—*Pilot feeder roads project*  
(with schedules and General Conditions Applicable to  
Development Credit Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 4 October 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
ZAÏRE**

**Accord de crédit de développement — *Projet pilote de routes  
affluentes* (avec annexes et Conditions générales applica-  
bles aux accords de crédit de développement en date du  
1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 4 octobre 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril  
1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 3 May 1991, upon notification by the Association to the Government of Zaire.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 3 mai 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement zairois.

No. 28792

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
CÔTE D'IVOIRE**

**Loan Agreement—*Forestry Sector Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 April 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
CÔTE D'IVOIRE**

**Accord de prêt—*Projet dans le secteur forestier* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 24 avril 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 1 March 1991, upon notification by the Bank to the Government of Côte d'Ivoire.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement ivoirien.

No. 28793

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
CÔTE D'IVOIRE**

**Loan Agreement—*Women in Development Project* (with  
schedules and General Conditions Applicable to Loan  
and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 1 October 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
CÔTE D'IVOIRE**

**Accord de prêt — *Projet relatif au rôle des femmes dans le  
développement* (avec annexes et Conditions générales ap-  
plicables aux accords de prêt et de garantie en date du  
1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 1<sup>er</sup> octobre 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 22 February 1991, upon notification by the Bank to the Government of Côte d'Ivoire.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 22 février 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement ivoirien.



No. 28794

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
GUINEA**

**Development Credit Agreement—*National Rural Infrastructure Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 30 April 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
GUINÉE**

**Accord de crédit de développement — *Projet national d'infrastructure rurale* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 30 avril 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 28 December 1990, upon notification by the Association to the Government of Guinea.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 28 décembre 1990, dès notification par l'Association au Gouvernement guinéen.

No. 28795

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
GUINEA**

**Development Credit Agreement—*Private Sector Promotion Credit* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 28 September 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
GUINÉE**

**Accord de crédit de développement — *Crédit de promotion du secteur privé* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 28 septembre 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 15 March 1991, upon notification by the Association to the Government of Guinea.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 15 mars 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement guinéen.

No. 28796

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
EGYPT**

**Loan Agreement—*Agricultural Storage Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 8 May 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
ÉGYPTE**

**Accord de prêt — *Projet de stockage agricole* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 8 mai 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 30 April 1991, upon notification by the Bank to the Government of Egypt.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 30 avril 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement égyptien.

No. 28797

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
EGYPT**

**Loan Agreement—*Engineering and technical education project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 29 May 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
ÉGYPTE**

**Accord de prêt — *Projet de formation d'ingénieurs et d'enseignement technique* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 29 mai 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

<sup>1</sup> Came into force on 5 June 1991, upon notification by the Bank to the Government of Egypt.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 5 juin 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement égyptien.



No. 28798

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
EGYPT**

**Loan Agreement—*Second pumping stations rehabilitation project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 13 February 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
ÉGYPTE**

**Accord de prêt — *Deuxième projet de rénovation de stations de pompage* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 13 février 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 11 October 1991, upon notification by the Bank to the Government of Egypt.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 11 octobre 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement égyptien.

No. 28799

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
POLAND**

**Guarantee Agreement—*Energy Resource Development Project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Warsaw on 2 July 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
POLOGNE**

**Accord de garantie — *Projet de mise en valeur des ressources énergétiques* (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Varsovie le 2 juillet 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE GARANTIE

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 14 November 1990, upon notification by the Bank to the Government of Poland.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 14 novembre 1990, dès notification par la Banque au Gouvernement polonais.

No. 28800

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
POLAND**

**Guarantee Agreement—*Telecommunications project* (with  
General Conditions Applicable to Loan and Guarantee  
Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washing-  
ton on 29 May 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
POLOGNE**

**Accord de garantie — *Projet de télécommunications* (avec  
Conditions générales applicables aux accords de prêt et  
de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Wash-  
ington le 29 mai 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE GARANTIE

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 9 December 1991, upon notification by the Bank to the Government of Poland.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 9 décembre 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement polonais.

No. 28801

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
POLAND**

**Loan Agreement—*Employment promotion and services project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 3 July 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
POLOGNE**

**Accord de prêt — *Projet de promotion de l'emploi et des services* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 3 juillet 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 30 September 1991, upon notification by the Bank to the Government of Poland.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 30 septembre 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement polonais.



No. 28802

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
POLAND**

**Loan Agreement—*Privatization and Restructuring Project*  
(with schedules and General Conditions Applicable to  
Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 10 July 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
POLOGNE**

**Accord de prêt — *Projet de privatisation et de restructuration*  
(avec annexes et Conditions générales applicables aux  
accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier  
1985). Signé à Washington le 10 juillet 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 7 November 1991, upon notification by the Bank to the Government of Poland.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 7 novembre 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement polonais.

No. 28803

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
INDONESIA**

**Loan Agreement—*Second Jabotabek urban development project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 6 July 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
INDONÉSIE**

**Accord de prêt — *Deuxième projet d'urbanisme de Jabotabek* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 6 juillet 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 27 February 1991, upon notification by the Bank to the Government of Indonesia.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 27 février 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement indonésien.

No. 28804

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
INDONESIA**

**Loan Agreement—*Fertilizer restructuring project* (with schedules and Geueral Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 Jannary 1985). Signed at Washington on 16 January 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
INDONÉSIE**

**Accord de prêt — *Projet de restructuration du secteur des engrais* (avec aunexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 16 janvier 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 26 March 1991, upon notification by the Bank to the Government of Indonesia.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 26 mars 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement indonésien.

No. 28805

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
INDONESIA**

**Japanese Grant Agreement—*Fertilizer Restructuring Project*  
(with schedules and General Conditions Applicable to  
Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 8 March 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
INDONÉSIE**

**Accord de don par le Japon — *Projet de restructuration du  
secteur des engrais* (avec annexes et Conditions générales  
applicables aux accords de prêt et de garantie en date du  
1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 8 mars 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

JAPANESE GRANT  
AGREEMENT<sup>1</sup>

ACCORD<sup>1</sup> DE DON  
PAR LE JAPON<sup>1</sup>

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

<sup>1</sup> Came into force on 26 March 1991, upon notification by the Bank to the Government of Indonesia.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 26 mars 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement indonésien.



No. 28806

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
INDONESIA**

**Loan Agreement—*Second Higher Education Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 3 May 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
INDONÉSIE**

**Accord de prêt — *Deuxième projet de développement de l'enseignement supérieur* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 3 mai 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 21 June 1991, upon notification by the Bank to the Government of Indonesia.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 21 juin 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement indonésien.

No. 28807

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
INDONESIA**

**Loan Agreement—*Technical Assistance Project for Public and Private Provision of Infrastructure* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 8 August 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
INDONÉSIE**

**Accord de prêt — *Projet d'assistance technique à la préparation de projets d'infrastructure par les secteurs public et privé* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 8 août 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 4 November 1991, upon notification by the Bank to the Government of Indonesia.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 4 novembre 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement indonésien.

No. 28808

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
INDONESIA**

**Loan Agreement—*Sulawesi–Irian Jaya urban development project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 8 August 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
INDONÉSIE**

**Accord de prêt — *Projet d'urbanisme Sulawesi–Irian Jaya* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie eu date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 8 août 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 4 November 1991, upon notification by the Bank to the Government of Indonesia.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 4 novembre 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement indonésien.

No. 28809

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
INDONESIA**

**Loan Agreement—*Power transmission project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 8 August 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
INDONÉSIE**

**Accord de prêt — *Projet de transport d'électricité* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 8 août 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 4 November 1991, upon notification by the Bank to the Government of Indonesia.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 4 novembre 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement indonésien.



No. 28810

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
INDONESIA**

**Loan Agreement—*Irrigation Subsector II (O and M) Project*  
(with schedules and General Conditions Applicable to  
Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 5 September 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
INDONÉSIE**

**Accord de prêt — *Projet II relatif au sous-secteur de l'irri-  
gation (O et M)* [avec annexes et Conditions générales  
applicables aux accords de prêt et de garantie en date  
du 1<sup>er</sup> janvier 1985]. Signé à Washington le 5 septembre  
1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

<sup>1</sup> Came into force on 4 November 1991, upon notification by the Bank to the Government of Indonesia.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 4 novembre 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement indonésien.

No. 28811

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
MADAGASCAR**

**Development Credit Agreement—*Agricultural extension pilot project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 18 July 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
MADAGASCAR**

**Accord de crédit de développement — *Projet pilote de vulgarisation agricole* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 18 juillet 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>

ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

<sup>1</sup> Came into force on 22 March 1991, upon notification by the Association to the Government of Madagascar.

Vol. 1670, I-28811

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 22 mars 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement malgache.

No. 28812

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
CAMEROON**

**Loan Agreement—*National agricultural extension and training project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 25 July 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
CAMEROUN**

**Accord de prêt — *Projet national de vulgarisation et de formation agricoles* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 25 juillet 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 22 January 1991, upon notification by the Bank to the Government of Cameroon.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 22 janvier 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement camerounais.

No. 28813

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
CAMEROON**

**Loan Agreement—*Social dimensions of adjustment project*  
(with schedules and General Conditions Applicable to  
Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 3 August 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
CAMEROUN**

**Accord de prêt — *Projet relatif aux effets sociaux de l'ajuste-  
ment* (avec annexes et Conditions générales applicables  
aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier  
1985). Signé à Washington le 3 août 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 30 January 1991, upon notification by the Bank to the Government of Cameroon.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 30 janvier 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement camerounais.



No. 28814

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
ZIMBABWE**

**Loan Agreement—*Urban sector and regional development project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 7 August 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
ZIMBABWE**

**Accord de prêt — *Projet relatif au développement régional et au secteur urbain* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 7 août 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 29 January 1991, upon notification by the Bank to the Government of Zimbabwe.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 29 janvier 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement zimbabwéen.

No. 28815

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
COSTA RICA**

**Loan Agreement—*Transport sector project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 August 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
COSTA RICA**

**Accord de prêt — *Projet dans le secteur des transports* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 24 août 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 12 July 1991, upon notification by the Bank to the Government of Costa Rica.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 12 juillet 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement costaricien.

No. 28816

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
YEMEN**

**Development Credit Agreement—*Multi-Mode Transport Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 12 September 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
YÉMEN**

**Accord de crédit de développement — *Projet de transport multimodal* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 12 septembre 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>

ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 21 March 1991, upon notification by the Association to the Government of Yemen.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 21 mars 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement yéménite.

No. 28817

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
YEMEN**

**Development Credit Agreement—*Taiz flood disaster prevention and municipal development project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 16 November 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
YÉMEN**

**Accord de crédit de développement — *Projet de prévention contre les inondations et de développement municipal de Taiz* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 16 novembre 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 14 May 1991, upon notification by the Association to the Government of Yemen.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 14 mai 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement yéménite.



No. 28818

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
YEMEN**

**Development Credit Agreement—*Health sector development project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 6 February 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
YÉMEN**

**Accord de crédit de développement — *Projet de développement du secteur de la santé* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 6 février 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>

ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 31 July 1991, upon notification by the Association to the Government of Yemen.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 31 juillet 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement yéménite.

No. 28819

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
YEMEN**

**Development Credit Agreement—*Third Power Project* (with  
schedules and General Conditions Applicable to De-  
velopment Credit Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 6 February 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
YÉMEN**

**Accord de crédit de développement — *Troisième projet  
d'électricité* (avec annexes et Conditions générales appli-  
cables aux accords de crédit de développement en date  
du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 6 février 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril  
1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 6 August 1991, upon notification by the Association to the Government of Yemen.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 6 août 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement yéménite.

No. 28820

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
YEMEN**

**Development Credit Agreement—*Tarim water supply project*  
(with schedules and General Conditions Applicable to  
Development Credit Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 6 February 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
YÉMEN**

**Accord de crédit de développement — *Projet d'alimentation  
en eau—Tarim* (avec annexes et Conditions générales ap-  
plicables aux accords de crédit de développement en date  
du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 6 février 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril  
1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>

ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

<sup>1</sup> Came into force on 4 November 1991, upon notification by the Association to the Government of Yemen.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 4 novembre 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement yéménite.

No. 28821

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
YEMEN**

**Development Credit Agreement—*Emergency Recovery Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 20 June 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
YÉMEN**

**Accord de crédit de développement — *Projet de reconstruction d'urgence* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 20 juin 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 5 November 1991, upon notification by the Association to the Government of Yemen.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 5 novembre 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement yéménite.



No. 28822

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
TUNISIA**

**Loan Agreement—*Employment and training fund project*  
(with schedules and General Conditions Applicable to  
Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 24 September 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
TUNISIE**

**Accord de prêt — *Projet de financement de l'emploi et de la  
formation* (avec annexes et Conditions générales applica-  
bles aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> jan-  
vier 1985). Signé à Washington le 24 septembre 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 21 March 1991, upon notification by the Bank to the Government of Tunisia.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 21 mars 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement tunisien.

No. 28823

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
TUNISIA**

**Loan Agreement—*Population and family health project* (with  
schedules and General Conditions Applicable to De-  
velopment Credit Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 22 May 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
TUNISIE**

**Accord de prêt — *Projet de population et de santé familiale*  
(avec annexes et Conditions générales applicables aux  
accords de crédit développement en date du 1<sup>er</sup> janvier  
1985). Signé à Washington le 22 mai 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 2 October 1991, upon notification by the Association to the Government of Tunisia.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 2 octobre 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement tunisien.

No. 28824

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
MOZAMBIQUE**

**Development Credit Agreement—*Agricultural rehabilitation and development project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 September 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
MOZAMBIQUE**

**Accord de crédit de développement — *Projet de relèvement et de développement agricoles* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 24 septembre 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

**DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>****ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT**

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 30 April 1991, upon notification by the Association to the Government of Mozambique.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 30 avril 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement mozambicain.

No. 28825

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
MOZAMBIQUE**

**Development Credit Agreement—*Second education project*  
(with schedules and General Conditions Applicable to  
Development Credit Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 28 March 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
MOZAMBIQUE**

**Accord de crédit de développement — *Deuxième projet  
d'éducation* (avec annexes et Conditions générales appli-  
cables aux accords de crédit de développement en date  
du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 28 mars 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril  
1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 26 July 1991, upon notification by the Association to the Government of Mozambique.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 26 juillet 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement mozambicain.



No. 28826

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
MEXICO**

**Guarantee Agreement—*Transmission and Distribution Project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 25 September 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
MEXIQUE**

**Accord de garantie — *Projet de transport et de distribution d'électricité* (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 25 septembre 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE GARANTIE

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 28 November 1990, upon notification by the Bank to the Government of Mexico.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 28 novembre 1990, dès notification par la Banque au Gouvernement mexicain.

No. 28827

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
MEXICO**

**Guarantee Agreement—*Export Sector Loan* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 2 May 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
MEXIQUE**

**Accord de garantie — *Prêt au secteur de l'exportation* (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 2 mai 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT<sup>1</sup>

ACCORD<sup>1</sup> DE GARANTIE

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 6 May 1991, upon notification by the Bank to the Government of Mexico.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 6 mai 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement mexicain.

No. 28828

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
MEXICO**

**Guarantee Agreement—*Third technical training project* (with  
General Conditions Applicable to Loan and Guarantee  
Agreements dated 1 January 1985). Signed at Bangkok  
on 14 October 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
MEXIQUE**

**Accord de garantie — *Troisième projet de formation technique*  
(avec Conditions générales applicables aux accords de  
prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à  
Bangkok le 14 octobre 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement le 6 avril 1992.*

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE GARANTIE

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 25 November 1991, upon notification by the Bank to the Government of Mexico.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 25 novembre 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement mexicain.

No. 28829

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
MEXICO**

**Guarantee Agreement—*Primary education project* (with  
schedule and General Conditions Applicable to Loan  
and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Bangkok on 14 October 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
MEXIQUE**

**Accord de garantie — *Projet d'enseignement primaire* (avec  
annexe et Conditions générales applicables aux accords  
de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé  
à Bangkok le 14 octobre 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE GARANTIE

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 11 December 1991, upon notification by the Bank to the Government of Mexico.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 11 décembre 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement mexicain.



No. 28830

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
ALGERIA**

**Loan Agreement—*Technical Assistance Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 26 September 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
ALGÉRIE**

**Accord de prêt — *Projet d'assistance technique* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 26 septembre 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 22 April 1991, upon notification by the Bank to the Government of Algeria.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 22 avril 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement algérien.

No. 28831

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
ALGERIA**

**Guarantee Agreement—*Industrial restructuring demonstration project—EMB* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 8 January 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
ALGÉRIE**

**Accord de garantie — *Projet pilote de restructuration industrielle—EMB* (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 8 janvier 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE GARANTIE

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 19 November 1991, upon notification by the Bank to the Government of Algeria.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 19 novembre 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement algérien.

No. 28832

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
ALGERIA**

**Loan Agreement—*Science and Technology University Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 27 February 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
ALGÉRIE**

**Accord de prêt — *Projet de développement universitaire en sciences et techniques* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 27 février 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 3 December 1991, upon notification by the Bank to the Government of Algeria.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 3 décembre 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement algérien.

No. 28833

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
PAKISTAN**

**Loan Agreement—*Agricultural Credit Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 28 September 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
PAKISTAN**

**Accord de prêt — *Projet de crédit agricole* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 28 septembre 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 12 April 1991, upon notification by the Bank to the Government of Pakistan.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 12 avril 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement pakistanais.



**No. 28834**

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
PAKISTAN**

**Development Credit Agreement—*Agricultural Credit Project*  
(with schedules and General Conditions Applicable to  
Development Credit Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 28 September 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
PAKISTAN**

**Accord de crédit de développement — *Projet de crédit agri-  
cole* (avec annexes et Conditions générales applicables  
aux accords de crédit de développement en date du  
1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 28 septembre  
1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril  
1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 12 April 1991, upon notification by the Association to the Government of Pakistan.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 12 avril 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement pakistanais.

No. 28835

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
THAILAND**

**Loan Agreement—*Second Land Titling Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 12 October 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
THAÏLANDE**

**Accord de prêt — *Deuxième projet relatif au cadastre* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 12 octobre 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 7 February 1991, upon notification by the Bank to the Government of Thailand.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 7 février 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement thaïlandais.

No. 28836

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
VENEZUELA**

**Loan Agreement—*Public Enterprise Reform Loan* (with  
schedules and General Conditions Applicable to Loan  
and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 15 October 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
VENEZUELA**

**Accord de prêt — *Prêt à la réforme des entreprises publiques*  
(avec annexes et Conditions générales applicables aux  
accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier  
1985). Signé à Washington le 15 octobre 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 7 December 1990, upon notification by the Bank to the Government of Venezuela.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 7 décembre 1990, dès notification par la Banque au Gouvernement vénézuélien.

No. 28837

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
VENEZUELA**

**Loan Agreement—*Technical Assistance for Pre-investment and Institutional Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 15 October 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
VENEZUELA**

**Accord de prêt — *Projet d'assistance technique pour le pré-investissement et le développement institutionnel* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 15 octobre 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 27 June 1991, upon notification by the Bank to the Government of Venezuela.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 27 juin 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement vénézuélien.



No. 28838

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
VENEZUELA**

**Loan Agreement—*Social Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 12 March 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
VENEZUELA**

**Accord de prêt — *Projet de développement du secteur social* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 12 mars 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 30 September 1991, upon notification by the Bank to the Government of Venezuela.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 30 septembre 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement vénézuélien.

No. 28839

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
HUNGARY**

**Guarantee Agreement—*Second Telecommunications Project*  
(with General Conditions Applicable to Loan and Guar-  
antee Agreements dated 1 January 1985). Signed at  
Washington on 29 October 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
HONGRIE**

**Accord de garantie — *Deuxième projet de télécommunications*  
(avec Conditions générales applicables aux accords de  
prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à  
Washington le 29 octobre 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT<sup>1</sup>

ACCORD<sup>1</sup> DE GARANTIE

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 4 January 1991, upon notification by the Bank to the Government of Hungary.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 4 janvier 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement hongrois.

No. 28840

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
HUNGARY**

**Loan Agreement—*Human resources development project*  
(with schedules and General Conditions Applicable to  
Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 29 April 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
HONGRIE**

**Accord de prêt — *Projet de valorisation des ressources humaines*  
(avec annexes et Conditions générales applicables  
aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier  
1985). Signé à Washington le 29 avril 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 22 May 1991, upon notification by the Bank to the Government of Hungary.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 22 mai 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement hongrois.

No. 28841

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
HUNGARY**

**Guarantee Agreement—*Second structural adjustment loan*  
(with schedule and General Conditions Applicable to  
Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 5 July 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
HONGRIE**

**Accord de garantie — *Deuxième prêt à l'ajustement structurel*  
(avec annexe et Conditions générales applicables aux  
accords de prêt et de garantie eu date du 1<sup>er</sup> janvier  
1985). Signé à Washington le 5 juillet 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE GARANTIE

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 19 July 1991, upon notification by the Bank to the Government of Hungary.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 19 juillet 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement hongrois.



No. 28842

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
UGANDA**

**Development Credit Agreement—*Livestock services project*  
(with schedules and General Conditions Applicable to  
Development Credit Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 7 November 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
OUGANDA**

**Accord de crédit de développement — *Projet concernant les  
services d'élevage* (avec annexes et Conditions générales  
applicables aux accords de crédit de développement en  
date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 7 no-  
vembre 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril  
1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

**DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>****ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT**

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 4 November 1991, upon notification by the Association to the Government of Uganda.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 4 novembre 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement ougandais.

No. 28843

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
UGANDA**

**Development Credit Agreement—*First urban project* (with  
schedules and General Conditions Applicable to Development  
Credit Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 12 March 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
OUGANDA**

**Accord de crédit de développement — *Premier projet urbain*  
(avec annexes et Conditions générales applicables aux  
accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier  
1985). Signé à Washington le 12 mars 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril  
1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>

ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

<sup>1</sup> Came into force on 11 November 1991, upon notification by the Association to the Government of Uganda.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 11 novembre 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement ougandais.

No. 28844

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
EQUATORIAL GUINEA**

**Development Credit Agreement—*Crop diversification and agricultural services project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 21 November 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
GUINÉE ÉQUATORIALE**

**Accord de crédit de développement — *Projet de diversification des cultures et de services agricoles* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 21 novembre 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 10 July 1991, upon notification by the Association to the Government of Equatorial Guinea.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 10 juillet 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement équato-guinéen.

No. 28845

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
SRI LANKA**

**Development Credit Agreement—*Third Roads Project* (with  
schedules and General Conditions Applicable to De-  
velopment Credit Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 30 November 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
SRI LANKA**

**Accord de crédit de développement — *Troisième projet rou-  
tier* (avec annexes et Conditions générales applicables  
aux accords de crédit de développement en date du  
1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 30 novembre  
1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril  
1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

<sup>1</sup> Came into force on 21 February 1991, upon notification by the Association to the Government of Sri Lanka.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 21 février 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement sri-lankais.



No. 28846

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
SRI LANKA**

**Development Credit Agreement—*Poverty alleviation project*  
(with schedules and General Conditions Applicable to  
Development Credit Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 8 May 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
SRI LANKA**

**Accord de crédit de développement — *Projet de lutte contre la  
pauvreté* (avec annexes et Conditions générales applica-  
bles aux accords de crédit de développement en date du  
1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 8 mai 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril  
1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 26 September 1991, upon notification by the Association to the Government of Sri Lanka.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 26 septembre 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement sri-lankais.

No. 28847

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
SRI LANKA**

**Development Credit Agreement—*National irrigation rehabilitation project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 July 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
SRI LANKA**

**Accord de crédit de développement — *Projet national de remise en état des réseaux d'irrigation* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 24 juillet 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

<sup>1</sup> Came into force on 21 October 1991, upon notification by the Association to the Government of Sri Lanka.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 21 octobre 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement sri-lankais.

No. 28848

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
JAMAICA**

**Loan Agreement—*Road infrastructure planning and maintenance project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 12 December 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
JAMAÏQUE**

**Accord de prêt — *Projet de planification et d'entretien de l'infrastructure routière* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 12 décembre 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 19 December 1990, upon notification by the Bank to the Government of Jamaica.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 19 décembre 1990, dès notification par la Banque au Gouvernement jamaïcain.

No. 28849

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
JAMAICA**

**Loan Agreement—*Second Trade and Financial Sector Adjustment Loan* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 22 March 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
JAMAÏQUE**

**Accord de prêt — *Deuxième prêt à l'ajustement du commerce et du secteur financier* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 22 mars 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

<sup>1</sup> Came into force on 25 March 1991, upon notification by the Bank to the Government of Jamaica.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 25 mars 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement jamaïcain.



No. 28850

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
GHANA**

**Development Credit Agreement—*Agricultural diversification project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 21 December 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
GHANA**

**Accord de crédit de développement — *Projet de diversification agricole* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 21 décembre 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 6 March 1991, upon notification by the Association to the Government of Ghana.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 6 mars 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement ghanéen.

No. 28851

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
GHANA**

**Development Credit Agreement—*Urban II project* (with  
schedules and General Conditions Applicable to Devel-  
opment Credit Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 21 December 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
GHANA**

**Accord de crédit de développement — *Projet d'urbanisme II*  
(avec annexes et Conditions générales applicables aux  
accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> jan-  
vier 1985). Signé à Washington le 21 décembre 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril  
1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>

ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 28 May 1991, upon notification by the Association to the Government of Ghana.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 28 mai 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement ghanéen.

No. 28852

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
GHANA**

**Development Credit Agreement—*Second health and population project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 21 December 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
GHANA**

**Accord de crédit de développement — *Deuxième projet de santé et population* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 21 décembre 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>

ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

<sup>1</sup> Came into force on 18 June 1991, upon notification by the Association to the Government of Ghana.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 18 juin 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement ghanéen.

No. 28853

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
GHANA**

**Development Credit Agreement—*Second Transport Rehabilitation Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 21 December 1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
GHANA**

**Accord de crédit de développement — *Deuxième projet de réorganisation des transports* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 21 décembre 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 18 June 1991, upon notification by the Association to the Government of Ghana.

Vol. 1670, I-28853

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 18 juin 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement ghanéen.



No. 28854

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
MALI**

**Development Credit Agreement—*Structural adjustment credit*  
(with schedules and General Conditions Applicable to  
Development Credit Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 23 January 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
MALI**

**Accord de crédit de développement — *Crédit à l'ajustement  
structurel* (avec annexes et Conditions générales applica-  
bles aux accords de crédit de développement en date du  
1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 23 janvier 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril  
1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 15 March 1991, upon notification by the Association to the Government of Mali.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 15 mars 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement malien.

No. 28855

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
MALI**

**Development Credit Agreement—*Agricultural services project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 31 May 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
MALI**

**Accord de crédit de développement — *Projet de services agricoles* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 31 mai 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 27 November 1991, upon notification by the Association to the Government of Mali.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 27 novembre 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement malien.

No. 28856

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
HAITI**

**Development Credit Agreement—*Economic and social fund project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 4 February 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
HAÏTI**

**Accord de crédit de développement — *Projet de fonds d'assistance économique et sociale* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 4 février 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 21 May 1991, upon notification by the Association to the Government of Haiti.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 21 mai 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement haïtien.

No. 28857

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
ECUADOR**

**Loan Agreement—*Municipal Development and Urban Infrastructure Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 15 February 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
ÉQUATEUR**

**Accord de prêt — *Projet de développement municipal et d'infrastructure urbaine* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 15 février 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 1 July 1991, upon notification by the Bank to the Government of Ecuador.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement équatorien.



No. 28858

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
ARGENTINA**

**Loan Agreement—*Provincial development project* (with  
schedules and General Conditions Applicable to Loan  
and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 15 February 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
ARGENTINE**

**Accord de prêt — *Projet de développement provincial* (avec  
annexes et Conditions générales applicables aux accords  
de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé  
à Washington le 15 février 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 5 July 1991, upon notification by the Bank to the Government of Argentina.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 5 juillet 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement argentin.

No. 28859

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
ARGENTINA**

**Loan Agreement—*Public sector reform loan* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Buenos Aires on 13 August 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
ARGENTINE**

**Accord de prêt — *Prêt à la réforme du secteur public* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Buenos Aires le 13 août 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 23 September 1991, upon notification by the Bank to the Government of Argentina.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 23 septembre 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement argentin.

No. 28860

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
ARGENTINA**

**Loan Agreement—*Public sector reform technical assistance project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Buenos Aires on 13 August 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
ARGENTINE**

**Accord de prêt — *Projet d'assistance technique pour la réforme du secteur publique* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Buenos Aires le 13 août 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 10 December 1991, upon notification by the Bank to the Government of Argentina.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 10 décembre 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement argentin.

No. 28861

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
ARGENTINA**

**Loan Agreement—*Agricultural services and institutional development project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Buenos Aires on 13 August 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
ARGENTINE**

**Accord de prêt — *Projet de services agricoles et de développement institutionnel* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Buenos Aires le 13 août 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

<sup>1</sup> Came into force on 5 February 1992, upon notification by the Bank to the Government of Argentina.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 5 février 1992, dès notification par la Banque au Gouvernement argentin.



No. 28862

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
KENYA**

**Development Credit Agreement—*Second Agricultural Sector Adjustment Credit* (with schedules and Geueral Conditious Applicable to Development Credit Agreements dated 1 Jauuary 1985). Signed at Washingou ou 21 February 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
KENYA**

**Accord de crédit de développement — *Deuxième crédit à l'ajustement du secteur agricole* (avec anuexes et Conditions géuérales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> jauvier 1985). Signé à Washington le 21 février 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 21 May 1991, upon notification by the Association to the Government of Kenya.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 21 mai 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement kényen.

No. 28863

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
ZAMBIA**

**Development Credit Agreement—*Economic Recovery Credit*  
(with schedules and General Conditions Applicable to  
Development Credit Agreements dated 1 January 1985  
and with Amending Agreement). Signed at Washington  
on 13 March 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
ZAMBIE**

**Accord de crédit de développement — *Crédit au redressement  
économique* (avec annexes et Conditions générales appli-  
cables aux accords de crédit de développement en date  
du 1<sup>er</sup> janvier 1985 et avec avenant). Signé à Washington  
le 13 mars 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril  
1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 13 March 1991, upon notification by the Association to the Government of Zambia.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 13 mars 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement zambien.

No. 28864

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
PAPUA NEW GUINEA**

**Loan Agreement—*Public sector training project (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 18 March 1991***

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE**

**Accord de prêt — *Projet de formation dans le secteur public (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 18 mars 1991***

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 3 July 1991, upon notification by the Bank to the Government of Papua New Guinea.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 3 juillet 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement papouan-néo-guinéen.

No. 28865

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
NIGERIA**

**Guarantee Agreement—*Oso condensate field development project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 April 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
NIGÉRIA**

**Accord de garantie — *Projet de développement du gisement de condensat d'Oso* (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 24 avril 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE GARANTIE

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 24 September 1991, upon notification by the Bank to the Government of Nigeria.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 24 septembre 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement nigérian.



No. 28866

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
MALAWI**

**Development Credit Agreement—*Population, health and nutrition sector credit* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 31 May 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
MALAWI**

**Accord de crédit de développement — *Crédit aux secteurs de la population, de la santé et de la nutrition* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 31 mai 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 20 June 1991, upon notification by the Association to the Government of Malawi.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 20 juin 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement malawien.

No. 28867

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
MALAWI**

**Development Credit Agreement—*Financial Sector and Enterprise Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 June 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
MALAWI**

**Accord de crédit de développement — *Projet de développement du secteur financier et des entreprises* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 24 juin 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 29 August 1991, upon notification by the Association to the Government of Malawi.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 29 août 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement malawien.

No. 28868

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
MALAWI**

**Development Credit Agreement—*Fisheries development project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 June 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
MALAWI**

**Accord de crédit de développement — *Projet de développement des pêcheries* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 24 juin 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 4 September 1991, upon notification by the Association to the Government of Malawi.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 4 septembre 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement malawien.

No. 28869

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
CZECHOSLOVAKIA**

**Loan Agreement—*Structural Adjustment Loan* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 31 July 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
TCHÉCOSLOVAQUIE**

**Accord de prêt — *Prêt à l'ajustement structurel* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 31 juillet 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 15 August 1991, upon notification by the Bank to the Government of Czechoslovakia.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 15 août 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement tchécoslovaque.



No. 28870

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
BURUNDI**

**Development Credit Agreement—*Energy Sector Rehabilitation Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 4 June 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
BURUNDI**

**Accord de crédit de développement — *Projet de remise en état du secteur de l'énergie* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 4 juin 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 30 October 1991, upon notification by the Association to the Government of Burundi.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 30 octobre 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement burundais.

No. 28871

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
TURKEY**

**Loan Agreement—*State and provincial roads project* (with  
schedules and General Conditions Applicable to Loan  
and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 28 June 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
TURQUIE**

**Accord de prêt — *Projet de routes nationales et provinciales*  
(avec annexes et Conditions générales applicables aux  
accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier  
1985). Signé à Washington le 28 juin 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

<sup>1</sup> Came into force on 8 November 1991, upon notification by the Bank to the Government of Turkey.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 8 novembre 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement turc.

No. 28872

---

**INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
TURKEY**

**Loan Agreement—*Private Investment Credit Project* (with  
schedules and General Conditions Applicable to Loan  
and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).  
Signed at Washington on 28 June 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development  
on 6 April 1992.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE  
POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
TURQUIE**

**Accord de prêt — *Projet de crédit pour l'investissement privé*  
(avec annexes et Conditions générales applicables aux  
accords de prêt et de garantie en date du 1<sup>er</sup> janvier  
1985). Signé à Washington le 28 juin 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le déve-  
loppement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE PRÊT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 22 November 1991, upon notification by the Bank to the Government of Turkey.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 22 novembre 1991, dès notification par la Banque au Gouvernement turc.

No. 28873

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
BURKINA FASO**

**Development Credit Agreement—*Structural Adjustment Credit* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 5 July 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
BURKINA FASO**

**Accord de crédit de développement — *Crédit à l'ajustement structurel* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 5 juillet 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 17 September 1991, upon notification by the Association to the Government of Burkina Faso.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 17 septembre 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement du Burkina Faso.



No. 28874

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
CENTRAL AFRICAN REPUBLIC**

**Development Credit Agreement—*Social dimensions of adjustment and development project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 12 July 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE**

**Accord de crédit de développement — *Projet relatif aux effets sociaux de l'ajustement et de développement* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 12 juillet 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

<sup>1</sup> Came into force on 23 October 1991, upon notification by the Association to the Government of Central African Republic.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 23 octobre 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement centrafricain.

No. 28875

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
HONDURAS**

**Development Credit Agreement—*Energy sector structural adjustment credit* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 5 November 1991**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 6 April 1992.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
HONDURAS**

**Accord de crédit de développement — *Crédit à l'ajustement structurel du secteur de l'énergie* (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1<sup>er</sup> janvier 1985). Signé à Washington le 5 novembre 1991**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 avril 1992.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT  
AGREEMENT<sup>1</sup>

ACCORD<sup>1</sup> DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

---

*Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.*

---

---

*Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.*

---

---

<sup>1</sup> Came into force on 20 December 1991, upon notification by the Association to the Government of Honduras.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 20 décembre 1991, dès notification par l'Association au Gouvernement hondurien.

**ANNEX A**

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,  
concerning treaties and international agreements  
registered  
with the Secretariat of the United Nations*

---

**ANNEXE A**

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,  
concernant des traités et accords internationaux  
enregistrés  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

## ANNEX A — ANNEXE A

N° 407. ACCORD RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS ENTRE LES TERRITOIRES FRANÇAIS ET BRITANNIQUES. SIGNÉ À LONDRES, LE 28 FÉVRIER 1946<sup>1</sup>

ECHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>2</sup> MODIFIANT L'ACCORD SUSMENTIONNÉ, TEL QUE MODIFIÉ<sup>1</sup>. PARIS, 30 NOVEMBRE ET 16 AVRIL 1991

*Textes authentiques : français.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 6 avril 1992.*

## I

*Her Majesty's Ambassador at Paris to the Minister for Foreign Affairs  
of the French Republic<sup>3</sup>*

BRITISH EMBASSY<sup>4</sup>

PARIS

30 November 1990

Monsieur le Ministre d'Etat,

Me référant à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République Française relatif aux transports aériens entre les territoires britannique et français signé le 28 février 1946 à Londres, y compris à son Annexe et aux tableaux joints à celle-ci, tel qu'il a été modifié (ci-après dénommé « l'Accord »), j'ai l'honneur de proposer :

(i) Que Hong Kong cesse d'être considéré comme territoire du Royaume-Uni aux fins de l'Accord, à compter de la date d'entrée en vigueur de l'Accord entre le Gouvernement de Hong Kong et le Gouvernement de la République Française relatif aux services aériens signé le 20 août 1990 à Hong Kong<sup>5</sup> (ci-après dénommé « l'Accord sur les services aériens entre Hong Kong et la France »);

(ii) Que, nonobstant les dispositions du paragraphe (i) ci-dessus, la ou les entreprise(s) désignée(s) de la République Française ne puisse(nt) pas, au 30 juin 1997 ou antérieurement à cette date, embarquer sur le territoire du Royaume-Uni des passagers et du fret, y compris du courrier, pour les acheminer moyennant contrat de location ou rémunération à destination de Hong Kong et vice versa;

(iii) Que les routes 1 et 19 du tableau I joint à l'Annexe de l'Accord soit supprimée.

(iv) Que la route 18 du tableau III à l'Annexe de l'Accord soit supprimée.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 27, p. 173, et annexe A des volumes 175, 420, 566, 725, 1111, 1596 et 1652.

<sup>2</sup> Entré en vigueur le 10 mai 1991, date à laquelle l'Accord sur les services aériens entre Hong Kong et la France\* est entré en vigueur, conformément aux dispositions desdites notes.

\* Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1642, n° 1-28225.

<sup>3</sup> L'Ambassadeur de Sa Majesté à Paris au Ministre des affaires étrangères de la République française.

<sup>4</sup> Ambassade de Grande-Bretagne.

<sup>5</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1642, n° 1-28225.

Si les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République Française, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note et la réponse de Votre Excellence constituent, entre nos deux Gouvernements, un Accord qui modifiera à son tour l'Accord et entrera en vigueur à la date à laquelle l'Accord sur les services aériens entre Hong Kong et la France entrera en vigueur.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Ministre d'Etat, pour renouveler à Votre Excellence l'assurance de ma haute considération.

EWEN FERGUSON

## II

*The Minister of Foreign Affairs of the French Republic  
to Her Majesty's Ambassador at Paris<sup>1</sup>*MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS<sup>2</sup>  
PARIS

16 April 1991

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à la note de Votre Excellence en date du 30 novembre 1990 qui se lit comme suit :

[Voir note I]

J'ai l'honneur de confirmer à Votre Excellence que les propositions contenues dans la Note ci-dessus recueillent l'agrément du Gouvernement de la République française, et qu'il convient donc que la Note de Votre Excellence et ma réponse constituent un Accord entre nos deux Gouvernements qui modifiera à son tour l'Accord et entrera en vigueur à la date à laquelle l'Accord sur les services aériens entre la France et Hong Kong entrera en vigueur.

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma haute considération.

ROLAND DUMAS

---

<sup>1</sup> Le Ministre des affaires étrangères de la République française à l'Ambassadeur de Sa Majesté à Paris.

<sup>2</sup> Ministère des affaires étrangères.



No. 407. AGREEMENT RELATING TO AIR TRANSPORT BETWEEN BRITISH AND FRENCH TERRITORIES. SIGNED AT LONDON, ON 28 FEBRUARY 1946<sup>1</sup>

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>2</sup> AMENDING THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT, AS AMENDED<sup>1</sup>. PARIS, 30 NOVEMBER 1990 AND 16 APRIL 1991

*Authentic texts: French.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 6 April 1992.*

I

[TRANSLATION<sup>3</sup> — TRADUCTION<sup>4</sup>]

*Her Majesty's Ambassador at Paris to the Minister for Foreign Affairs  
of the French Republic*

BRITISH EMBASSY

PARIS

30 November 1990

Dear Minister

With reference to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic relating to air transport between British and French territories signed on 28 February 1946 in London, including the Annex and Schedules thereto, as amended (hereinafter referred to as the "Agreement"), I have the honour to propose:

(i) That Hong Kong should no longer be regarded as United Kingdom territory for the purposes of the Agreement with effect from the date of entry into force of the Agreement between the Government of Hong Kong and the Government of the French Republic concerning air services signed in Hong Kong on 20 August 1990<sup>5</sup> (hereinafter called the "Air Services Agreement between Hong Kong and France"),

(ii) That, notwithstanding the provisions of paragraph (i) above, the airline(s) designated by the French Republic should not, on or before 30 June 1997, pick up passengers or freight, including mail, on the territory of the United Kingdom for the purpose of carrying them under a contract for hire or reward to Hong Kong or vice versa;

(iii) That routes 1 and 19 in Schedule I attached to the Annex to the Agreement should be deleted;

(iv) That route 18 in Schedule III attached to the Annex to the Agreement should be deleted.

If the above proposals meet with the agreement of the Government of the French Republic, I have the honour to propose that this Note and Your Excellency's reply should form an Agreement between our two Governments, which will in turn amend the Agreement and

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 27, p. 173, and annex A in volumes 175, 420, 566, 725, 1111, 1596 and 1652.

<sup>2</sup> Came into force on 10 May 1991, i.e., the date on which the Air Services Agreement between Hong Kong and France\* entered into force, in accordance with the provisions of the said notes.

\* United Nations, *Treaty Series*, vol. 1642, No. I-28225.

<sup>3</sup> Translation supplied by the Government of the United Kingdom.

<sup>4</sup> Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni.

<sup>5</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1642, No. I-28225.

will enter into force on the date on which the Air Services Agreement between Hong Kong and France enters into force.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest esteem.

EWEN FERGUSON

## II

*The Minister of Foreign Affairs of the French Republic  
to Her Majesty's Ambassador at Paris*

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
PARIS

16 April 1991

Dear Ambassador

I have the honour to refer to Your Excellency's note dated 30 November 1990, which reads as follows:

[*See note I*]

I have the honour to confirm to Your Excellency that the proposals contained in the above Note have the agreement of the Government of the French Republic and that Your Excellency's Note and my reply should therefore form an Agreement between our two Governments which will in turn amend the Agreement and will enter into force on the date on which the Air Services Agreement between France and Hong Kong enters into force.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my high esteem.

ROLAND DUMAS

---

No. 10485. TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS. OPENED FOR SIGNATURE AT LONDON, MOSCOW AND WASHINGTON ON 1 JULY 1968<sup>1</sup>

N° 10485. TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES. OUVERT À LA SIGNATURE À LONDRES, MOSCOU ET WASHINGTON LE 1<sup>er</sup> JUILLET 1968<sup>1</sup>

---

#### ACCESSION

*Instrument deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:*

22 May 1991

ZAMBIA

(With effect from 22 May 1991, provided the deposit in London was the effective deposit for the purpose of article IX (4) of the Treaty.)

*Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 6 April 1992.*

---

#### ADHÉSION

*Instrument déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le :*

22 mai 1991

ZAMBIE

(Avec effet au 22 mai 1991, dans la mesure où le dépôt à Londres a sorti les effets prévus au paragraphe 4 de l'article IX du Traité.)

*La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 6 avril 1992.*

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 729, p. 161; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 11 to 18, as well as annex A in volumes 1102, 1126, 1195, 1214, 1254, 1286, 1297, 1315, 1372, 1380, 1381, 1394, 1401, 1406, 1421, 1442, 1484, 1486, 1511, 1558, 1576, 1579, 1582, 1643, 1655 and 1665.

---

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 729, p. 161; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 11 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1102, 1126, 1195, 1214, 1254, 1286, 1297, 1315, 1372, 1380, 1381, 1394, 1401, 1406, 1421, 1442, 1484, 1486, 1511, 1558, 1576, 1579, 1582, 1643, 1655 et 1665.

No. 12325. CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF UNLAWFUL SEIZURE OF AIRCRAFT. SIGNED AT THE HAGUE ON 16 DECEMBER 1970<sup>1</sup>

N° 12325. CONVENTION POUR LA RÉPRESSION DE LA CAPTURE ILLICITE D'AÉRONEFS. SIGNÉE À LA HAYE LE 16 DÉCEMBRE 1970<sup>1</sup>

WITHDRAWAL of reservation in respect of article 12 (1) made upon ratification<sup>2</sup>

RETRAIT de réserve formulée à l'égard du paragraphe 1 de l'article 12 lors de la ratification<sup>2</sup>

*Notification effected on:*

*Notification effectuée le :*

14 May 1991

14 mai 1991

CZECHOSLOVAKIA

TCHÉCOSLOVAQUIE

(With effect from 14 May 1991.)

(Avec effet au 14 mai 1991.)

*Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 8 April 1992.*

*La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 6 avril 1992.*

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 860, p. 105; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 15 to 18, and annex A in volumes 1126, 1144, 1146, 1195, 1214, 1259, 1286, 1297, 1338, 1484, 1491, 1510, 1511, 1563, 1579, 1652 and 1656.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 860, p. 152.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 860, p. 105; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 15 à 18, et l'annexe A des volumes 1126, 1144, 1146, 1195, 1214, 1259, 1286, 1297, 1338, 1484, 1491, 1510, 1511, 1563, 1579, 1652 et 1656.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 860, p. 152.

No. 14118. CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF UNLAWFUL ACTS AGAINST THE SAFETY OF CIVIL AVIATION. CONCLUDED AT MONTREAL ON 23 SEPTEMBER 1971<sup>1</sup>

N° 14118. CONVENTION POUR LA RÉPRESSION D'ACTES ILLICITES DIRIGÉS CONTRE LA SÉCURITÉ DE L'AVIATION CIVILE. CONCLUE À MONTRÉAL LE 23 SEPTEMBRE 1971<sup>1</sup>

WITHDRAWAL of reservation in respect of article 14 (1) made upon signature and confirmed upon ratification<sup>2</sup>

*Notification effected on:*

14 May 1991

CZECHOSLOVAKIA

(With effect from 14 May 1991.)

*Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 6 April 1992.*

RETRAIT de réserve formulée à l'égard du paragraphe 1 de l'article 14 lors de la signature et confirmée lors de la ratification<sup>2</sup>

*Notification effectuée le :*

14 mai 1991

TCHÉCOSLOVAQUIE

(Avec effet au 14 mai 1991.)

*La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 6 avril 1992.*

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 974, p. 177; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 and 18, as well as annex A in volumes 1107, 1126, 1144, 1195, 1214, 1217 (Corrigendum to volume 974), 1259, 1286, 1297, 1308, 1338, 1484, 1491, 1505, 1510, 1511, 1563, 1579, 1589, 1652 and 1656.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 974, pp. 205 and 224.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 974, p. 177; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 17 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1107, 1126, 1144, 1195, 1214, 1217 (Rectificatif au volume 974), 1259, 1286, 1297, 1308, 1338, 1484, 1491, 1505, 1510, 1511, 1563, 1579, 1589, 1652 et 1656.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 974, p. 205 et p. 224.

No. 14860. CONVENTION ON THE PROHIBITION OF THE DEVELOPMENT, PRODUCTION AND STOCK-PILING OF BACTERIOLOGICAL (BIOLOGICAL) AND TOXIN WEAPONS AND ON THEIR DESTRUCTION. OPENED FOR SIGNATURE AT LONDON, MOSCOW AND WASHINGTON ON 10 APRIL 1972<sup>1</sup>

N° 14860. CONVENTION SUR L'INTERDICTION DE LA MISE AU POINT, DE LA FABRICATION ET DU STOCKAGE DES ARMES BACTÉRIOLOGIQUES (BIOLOGIQUES) OU À TOXINES ET SUR LEUR DESTRUCTION. OUVERTE À LA SIGNATURE À LONDRES, MOSCOU ET WASHINGTON LE 10 AVRIL 1972<sup>1</sup>

#### ACCESSION

*Instrument deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:*

6 June 1991

##### LIECHTENSTEIN

(With effect from 6 June 1991, provided the deposit in London was the effective deposit for the purpose of article XIV (4) of the Convention.)

*Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 6 April 1992.*

#### ADHÉSION

*Instrument déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le :*

6 juin 1991

##### LIECHTENSTEIN

(Avec effet au 6 juin 1991, dans la mesure où le dépôt à Londres a sorti les effets prévus au paragraphe 4 de l'article XIV de la Convention.)

*La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 6 avril 1992.*

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1015, p. 163; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 and 18, as well as annex A in volumes 1102, 1146, 1195, 1214, 1247, 1259, 1286, 1308, 1381, 1482, 1484, 1491, 1501, 1505, 1510, 1576, 1579, 1642, 1656 and 1667.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1015, p. 163; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 17 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1102, 1146, 1195, 1214, 1247, 1259, 1286, 1308, 1381, 1482, 1484, 1491, 1501, 1505, 1510, 1576, 1579, 1642, 1656 et 1667.

No. 14938. FILMS CO-PRODUCTION AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF CANADA. SIGNED AT LONDON ON 12 SEPTEMBER 1975<sup>1</sup>

PROTOCOL<sup>2</sup> AMENDING THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT, AS AMENDED.<sup>1</sup> SIGNED AT OTTAWA ON 5 JULY 1991

*Authentic texts: English and French.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 6 April 1992.*

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Canada,

Desiring to amend the Films Co-production Agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Canada, done at London on 12 September 1975,<sup>3</sup> as amended on 9 July 1985,<sup>4</sup> (hereinafter referred to as the "Agreement");

Desiring to amend Articles 1 and 2 of the Agreement to allow for third party participation in film co-productions and for twinned productions to be considered as official co-productions;

Desiring to amend Article 6 of the Agreement to increase the period of time for the convening of a meeting of the Mixed Commission from one month to six months;

Desiring to amend the Annex to the Agreement by modifying paragraph 5 to reduce the minimum financial participation from thirty per cent to twenty per cent;

Desiring to have the agreement reflect current definitions and legislative requirements in both their territories, including recent European Community Directives affecting the United Kingdom;

Have agreed as follows:

#### ARTICLE I

Article 1 of the Agreement shall be amended to read as follows:

"For the purposes of this Agreement:

(1) "film" means a work which is, or is treated as, a film both for the purposes of the relevant legislation in the United Kingdom and for the purposes of the relevant Canadian legislation, rules and regulations in force and effect in Canada;

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1018, p. 209, and annex A in volume 1667.

<sup>2</sup> Came into force on 27 September 1991, the date of the last of the notifications by which the Contracting Parties informed each other of the completion of any procedure required by their constitutional law for giving it effect, in accordance with article XI.

<sup>3</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1018, p. 209.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 1667, No. A-14938.



- (2) “co-production film” means a film made in accordance with the terms of an approval given under Article 3 of this Agreement by the competent authorities of each Contracting Party acting jointly; and in the case of a twinned co-production film means both films;
- (3) (a) a “two-party co-production film” means a film which has been co-produced by a United Kingdom co-producer in conjunction with a Canadian co-producer;
- (b) a “three-party co-production film” means a film which has been co-produced by a United Kingdom co-producer in conjunction with a Canadian co-producer and a third producer;
- (c) “twinned co-production films” means two films, which together satisfy the following criteria:
- (i) the production costs of both films have been borne jointly; and
  - (ii) in the case of one of the films the United Kingdom co-producer has predominantly exercised creative control and, in the case of the other film, the Canadian co-producer has predominantly exercised creative control;
- (4) “United Kingdom co-producer” means:
- (a) one or more persons concerned in the production of a co-production film who fulfil all the conditions relating to status which would be required to be fulfilled, if such co-producer were the only maker, in order to satisfy the provisions of paragraph 4(2)(a) of Schedule 1 to the Films Act of 1985, as amended from time to time; and
  - (b) in relation to a twinned film, one or more persons concerned in the production, with a Canadian producer, of two films;
- (5) “Canadian co-producer” means:
- (a) a Canadian national or resident concerned in the production of a co-production film with a good technical organisation, sound financial support and a recognised professional standing;
  - (b) in relation to a twinned film, a Canadian national or resident concerned in the production, with a United Kingdom producer, of two films;
- (6) “third co-producer” means an individual who is a national of or resident in, or a company or partnership which is formed under the laws of or resident in, a Member State or a Commonwealth country other than the parties to this Agreement or a country which has in force a co-production treaty with either of those parties and who:
- (a) in the case of a producer from a country with which either the United Kingdom or Canada has a co-production treaty, complies with the terms relating to status of that co-production treaty; or
  - (b) in the case of a producer from other Member States and other Commonwealth countries, complies with the national requirements of his country relating to status;
- (7) “competent authorities” means the authorities designated by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Canada respectively;

- (8) “ Member State ” means any country that, for the time being, is a Member State of the European Economic Community;
- (9) “ nationals ” means:
- (a) in relation to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: British Citizens, British Subjects, British Overseas Citizens, British Dependent Territories Citizens, British Nationals Overseas and British Protected Persons;
- (b) in relation to Canada: Canadian citizens;
- (10) “ person ” means an individual, company or partnership;
- (11) “ residents ” means:
- (a) in relation to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland or to another Member State: individuals who are ordinarily resident in the United Kingdom, or in that Member State;
- (b) in relation to Canada: individuals who are permanent residents of Canada;
- (c) in relation to any other country: individuals who are ordinarily resident in that country.”

#### ARTICLE II

Article 2 of the Agreement shall be amended to read as follows:

“ The Contracting Parties shall ensure that a co-production film receives in the United Kingdom and Canada respectively the full enjoyment of all benefits which are at the relevant time accorded to national films in that country.”

#### ARTICLE III

Article 3 of the Agreement shall be amended to read as follows:

“(1) Approval may be given to the following types of co-production film:

- (a) a two-party co-production;
- (b) a three-party co-production;
- (c) both (but not one only) films of a twinned co-production;
- (2) for the purpose of this Agreement, in approving projects for co-production films, the competent authorities, acting jointly, shall apply the rules set out in the Annex, which forms an integral part of this Agreement;
- (3) the rules in Part I of the Annex shall be applied to two-party co-productions and three-party co-productions, and the rules in Part II to twinned co-production films.”

## ARTICLE IV

Article 4 of the Agreement shall be amended to read as follows:

“ Each of the Contracting Parties shall provide, in accordance with their respective legislation and regulations including, for the United Kingdom, relevant European Community legislation, temporary admission, free of import duties and taxes, of cinematographic equipment necessary for the making of co-production films.”

## ARTICLE V

Article 5 of the Agreement shall be amended to read as follows:

“ Each of the Contracting Parties shall permit the nationals or residents of the other Contracting Party and nationals or residents of a Member State and citizens of the country of any third co-producer to enter and remain in the United Kingdom, or Canada, as the case may be, for the purpose of making or exploiting a co-production film, subject only to the requirement that they comply with the laws and regulations relating to entry and residence.”

## ARTICLE VI

Article 6 of the Agreement shall be amended to read as follows:

“ There shall be a Mixed Commission composed of representatives of the Contracting Parties to supervise and review the working of the Agreement and, where necessary, to make proposals to the Contracting Parties for its modification. The Mixed Commission shall meet within six months of a request being made by either Contracting Party. Its meetings shall be held alternately in the United Kingdom and Canada.”

## ARTICLE VII

A new Article 7 shall be inserted as follows:

“ The provisions of the present Agreement are without prejudice to the international obligations of the Contracting Parties, including, in relation to the United Kingdom, obligations devolving from European Community law.”

## ARTICLE VIII

The existing Article 7, dealing with entry into force of the Agreement, shall be renumbered as Article VIII.

## ARTICLE IX

The existing Article 8, dealing with termination of the Agreement, shall be renumbered as Article IX and be amended as follows: for the words “ three months ”, which appear twice in the text of the Article, shall be substituted the words “ at least six months ”.

**ARTICLE X**

The Annex to the Agreement shall be amended to read as follows:

**“PART I****TWO-PARTY AND THREE-PARTY CO-PRODUCTION FILMS**

- (1) The competent authorities shall consult to enable them to ensure that a project conforms with the provisions of this Agreement. When approving a project for a co-production film, they may stipulate conditions of approval framed in order to achieve the general aims and objects of this Agreement.
- (2) A co-production film shall be made within the terms of approval prescribed by the competent authorities. Only the United Kingdom co-producer shall be entitled under Article 2 to the benefits accorded to national films in the United Kingdom and only the Canadian co-producer shall be entitled under Article 2 to the benefits accorded to national films in Canada.
- (3) The competent authorities shall satisfy themselves that conditions of work in the making of co-production films under this Agreement in the United Kingdom or Canada are in broad terms comparable. Conditions of work in the making of co-production films, including location shooting in a third country, shall be not less favourable than those under such broad terms.
- (4) A co-producer of a film from one country shall not be linked by common management, or control with any co-producer of that film from any other country, save to the extent that it is inherent in the making of the co-production film itself. In exceptional circumstances, departures from this rule may be approved by the competent authorities.
- (5) (a) A co-producer's financial contribution to the co-production film shall be at least 20 per cent (20%) of the total budget;  
(b) both the United Kingdom and Canadian co-producer and any third co-producer shall be required to make an effective technical and creative contribution which shall generally be in proportion to their financial contribution;  
(c) the contributions of two or more co-producers from any one country shall be aggregated for this purpose.
- (6) (a) Co-production films shall be made, processed, post synchronized and mixed up to the creation of the first release print in the United Kingdom and/or Canada, and/or, where there is a third co-producer, in his country. All versions of the film may contain passages of dialogue in languages other than English and French if this is required by the script. The competent authorities shall have the power to approve location filming in a country other than the countries of the participating co-producers;  
(b) the majority of the work of making a co-production film, including studio and location shooting, processing and dubbing on the sound track shall, subject to any departure from this rule which is approved by the competent authorities, be carried out in the country of the co-producer which has made the major financial contribution. The

contributions of two or more co-producers from any one country shall be aggregated for this purpose.

- (7) (a) Individuals taking part in the making of a co-production film shall be nationals or residents of the United Kingdom, Canada, a Member State, or, where there is a third co-producer, citizens of his country. As an exception, nationals or residents of other countries may take part as leading performers in leading roles in a co-production film subject to the approval of the competent authorities;
- (b) where the competent authorities have, under the provisions of paragraph 6(a) of this Annex, approved location filming in a country other than that of the participating co-producers, nationals or residents of that country may be employed as additional employees whose services are necessary for the location work to be undertaken.
- (8) In the making of a co-production film, the participation of nationals or residents of the United Kingdom, Canada, other Member States, and of citizens of the country of any third co-producer, shall be in reasonable proportion to the financial contributions of the United Kingdom, the Canadian and third co-producer respectively. The contributions of two or more co-producers from any one country shall be aggregated for this purpose.
- (9) Any music specially composed for a co-production film shall, subject to any departure from this rule which is approved by the competent authorities, be composed, directed and performed by nationals or residents of the United Kingdom, Canada, another Member State or, where there is a third co-producer, by citizens of his country.
- (10) At least ninety per cent (90%) of the photographs included in a co-production film shall, subject to any departure from this rule which is approved by the competent authorities, be specially shot for that film.
- (11) The contracts between the co-producers shall:
- (a) provide that a sufficient number of copies of the final protection and reproduction material used in the production be made for all the co-productions. Each co-producer shall be the owner of a copy of the protection and reproduction material and shall be entitled to use it to make the necessary reproductions. Moreover, each co-producer shall have access to the original production material in accordance with the conditions agreed upon between the co-producers;
- (b) make provision regarding the respective copyright entitlements of the co-producers;
- (c) set out the financial liability of each co-producer for the costs incurred:
- (i) in preparing a project which is refused conditional approval as a co-production film by the competent authorities;
- (ii) in making a film which has been given such conditional approval and fails to comply with the conditions of such approval; or
- (iii) in making an approved co-production film, in respect of which permission for public exhibition is withheld in either the United Kingdom, Canada or the country of the third co-producer;
- (d) set out the arrangements regarding the division between the co-producers of the receipts from the exploitation of the film, including those from export markets;

- (e) specify the dates by which their respective contributions to the production of that film shall have been completed.
- (12) Each co-production film shall include either a separate credit title indicating that the film is either a “United Kingdom-Canada” co-production, or a “Canada-United Kingdom” co-production, or where relevant, a credit which reflects the participation of the United Kingdom, Canada and the country of the third co-producer.
- (13) Films made in accordance with an approved co-production project but completed after the termination of this Agreement shall be entitled to all the benefits conferred by Article 2 of this Agreement.
- (14) Over each consecutive period of three years commencing on the date on which this Agreement enters into force, it shall be the intention of the Contracting Parties to achieve an overall balance as regards the contribution of each country to the production costs of all co-production films made under this Agreement, and as regards the usage of studios and laboratories; as regards the employment of all creative, craft and technical personnel, the balance shall be measured on a *per capita* basis.
- (15) The approval of a project for a co-production film by the competent authorities shall not bind the authorities in either country to permit the public exhibition of the resulting film.
- (16) Payments and financial transfers in connection with co-production films made under this Agreement shall be effected within the framework of existing agreements and regulations.
- (17) The provisions of this Annex may from time to time be amended by the competent authorities, after consultation with the Mixed Commission, and any such provisions shall take effect as so amended when the required legal procedures have been completed.

## PART II

### TWINNED CO-PRODUCTION FILM

- (18) Paragraphs 1, 2, 4, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 and 17 of Part I of the Annex shall apply.
- (19) One film of a twinned co-production must satisfy all the conditions for it to be a British film under paragraphs 4(2) (b) and (c) of Schedule 1 to the Films Act 1985 as amended from time to time; and one film of a twinned co-production must satisfy all the conditions for it to be Canadian in accordance with the regulations either under the Income Tax Act (Canada) or pursuant to the authority of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission (CRTC).
- (20) The total production costs of each film must be approximately equal and there shall be an overall balance in the respective financial contributions made by the United Kingdom and Canadian co-producers. The contributions of two or more co-producers from one country shall be aggregated for this purpose.
- (21) Twinned co-production films:
- (a) must belong to the same programme category and be of approximately similar length;

- (b) must belong to one of the following categories: performing arts, fiction, documentary or animated programmes; and
- (c) must be in production either simultaneously or consecutively, provided, in the latter case, that no more than six months shall elapse between the completion of the first twinned co-production and the commencement of the second such co-production.”

#### ARTICLE XI

Each of the Contracting Parties shall notify the other of the completion of any procedure required by its constitutional law for giving effect to this Protocol, which shall enter into force on the date of the latter of these notifications.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Protocol.

Done in duplicate at Ottawa this 5th day of July 1991 in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

For the Government  
of the United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland:

BRIAN FALL

For the Government  
of Canada:

PERRIN BEATTY

---

N° 14938. ACCORD DE COPRODUCTION CINÉMATOGRAPHIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DU CANADA. SIGNÉ À LONDRES LE 12 SEPTEMBRE 1975<sup>1</sup>

PROCOLE<sup>2</sup> MODIFIANT L'ACCORD SUSMENTIONNÉ, TEL QUE MODIFIÉ<sup>1</sup>. SIGNÉ À OTTAWA LE 5 JUILLET 1991

*Textes authentiques : anglais et français.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 6 avril 1992.*

Le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le gouvernement du Canada,

Désirant modifier l'Accord de coproduction cinématographique entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, fait à Londres le 12 septembre 1975<sup>3</sup>, et modifié le 9 juillet 1985<sup>4</sup>, (appelé ci-après l'Accord);

Désirant modifier les articles 1 et 2 de l'Accord afin de permettre que la participation d'une tierce partie à des coproductions cinématographiques et les productions jumelées soient considérées comme des coproductions officielles;

Désirant modifier l'article 6 de l'Accord afin de porter de un à six mois le temps qui doit s'écouler entre la convocation à une réunion de la Commission mixte et la tenue de cette réunion;

Désirant modifier le paragraphe 5 de l'annexe de l'Accord afin de réduire la participation financière minimum à vingt pour cent au lieu de trente pour cent;

Désirant que l'Accord soit conforme aux définitions et aux exigences législatives actuelles des deux territoires intéressés, y compris aux récentes directives de la communauté européenne touchant le Royaume-Uni,

Ont convenu de ce qui suit:

#### ARTICLE I

L'article 1 de l'Accord est modifié et se lit comme suit:

“ Aux fins du présent Accord:

(1) “ film ” veut dire une production cinématographique ou traitée comme telle aussi bien pour les fins des lois pertinentes du Royaume-Uni que pour les fins des lois, règles et règlements canadiens qui ont force exécutoire au Canada;

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1018, p. 209, et annexe A du volume 1667.

<sup>2</sup> Entré en vigueur le 27 septembre 1991, date de la dernière des notifications par lesquelles les Parties contractantes se sont informées de l'accomplissement des procédures requises par leur droit constitutionnel pour sa mise en application, conformément à l'article XI.

<sup>3</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1018, p. 209.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 1667, n° A-14938.



- (2) une "coproduction" est un film réalisé conformément aux dispositions d'un agrément donné en vertu de l'Article 3 du présent Accord par les autorités compétentes de chacune des Parties contractantes agissant conjointement; et dans le cas d'une coproduction jumelée, veut dire les deux films;
- (3) (a) une "coproduction bipartite" veut dire un film qui a été produit conjointement par un coproducteur du Royaume-Uni et un coproducteur canadien;
- (b) une "coproduction tripartite" veut dire un film qui a été produit conjointement par un coproducteur du Royaume-Uni, un coproducteur canadien et un troisième coproducteur;
- (c) une "coproduction jumelée" veut dire deux films, qui ensemble satisfont aux critères suivants:
- (i) le coût de production des deux films a été assumé conjointement et,
  - (ii) dans le cas d'un des deux films, le coproducteur du Royaume-Uni a été le maître d'oeuvre et, dans le cas de l'autre film, le coproducteur canadien a agit en cette qualité;
- (4) "coproducteur du Royaume-Uni" veut dire:
- (a) une personne ou un groupe de personnes qui participe à la réalisation d'une coproduction et qui remplit toutes les conditions relatives à son statut, auxquelles il devrait satisfaire s'il était le seul producteur, pour se conformer aux dispositions de l'alinéa 4(2) a) de l'Annexe I du Films Act 1985 et de ses modifications ultérieures; et
  - (b) dans le cas d'une production jumelée, une personne ou un groupe de personnes qui participe à la réalisation de deux films avec un producteur canadien;
- (5) "coproducteur canadien" veut dire:
- (a) un national ou un résident canadien qui participe à la réalisation d'une coproduction et possède une bonne organisation technique, des appuis financiers solides et une expérience professionnelle reconnue;
  - (b) dans le cas d'une production jumelée, un national ou un résident canadien qui participe à la réalisation, avec un producteur du Royaume-Uni, de deux films;
- (6) "troisième coproducteur" veut dire un national ou un résident, ou bien une entreprise ou un partenariat formé conformément aux lois de ou résidant dans un État membre, ou un pays du Commonwealth autre que les parties au présent Accord ou un pays qui a conclu des traités de coproduction avec l'une ou l'autre de ces deux parties et qui,
- (a) dans le cas d'un producteur d'un pays avec lequel le Royaume-Uni ou le Canada ont un traité de coproduction, respecte les conditions relatives au statut de ce traité de coproduction; ou
  - (b) dans le cas d'un producteur d'un autre État membre et d'un autre pays membre du Commonwealth, respecte les exigences nationales de son pays en ce qui concerne le statut.
- (7) par "autorités compétentes" on entend les autorités désignées respectivement par le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et par le gouvernement du Canada;

- (8) par “ État membre ” on entend tout pays qui, pour le moment, est membre de la Communauté économique européenne;
- (9) par “ nationaux ”, on entend:
- (a) en ce qui concerne le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d’Irlande du Nord: les citoyens britanniques, les sujets britanniques, les citoyens britanniques d’outre-mer, les citoyens de territoires sous dépendance britannique, les nationaux britanniques outre-mer et les personnes protégées par le Royaume-Uni;
  - (b) en ce qui concerne le Canada: les citoyens canadiens;
- (10) par “ personne ” on entend un particulier, une entreprise ou un partenariat;
- (11) par “ résidents ” on entend:
- (a) en ce qui concerne le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d’Irlande du Nord ou un autre État membre, les personnes qui résident ordinairement au Royaume-Uni ou un autre État membre;
  - (b) en ce qui concerne le Canada, les résidents permanents du Canada;
  - (c) en ce qui concerne tout autre pays, les personnes qui résident ordinairement dans ce pays. ”

#### ARTICLE II

L'article 2 de l'Accord est modifié et se lit comme suit:

“ Les Parties contractantes s’assurent qu’une coproduction est de plein droit admise à bénéficier au Royaume-Uni et au Canada respectivement de tous les avantages qui sont en temps voulu accordés aux films nationaux de ces pays. ”

#### ARTICLE III

L'article 3 de l'Accord est modifié et se lit comme suit:

- “ (1) L’agrément peut être donné aux genres de coproductions suivantes:
- (a) une coproduction bipartite;
  - (b) une coproduction tripartite;
  - (c) les deux (mais pas un seulement) films d’une coproduction jumelée;
- (2) pour les fins du présent Accord, lorsqu’elles approuvent des projets de coproduction, les autorités compétentes, agissant conjointement, doivent appliquer les règles énoncées dans l’Annexe, qui fait partie intégrante du présent Accord;
- (3) les règles énoncées à la Partie I de l’Annexe s’appliquent aux coproductions bipartites et aux coproductions tripartites et les règles énoncées à la Partie II de l’Annexe s’appliquent aux coproductions jumelées. ”

## ARTICLE IV

L'article 4 de l'Accord est modifié et se lit comme suit:

“ Chacune des Parties contractantes pourvoit, conformément à ses propres lois et règlements y compris, pour le Royaume-Uni, la législation pertinente de la Communauté européenne, à l'admission temporaire, exempte de droits et de taxes d'entrée, du matériel cinématographique nécessaire à la réalisation des coproductions. ”

## ARTICLE V

L'article 5 de l'Accord est modifié et se lit comme suit:

“ Chacune des Parties contractantes permet aux nationaux ou aux résidents de l'autre Partie contractante, à ceux d'un État membre et aux citoyens du pays du troisième coproducteur, le cas échéant, d'entrer et de résider au Royaume-Uni ou au Canada, selon le cas, pour réaliser ou exploiter une coproduction, sous réserve uniquement de l'observation des lois et règlements concernant l'entrée et la résidence. ”

## ARTICLE VI

L'article 6 de l'Accord est modifié et se lit comme suit:

“ Est créée une Commission mixte composée de représentants des Parties contractantes, chargée de coordonner et de surveiller l'application du présent Accord et, au besoin, de présenter aux Parties contractantes des propositions en vue de sa modification. La Commission mixte se réunit dans un délai de six mois de la date d'une demande présentée par l'une ou l'autre des Parties contractantes. Les réunions se tiennent alternativement au Royaume-Uni et au Canada. ”

## ARTICLE VII

Un nouvel article 7 est introduit et se lit comme suit:

“ Les dispositions du présent Accord sont sans préjudice des obligations internationales des Parties contractantes, y compris, en ce qui concerne le Royaume-Uni, des obligations qui découlent de la loi de la Communauté européenne. ”

## ARTICLE VIII

L'article 7 actuel, qui traite de l'entrée en vigueur de l'Accord, est renuméroté et devient l'article VIII.

## ARTICLE IX

L'article 8 actuel, qui traite de la résiliation de l'Accord est renuméroté et devient l'article IX, qui ainsi est modifié de la façon suivante: les mots “ trois mois ”, qui figurent deux fois dans le texte de l'article, sont remplacés par l'expression “ au moins six mois ”.

## ARTICLE X

L'Annexe de l'Accord est modifiée et se lit comme suit:

## "PARTIE I

## COPRODUCTIONS BIPARTITES ET TRIPARTITES

- (1) Les autorités compétentes doivent se consulter pour garantir la conformité d'un projet aux dispositions de l'Accord. Lorsqu'elles approuvent un projet de coproduction, elles peuvent énoncer des conditions d'agrément visant à répondre aux objectifs et aux buts généraux de l'Accord.
- (2) Une coproduction doit être réalisée conformément aux conditions d'agrément établies par les autorités compétentes. Seul le coproducteur du Royaume-Uni bénéficiera, en vertu de l'article 2, des avantages accordés aux films nationaux du Royaume-Uni et seul le coproducteur canadien bénéficiera, en vertu de l'article 2, des avantages accordés aux films nationaux du Canada.
- (3) Les autorités compétentes doivent s'assurer que les conditions de travail des personnes qui participent à la réalisation de coproductions au Royaume-Uni ou au Canada en vertu de l'Accord sont généralement équivalentes dans les deux pays. Les conditions de travail doivent être au moins égales dans le cas de la réalisation de coproductions, y compris le tournage d'extérieurs dans un tiers pays.
- (4) Un coproducteur d'un film d'un pays ne doit pas avoir de liens découlant d'une gestion ou d'une direction communes avec un coproducteur de ce film de tout autre pays, sauf dans la mesure où une telle situation est inhérente à la réalisation même de la coproduction. Dans des circonstances exceptionnelles, les autorités compétentes peuvent approuver une exception à cette règle.
- (5) (a) Une contribution financière d'un coproducteur à la coproduction doit représenter au moins 20 p. 100 (20%) du budget global;  
(b) le coproducteur du Royaume-Uni comme celui du Canada et tout autre troisième coproducteur doivent apporter une contribution technique et artistique tangible qui sera en général proportionnelle à leur contribution financière;  
(c) les contributions de deux coproducteurs ou plus d'un pays seront réunies à cette fin.
- (6) (a) La réalisation, le développement, le post-synchronisation et le mixage jusqu'à la création de la première copie de diffusion seront faits au Royaume-Uni et (ou) au Canada, et (ou), s'il y a un troisième coproducteur, dans son pays. Toutes les versions du film peuvent comporter des dialogues dans d'autres langues que l'anglais et le français si le scénario l'exige. Les autorités compétentes peuvent approuver le tournage d'extérieurs dans un pays autre que ceux des coproducteurs;  
(b) la majeure partie du travail de réalisation d'une coproduction, y compris le tournage en studio et en extérieur, de son développement et de son doublage sur la bande sonore doit, sous réserve d'exception à cette règle approuvée par les autorités compétentes, être exécutée dans le pays du coproducteur dont la participation financière est

majoritaire. Les contributions de deux coproducteurs ou plus d'un pays seront réunies à cette fin.

- (7) (a) Les personnes qui participent à la réalisation d'une coproduction doivent être des nationaux ou des résidents du Royaume-Uni, du Canada, d'un État membre ou, le cas échéant, des citoyens du pays du troisième coproducteur. Toutefois, les nationaux ou les résidents d'autres pays peuvent, à titre exceptionnel et sous réserve de l'approbation des autorités compétentes, participer à la coproduction en qualité d'interprètes principaux;
- (b) dans les cas où le tournage d'extérieurs dans un autre pays que celui des coproducteurs a été approuvé conformément aux dispositions du paragraphe 6 a) de la présente Annexe, les nationaux ou résidents de cet autre pays peuvent être employés comme figurants ou surnuméraires dont les services sont requis pour le tournage.
- (8) La participation de nationaux ou résidents du Royaume-Uni, du Canada, d'autres États membres et, le cas échéant, de citoyens du pays du troisième coproducteur, à la réalisation d'une coproduction doit être raisonnablement proportionnelle à la contribution financière de chacun des coproducteurs respectivement. Les contributions de deux coproducteurs ou plus d'un pays seront réunies à cette fin.
- (9) La musique expressément composée pour une coproduction doit être composée, exécutée et dirigée, sauf exception approuvée par les autorités compétentes, par des nationaux ou résidents du Royaume-Uni, du Canada, ou d'un autre État membre ou, le cas échéant, des citoyens du pays du troisième coproducteur.
- (10) Au moins quatre-vingt-dix pour cent (90%) des images contenues dans une coproduction doivent, sous réserve d'exception à cette règle approuvée par les autorités compétentes, avoir été tournées expressément pour celle-ci.
- (11) Les contrats entre les coproducteurs doivent:
- (a) stipuler qu'on doit faire pour chaque coproduction un nombre suffisant d'exemplaires de la version définitive de l'oeuvre produite et de copies de sécurité de celle-ci, et que chacun des coproducteurs est propriétaire d'une copie de sécurité et d'un exemplaire de la version définitive de l'oeuvre produite, dont il a le droit de se servir pour en faire les reproductions nécessaires. Chaque coproducteur doit en outre avoir accès à la version originale de l'oeuvre produite aux conditions dont les coproducteurs auront convenu entre eux;
- (b) contenir des dispositions relatives aux droits d'auteur respectifs des coproducteurs;
- (c) établir la responsabilité financière de chaque coproducteur à l'égard des dépenses découlant de:
- (i) la préparation d'un projet auquel les autorités compétentes refusent d'accorder leur approbation conditionnelle comme coproduction;
- (ii) la réalisation d'un film qui a bénéficié de cette approbation conditionnelle mais qui ne remplit pas les conditions liées à cette approbation; ou
- (iii) la réalisation d'une coproduction dûment approuvée, dont la présentation publique est interdite soit au Royaume-Uni, soit au Canada, soit dans le pays du troisième coproducteur;

- (d) établir les dispositions relatives à la répartition entre les coproducteurs des recettes d'exploitation du film, y compris les recettes provenant des marchés d'exportation;
- (e) préciser la date à laquelle ils doivent avoir versé la totalité de leurs contributions respectives à la réalisation du film.

(12) Le générique de chaque coproduction doit soit contenir une mention distincte indiquant qu'il s'agit soit d'une coproduction "Royaume-Uni-Canada", soit d'une coproduction "Canada-Royaume-Uni", soit signaler, les cas échéant, la participation du Royaume-Uni, du Canada et du pays troisième coproducteur.

(13) Les films réalisés conformément à un projet de coproduction approuvé, mais terminés après l'expiration de l'Accord, bénéficient de tous les avantages prévus à l'article 2 de l'Accord.

(14) Au cours de chaque période consécutive de trois ans à compter de l'entrée en vigueur de l'Accord, un des buts des Parties contractantes doit être d'établir un équilibre d'ensemble en ce qui concerne la contribution de chacun des pays au coût de réalisation de toutes les coproductions réalisées en vertu de l'Accord et l'utilisation de studios et de laboratoires; en ce qui concerne l'emploi du personnel participant à la réalisation artistique, matérielle et technique des films, l'équilibre devra être établi proportionnellement aux effectifs.

(15) L'approbation d'un projet de coproduction par les autorités compétentes n'oblige les autorités d'aucun des pays à autoriser la présentation publique du film ainsi réalisé.

(16) Les paiements et transferts financiers relatifs aux coproductions réalisées en vertu de l'Accord doivent être effectués dans le cadre des accords et règlements en vigueur.

(17) Les dispositions de la présente Annexe peuvent être modifiées à l'occasion par les autorités compétentes, après consultation de la Commission mixte; les dispositions ainsi modifiées entrent en vigueur après exécution des formalités prescrites par la loi.

## PARTIE II

### COPRODUCTIONS JUMELÉES

(18) Les paragraphes 1, 2, 4, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 et 17 de la Partie I de l'Annexe s'appliquent.

(19) Un film d'une coproduction jumelée doit satisfaire à toutes les conditions qui le concernent pour être un film britannique afin d'être conforme aux dispositions des alinéas 4 (2) b) et c) de l'Annexe 1 du Films Act 1985 et de ses modifications ultérieures; et un film d'une coproduction jumelée doit satisfaire à toutes les conditions qui le concernent pour être canadien conformément aux règlements qui relèvent soit de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada) ou en vertu de l'autorité que possède le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

(20) Le coût total de production de chacun des deux films doit être à peu près égal et les contributions financières respectives du coproducteur du Royaume-Uni et du

coproducteur canadien doivent, dans l'ensemble, s'équilibrer. Les contributions de deux coproducteurs ou plus d'un pays seront réunies à cette fin.

(21) Les coproductions jumelées:

- (a) doivent appartenir à la même catégorie de programmes et être à peu près de même longueur;
- (b) doivent appartenir à l'une des catégories suivantes: arts de la scène, fiction, documentaire ou animation;
- (c) doivent être réalisées simultanément ou consécutivement, en autant, dans le second cas, que pas plus de six mois ne s'écoulent entre le moment où est complétée la première coproduction jumelée et celui où est entreprise la seconde coproduction. ”

#### ARTICLE XI

Chacune des Parties contractantes avise l'autre Partie de l'achèvement des démarches requises par son droit constitutionnel pour l'exécution du présent Protocole, lequel entre en vigueur à compter de la date de réception du dernier avis.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

FAIT en deux exemplaires à Ottawa, ce 5<sup>e</sup> jour de juillet 1991, en langues anglaise et française, les deux versions faisant également foi.

Pour le Gouvernement  
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne  
et d'Irlande du Nord :

BRIAN FALL

Pour le Gouvernement  
du Canada :

PERRIN BEATTY

No. 15121. AGREEMENT ON THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF PERISHABLE FOODSTUFFS AND ON THE SPECIAL EQUIPMENT TO BE USED FOR SUCH CARRIAGE (ATP). CONCLUDED AT GENEVA ON 1 SEPTEMBER 1970<sup>1</sup>

N° 15121. ACCORD RELATIF AUX TRANSPORTS INTERNATIONAUX DE DENRÉES PÉRISSABLES ET AUX ENGINS SPÉCIAUX À UTILISER POUR CES TRANSPORTS (ATP). CONCLU À GENÈVE LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 1970<sup>1</sup>

---

ACCESSION

*Instrument deposited on:*

1 April 1992

GREECE

(With effect from 1 April 1993.)

*Registered ex officio on 1 April 1992.*

---

---

ADHÉSION

*Instrument déposé le :*

1<sup>er</sup> avril 1992

GRÈCE

(Avec effet au 1<sup>er</sup> avril 1993.)

*Enregistré d'office le 1<sup>er</sup> avril 1992.*

---

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1028, p. 121; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 and 18, as well as annex A in volumes 1119, 1120, 1140, 1146, 1175, 1216, 1223, 1224, 1225, 1272, 1299, 1300, 1314, 1347, 1369, 1403, 1424, 1438, 1487, 1498, 1505, 1512, 1540, 1579, 1601, 1607 and 1658.

---

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1028, p. 121; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 17 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1119, 1120, 1140, 1146, 1175, 1216, 1223, 1224, 1225, 1272, 1299, 1300, 1314, 1347, 1369, 1403, 1424, 1438, 1487, 1498, 1505, 1512, 1540, 1579, 1601, 1607 et 1658.



No. 15749. CONVENTION ON THE PREVENTION OF MARINE POLLUTION BY DUMPING OF WASTES AND OTHER MATTER. OPENED FOR SIGNATURE AT LONDON, MEXICO CITY, MOSCOW AND WASHINGTON ON 29 DECEMBER 1972<sup>1</sup>

N° 15749. CONVENTION SUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION DES MERS RÉSULTANT DE L'IMMERSION DE DÉCHETS. OUVERTE À LA SIGNATURE À LONDRES, MEXICO, MOSCOU ET WASHINGTON LE 29 DÉCEMBRE 1972<sup>1</sup>

#### ACCESSION

*Instrument deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:*

22 March 1991

JAMAICA

(With effect from 21 April 1991, provided the deposit in London was the effective deposit for the purpose of article XIX (2) of the Convention.)

*Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 6 April 1992.*

#### ADHÉSION

*Instrument déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :*

22 mars 1991

JAMAÏQUE

(Avec effet au 21 avril 1991, dans la mesure où le dépôt à Londres a sorti les effets prévus au paragraphe 2 de l'article XIX de la Convention.)

*La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 6 avril 1992.*

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1046, p. 120; for subsequent actions, see references in Cumulative Index No. 18, as well as annex A in volumes 1102, 1126, 1128, 1140, 1144, 1148, 1195, 1214, 1247, 1263, 1276, 1297, 1299, 1308, 1316, 1418, 1482, 1484, 1486, 1511, 1563, 1576, 1582, 1652, 1656 and 1667.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1046, p. 121; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans l'Index cumulatif n° 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1102, 1126, 1128, 1140, 1144, 1148, 1195, 1214, 1247, 1263, 1276, 1297, 1299, 1308, 1316, 1418, 1482, 1484, 1486, 1511, 1563, 1576, 1582, 1652, 1656 et 1667.

No. 27033. EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING A NARCOTICS COOPERATION AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA WITH RESPECT TO MONTSERRAT. LONDON, 14 MAY 1987<sup>1</sup>

N° 27033. ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD DE COOPÉRATION EN MATIÈRE DE STUPÉFIANTS ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE À L'ÉGARD DE MONTSERRAT. LONDRES, 14 MAI 1987<sup>1</sup>

#### EXTENSION

By an agreement in the form of an exchange of notes dated at Washington on 26 February 1991, which came into force by the exchange of notes, with effect from 1 March 1991, in accordance with the provisions of the said notes, it was agreed to further extend the above-mentioned Agreement, as extended, for a period of three months or until the Treaty between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America concerning the Cayman Islands relating to mutual legal assistance in criminal matters, signed on 3 July 1986,<sup>2</sup> has, pursuant to the Protocol thereto, been made applicable to Montserrat,<sup>3</sup> whichever is sooner.

*Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 6 April 1992.*

#### PROROGATION

Aux termes d'un accord conclu sous forme d'échange de notes en date à Washington du 26 février 1991, qui est entré en vigueur par l'échange de notes, avec effet au 1<sup>er</sup> mars 1991, conformément aux dispositions desdites notes, il a été convenu de proroger à nouveau l'Accord susmentionné, tel que prorogé, pour une période de trois mois, ou jusqu'à ce que le Traité entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et les Etats-Unis d'Amérique concernant les îles Caïmanes relatif à l'entraide judiciaire en matière pénale, signé le 3 juillet 1986<sup>2</sup> soit, conformément au Protocole y attaché, applicable à Montserrat<sup>3</sup>, si l'application de ce dernier Traité s'effectue avant l'expiration de ladite période de trois mois susmentionnée.

*La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 6 avril 1992.*

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1556, No. I-27033, and annex A in volumes 1572, 1579, 1584, 1652, 1656 and 1667.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1648, No. I-28332.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 1670, No. A-28332.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1556, n° I-27033, et annexe A des volumes 1572, 1579, 1584, 1652, 1656 et 1667.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1648, n° I-28332.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 1670, n° A-28332.

No. 27036. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA ON CERTAIN COMMERCIAL DEBTS. BELGRADE, 29 JULY 1987<sup>1</sup>

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>2</sup> AMENDING THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT, AS AMENDED.<sup>1</sup> BELGRADE, 11 JANUARY 1989

*Authentic texts: English and Serbo-Croatian.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 6 April 1992.*

I

*Her Majesty's Ambassador at Belgrade to the Director in the Federal Secretariat for Finance of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia*

BRITISH EMBASSY  
BELGRADE

11 January 1989

Sir,

I have the honour to refer to the United Kingdom/Yugoslavia Debt Agreement No. 3 (1986) constituted by Notes exchanged at Belgrade on 29 July 1987<sup>3</sup> as amended by Notes exchanged at Belgrade on 8 March 1988<sup>4</sup> (hereinafter referred to as "the Agreement") and to inform you that following the agreement reached during the meeting of the Paris Club in July the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland now consider it necessary for debts covered by the Agreement to be rescheduled rather than refinanced.

Accordingly I have the honour to propose

- (a) that in the Annex to the Agreement there shall be deleted paragraphs (1)(m), (1)(n), (1)(q) and (1)(t) of Section 1, the reference to "Section 1(1)(t)" in paragraph (1)(s) of Section 1, paragraph (1)(d) of Section 2, and Section 3, and
- (b) that Section 1(1)(b), Section 4, paragraphs (1) and (2) of Section 5 and paragraph (1) of Section 6 of the Annex to the Agreement shall be amended to read as follows:

"SECTION 1

(1)(b) "the Bank" means Udružena Beogradska Banka of 2-4 Knez Mihajlova Beograd, Yugoslavia which has been nominated by the Federal Executive Council to act as its agent and also acts on behalf of the Debtors;

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1556, No. I-27036, and annex A in volume 1576.

<sup>2</sup> Came into force provisionally on 11 January 1989, the date of the note in reply, and definitively on 20 November 1989, the date of its ratification by the Government of Yugoslavia, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>3</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1556, No. I-27036.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 1576, No. A-27036.

#### SECTION 4

##### Transfer Scheme

(1) The Department acknowledges that 15 per cent of principal and 100 per cent of contractual interest of each Debt which fell due during the First Consolidation Period has been paid in full and the Bank agrees to pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1) the remaining 85 per cent of principal in respect of each such Debt by 10 equal half-yearly instalments commencing on 30 April 1991.

(2) The Department acknowledges that 16 per cent of principal and 100 per cent of contractual interest of each Debt which fell due during the Second Consolidation Period has been paid in full and the Bank agrees to pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1) the remaining 84 per cent of principal in respect of each such Debt by 10 equal half-yearly instalments commencing on 31 March 1992.

#### SECTION 5

##### Interest

(1) Interest shall be deemed to have accrued and shall accrue on the unpaid portion of each Debt during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity until the settlement of that Debt by payment to the Department in accordance with Section 4.

(2) The Bank shall pay to the Department in accordance with the provisions of this Section and of Section 6(1) interest on each Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department in the United Kingdom pursuant to Section 4. Such interest shall be paid to the Department half-yearly on 30 April and 31 October each year commencing on 31 October 1987.

#### SECTION 6

##### Payments to the Department

(1) As and when payments become due under the terms of Sections 4 and 5, the Bank shall arrange for the necessary amounts to be paid and transferred in the Currency of the Debt to the Department in the United Kingdom to an account details of which shall be notified by the Department to the Bank. In this respect the Department shall be regarded as acting as agent for each Creditor concerned."

If the proposals set out above are acceptable to the Federal Executive Council of the Assembly of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, the Government of Yugoslavia, I have the honour to propose that the present Note and your reply in that sense shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall apply provisionally from the date of your reply and shall enter into force definitively on ratification, in accordance with the laws in force in Yugoslavia.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurance of my highest consideration.

A. M. WOOD

## II

[SERBO-CROATIAN TEXT — TEXTE SERBO-CROATE]

Vaša Ekselencijo,

Čast mi je da se pozovem na Notu Vaše Ekselencije od 11. januara 1989. godine koja glasi kako sledi:

“Gospodine,

Čast mi je da se pozovem na Sporazum o dugu br. 3(1986) između Ujedinjenog Kraljevstva i Jugoslavije koji se sastojao iz Nota čija je razmena izvršena u Beogradu 29. jula 1987. godine i dopune koja je izvršena razmenom Nota u Beogradu 8. marta 1988. godine (u daljem tekstu: Sporazum) i da Vas obavestim da nakon dogovora postignutog za vreme održavanja sastanka Pariskog kluba u julu mesecu, Vlada Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Severne Irske sada smatra da je potrebno *da dugovi pokriveni ovim Sporazumom budu reprogramirani, a ne refinansirani.*

Prema tome, čast mi je da predložim: (a) da u Aneksu uz Sporazum budu izbrisane tačke (1)(m), (1)(n), (1)(q) i (1)(t) odeljka 1, pozivanje na “odeljak 1(1)(t)” u tački (1)(s) odeljka 1, tački (1)(d) odeljka 2, i odeljak 3, i (b) da odeljak 1(1)(b), odeljak 4, tačke (1) i (2) odeljka (5) i tačka (1) odeljka (6) Aneksa uz Sporazum budu izmenjene i da glase:

## “ODELJAK I

(1)(b) “Banka” podrazumeva Udruženu beogradsku banku, Knez Mihajlova 2–4, Beograd, Jugoslavija koju je Savezno izvršno veće ovlástilo kao svog zastupnika, kao i zastupnika dužnika;

## ODELJAK 4

## Šema transfera

(1) Agencija potvrđuje da je 15 procenata glavnice i 100% ugovorne kamate za svaki dug koji je dospelo za plaćanje za vreme prvog perioda konsolidacije isplaćeno u celosti i da je Banka saglasna da plati Agenciji, u skladu sa odredbama odeljka 6(1) preostalih 85% glavnice u 10 jednakih polugodišnjih rata počev od 30. aprila 1991. godine u odnosu na svaki dug.

(2) Agencija potvrđuje da je 16 procenata glavnice i 100 procenata ugovorne kamate za svaki dug koji je dospelo za plaćanje za vreme drugog perioda konsolidacije isplaćeno u celosti i da je Banka saglasna da isplati Agenciji, u skladu sa odredbama odeljka 6(1), preostalih 84 procenata glavnice u odnosu na svaki dug, u 10 jednakih polugodišnjih rata počev od 31 marta 1992. godine.

**ODELJAK 5****Kamata**

(1) Smatraće se da je kamata kumulirana i da će se dalje kumulirati na neotplaćeni deo svakog zajma za vreme perioda, i biće plativa u vezi sa periodom, od dospeća do vraćanja duga na osnovu plaćanja izvršenih u korist Agencije u skladu sa odeljkom 4.

(2) Banka će izvršiti plaćanje Agenciji u skladu sa odredbama ovog odeljka i odeljka 6(1) na ime kamate po svakom dugu u meri u kojoj ono nije izvršeno plaćanjima Agenciji u Ujedinjenom Kraljevstvu u skladu sa odeljkom 4. Takva kamata će se plaćati Agenciji polugodišnje, i to 30. aprila i 31. oktobra svake godine počev sa 31. oktobrom 1987. godine.

**ODELJAK 6****Plaćanje Agenciji**

(1) Kako i kada plaćanja budu dospevala po osnovu uslova iz odeljka 4 i 5 Banka će urediti da se potrebni iznosi plate i transferišu u valuti u kojoj je dug iskazan u korist Agencije u Ujedinjenom Kraljevstvu, i to na račun čijeće detalje Agencija dostaviti Banci. S ovim u vezi će se Agencija smatrati da ima svojstvo zastupnika za svakog dotičnog poverioca.”

Ukoliko su napred dati predlozi prihvatljivi za Savezno izvršno veće Skupštine Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije, Vladu Jugoslavije, čast mi je da predložim da ova Nota i Vaš odgovor u tom smislu predstavljaju Sporazum između dve vlade po ovom pitanju, koji će se privremeno primenjivati od dana Vašeg odgovora i definitivno stupiti na snagu po ratifikaciji, u skladu sa zakonskim odredbama na snazi u Jugoslaviji.

Koristim ovu priliku da Vam uputim izraze svog najdubljeg poštovanja.”

Čast mi je da potvrdim da je napred izneseno prihvatljivo za Savezno izvršno veće Skupštine Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije, Vladu Jugoslavije, i da vaša Nota i ovaj odgovor predstavljaju sporazum između dve Vlade po ovom pitanju, koji će se privremeno primenjivati od danas i definitivno stupiti na snagu po ratifikaciji, u skladu sa zakonskim odredbama na snazi u Jugoslaviji.

Koristim ovu priliku da obnovim Vašoj Ekselenciji izraze svog najdubljeg poštovanja.

NIKOLA JELIĆ

Načelnik u Saveznom  
Sekretarijatu za  
Finansije

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

*The Director in the Federal Secretariat for Finance of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia to Her Majesty's Ambassador at Belgrade*

Belgrade, 11 January 1989

Your Excellency,

I have the honour to refer to Your Excellency's Note of 11 January 1989 which reads as follows:

[*See note I*]

I have the honour to confirm that the foregoing is acceptable to the Federal Executive Council of the Assembly of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, the Government of Yugoslavia, and that your Note and this reply shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall apply provisionally from today and shall enter into force definitively on ratification, in accordance with the laws in force in Yugoslavia.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

N. JELIĆ  
Director in the Federal Secretariat  
for Finance

---

<sup>1</sup> Translation supplied by the Government of the United Kingdom.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni.

N° 27036. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE SOCIALISTE DE YOUGOSLAVIE RELATIF À CERTAINES DETTES COMMERCIALES. BELGRADE, 29 JUILLET 1987<sup>1</sup>

ECHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>2</sup> MODIFIANT L'ACCORD SUSMENTIONNÉ, TEL QUE MODIFIÉ<sup>1</sup>. BELGRADE, 11 JANVIER 1989

*Textes authentiques : anglais et serbo-croate.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 6 avril 1992.*

I

[TRADUCTION — TRANSLATION]

*L'Ambassadeur de Sa Majesté à Belgrade au Directeur du Secrétariat fédéral  
aux finances de la République fédérative socialiste de Yougoslavie*

AMBASSADE DE GRANDE-BRETAGNE  
BELGRADE

Le 11 janvier 1989

Monsieur le Directeur,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord n° 3 (1986) constitué par l'échange de notes survenu à Belgrade le 29 juillet 1987<sup>3</sup>, tel que modifié par l'échange de notes survenu à Belgrade le 8 mars 1988<sup>4</sup> (ci-après dénommé « l'Accord »), et de vous faire savoir qu'à la suite de l'accord réalisé lors de la réunion du Club de Paris en juillet, le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord estime actuellement nécessaire que les dettes visées par cet Accord soient rééchelonnées plutôt que refinancées.

En conséquence, j'ai l'honneur de proposer :

*a)* Que dans l'annexe à l'Accord, soient supprimés les paragraphes *1m)*, *1n)*, *1q)* et *1t)* de l'Article premier, la référence à l'article premier *1r)* au paragraphe *1s)* de l'article premier, au paragraphe *1d)* de l'article 2, et à l'article 3, et

*b)* Que l'article premier *1b)*, l'article 4, les paragraphes 1 et 2 de l'article 5 et le paragraphe 1 de l'article 6 de l'annexe à l'Accord soient modifiés comme suit :

« Article premier

*1b).* On entend par « la Banque » la Udružena Beogradska Banka, 2-4 Knez Mihajlova Belgrade, Yougoslavie, qui a été désignée par le Conseil éducatif fédéral pour agir en qualité de son agent et également pour le compte des débiteurs.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1556, n° 1-27036, et annexe A du volume 1576.

<sup>2</sup> Entré en vigueur à titre provisoire le 11 janvier 1989, date de la note de réponse, et à titre définitif le 20 novembre 1989, date de sa ratification par le Gouvernement yougoslave, conformément aux dispositions desdites notes.

<sup>3</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1556, n° 1-27036.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 1576, n° A-276036.



*Article 4*

## RÉGIME DE TRANSFERT

1. Le Département reconnaît que 15 pour cent du principal et 100 pour cent des intérêts contractuels de chaque dette échue au cours de la première période de consolidation ont été entièrement payés et la Banque accepte de verser au Département, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 6, le solde de 85 pour cent du principal pour chacune de ces dettes en 10 tranches semestrielles égales à compter du 30 avril 1991.

2. Le Département reconnaît que 16 pour cent du principal et 100 pour cent des intérêts contractuels de chaque dette échue au cours de la deuxième période de consolidation ont été entièrement payés et la Banque accepte de verser au Département, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 6, le solde de 84 pour cent du principal pour chacune de ces dettes en 10 tranches semestrielles égales à compter du 31 mars 1992.

*Article 5*

## INTÉRÊTS

1. Les intérêts sur le solde impayé de chaque dette sont considérés comme ayant couru et courent pendant la période allant de l'échéance jusqu'au règlement de cette dette au moyen de versements au Département, conformément à l'article 4, et sont exigibles en ce qui concerne cette période.

2. Conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 6 et du présent article, la Banque paie au Département des intérêts sur chaque dette, dans la mesure où elle n'a pas été réglée au moyen de versements au Département au Royaume-Uni en vertu de l'article 4. Lesdits intérêts sont payables au Département semestriellement les 30 avril et 31 octobre de chaque année, à compter du 31 octobre 1987.

*Article 6*

## VERSEMENTS AU DÉPARTEMENT

1. Au moment où les paiements arrivent à échéance aux termes des articles 4 et 5, la Banque organise le versement des montants nécessaires, en monnaie de la dette, au Département, au Royaume-Uni sur un compte dont le Département notifie les détails à la Banque. A cet égard, le Département est considéré comme agissant en tant que représentant de chaque créancier concerné. »

Si les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Conseil exécutif fédéral de l'Assemblée de la République fédérative socialiste de Yougoslavie, j'ai l'honneur de proposer que la présente note et votre réponse à cet effet constituent un accord entre les deux Gouvernements à ce sujet, lequel sera appliqué provisoirement à compter de la date de votre réponse et entrera en vigueur définitivement à la date de la ratification, conformément à la législation en vigueur en Yougoslavie.

Je saisis cette occasion, etc.

A. M. WOOD

## II

*Le Directeur du Secrétariat fédéral aux finances de la République fédérative socialiste de Yougoslavie à l'Ambassadeur de Sa Majesté à Belgrade*

Belgrade, le 11 janvier 1989

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à la note de Votre Excellence en date du 11 janvier 1989, libellée comme suit :

[Voir note I]

J'ai l'honneur de confirmer que les propositions ci-dessus rencontrent l'agrément du Conseil exécutif fédéral de la République fédérative socialiste de Yougoslavie, le Gouvernement de la Yougoslavie, et que votre note et la présente réponse constitueront un Accord entre les deux Gouvernements à ce sujet, lequel sera appliqué provisoirement à compter de la date de votre réponse et entrera en vigueur définitivement à la date de la ratification, conformément à la législation en vigueur en Yougoslavie.

Je saisis cette occasion, etc.

N. JELIĆ  
Directeur du Secrétariat fédéral  
aux finances

---

No. 27513. CONVENTION BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND CANADA PROVIDING FOR THE RECIPROCAL RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF JUDGEMENTS IN CIVIL AND COMMERCIAL MATTERS. DONE AT OTTAWA ON 24 APRIL 1984<sup>1</sup>

N° 25713. CONVENTION ENTRE LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE CANADA POUR ASSURER LA RECONNAISSANCE ET L'EXÉCUTION RÉCIPROQUES DES JUGEMENTS EN MATIÈRE CIVILE ET COMMERCIALE. FAITE À OTTAWA LE 24 AVRIL 1984<sup>1</sup>

APPLICATION to a territorial unit

*Notification effected with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:*

24 April 1991

CANADA

(In respect of the province of Newfoundland. With effect from 25 July 1991.)

*Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 6 April 1992.*

APPLICATION à une unité territoriale

*Notification effectuée auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le :*

24 avril 1991

CANADA

(A l'égard de la province de Terre-Neuve. Avec effet au 25 juillet 1991.)

*La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 6 avril 1992.*

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1576, No. 1-27513, and annex A in volume 1579.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1576, n° 1-27513, et annexe A du volume 1579.

No. 27562. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN CONCERNING A LOAN AGREEMENT (THE UNITED KINGDOM/JORDAN LOAN AGREEMENT (No. 2) 1987). AMMAN, 6 JANUARY 1988<sup>1</sup>

N° 27562. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME HACHÉMITE DE JORDANIE RELATIF À UN PRÊT (ACCORD DE PRÊT [No 2] 1987 ROYAUME-UNI/JORDANIE). AMMAN, 6 JANVIER 1988<sup>1</sup>

#### AMENDMENT

By an agreement in the form of an exchange of notes dated at Amman on 19 February and 12 March 1991, which came into force on 12 March 1991, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes, it was agreed to further amend the above-mentioned Agreement.

The text of the amendment reads as follows:

The final date for payment into the account opened in accordance with paragraph B11 of the "Procedures and Practices Applicable to the Expenditure of the United Kingdom Aid Resources" be deferred to 31 March 1994.

The date in paragraph 5 of the Loan is amended to read 31 March 1994.

*Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 6 April 1992.*

#### MODIFICATION

Aux termes d'un accord sous forme d'échange de notes en date à Amman des 19 février et 12 mars 1991, lequel est entré en vigueur le 12 mars 1991, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes, il a été convenu de modifier à nouveau l'Accord susmentionné.

Le texte de la modification est libellé comme suit :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

La date finale pour le versement au compte ouvert conformément au paragraphe B11 des « Procédures et pratiques applicables à l'utilisation des ressources pour l'aide financière du Royaume-Uni » est reportée au 31 mars 1994.

La date figurant au paragraphe 5 de l'Accord de prêt est modifiée et remplacée par la date suivante : 31 mars 1994.

*La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 6 avril 1992.*

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1579, No. I-27562, and annex A in volume 1640.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1579, n° I-27562, et annexe A du volume 1640.

No. 28332. TREATY BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING THE CAYMAN ISLANDS RELATING TO MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS. SIGNED AT GRAND CAYMAN ON 3 JULY 1986<sup>1</sup>

N° 28332. TRAITÉ ENTRE LE ROYAUME-UNIE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONCERNANT LES ÎLES CAÏMANES RELATIF À L'ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE. SIGNÉ À GRAND CAYMAN LE 3 JUILLET 1986<sup>1</sup>

#### TERRITORIAL APPLICATION

By an agreement in the form of an exchange of notes dated at Washington on 26 April 1991, which came into force on 26 April 1991, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes, it was agreed to extend the application of the above-mentioned Treaty to Montserrat.

*Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 6 April 1992.*

#### APPLICATION TERRITORIALE

Aux termes d'un accord sous forme d'échange de notes en date à Washington du 26 avril 1991, lequel est entré en vigueur le 26 avril 1991, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdits notes, il a été convenu d'étendre l'application du Traité susmentionné à Montserrat.

*La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 6 avril 1992.*

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1648, No. I-28332, and annex A in volume 1658.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités* vol. 1648, n° I-28332, et annexe A du volume 1658.

---

*INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION<sup>1</sup>*

No. 597. CONVENTION (No. 14) CONCERNING THE APPLICATION OF THE WEEKLY REST IN INDUSTRIAL UNDERTAKINGS, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRD SESSION, GENEVA, 17 NOVEMBER 1921, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946<sup>2</sup>

---

No. 612. CONVENTION (No. 29) CONCERNING FORCED OR COMPULSORY LABOUR, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FOURTEENTH SESSION, GENEVA, 28 JUNE 1930, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946<sup>3</sup>

---

No. 792. CONVENTION (No. 81) CONCERNING LABOUR INSPECTION IN INDUSTRY AND COMMERCE. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTIETH SESSION, GENEVA, 11 JULY 1947<sup>4</sup>

---

## NOTIFICATIONS

*Deposited with the Director-General of the International Labour Office on:*

2 July 1991

## YEMEN

(The Republic of Yemen considers itself bound by the above-mentioned Conventions previously ratified,<sup>5</sup> before the unification of Yemen on 22 May 1990, either by Democratic Yemen or by the Arab Republic of Yemen. The Convention are applicable to the whole of the territory of the Republic of Yemen.)

---

---

<sup>1</sup> Ratification of any Convention adopted by the General Conference of the International Labour Organisation in the course of its first 32 sessions, i.e., up to and including Convention No. 98, is deemed to be the ratification of that Convention as modified by the Final Articles Revision Convention, 1961, in accordance with article 2 of the latter Convention (see United Nations, *Treaty Series*, vol. 423, p. 11).

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 38, p. 187; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 9, 11 to 14, and 16 to 18, as well as annex A in volumes 1106, 1111, 1143, 1162, 1182, 1196, 1236, 1242, 1302, 1314, 1363, 1372, 1391, 1403, 1406, 1417, 1445, 1498, 1512 and 1598.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 39, p. 55; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 11, 13, 15, 17 and 18, as well as annex A in volumes 1106, 1111, 1136, 1143, 1182, 1196, 1242, 1279, 1302, 1348, 1406, 1417, 1444 and 1541.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 54, p. 3; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 18, as well as annex A in volumes 1106, 1111, 1126, 1143, 1147, 1211, 1242, 1279, 1284, 1302, 1317, 1348, 1372, 1406, 1417, 1474 and 1552.

<sup>5</sup> *Ibid.*, vol. 1020, p. 552 (Convention No. 14), and p. 554 (Conventions Nos. 29 and 81).

*ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL<sup>1</sup>*

N° 597. CONVENTION (N° 14) CONCERNANT L'APPLICATION DU REPOS HEBDOMADAIRE DANS LES ÉTABLISSEMENTS INDUSTRIELS, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TROISIÈME SESSION, GENÈVE, 17 NOVEMBRE 1921, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946<sup>2</sup>

---

N° 612. CONVENTION (N° 29) CONCERNANT LE TRAVAIL FORCÉ OU OBLIGATOIRE, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUATORZIÈME SESSION, GENÈVE, 28 JUIN 1930, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946<sup>3</sup>

---

N° 792. CONVENTION (N° 81) CONCERNANT L'INSPECTION DU TRAVAIL DANS L'INDUSTRIE ET LE COMMERCE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTIÈME SESSION, GENÈVE, 11 JUILLET 1947<sup>4</sup>

---

NOTIFICATIONS

*Déposées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :*

2 juillet 1991

YÉMEN

(La République du Yémen se considère liée par les Conventions susmentionnées précédemment ratifiées<sup>5</sup>, avant l'unification du Yémen le 22 mai 1990, soit par le Yémen démocratique, soit par la République arabe du Yémen. Les Conventions sont applicables à l'ensemble du territoire de la République du Yémen.)

---

<sup>1</sup> La ratification de toute Convention adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail au cours de ses 32 premières sessions, soit jusqu'à la Convention n° 98 inclusivement, est réputée valoir ratification de cette Convention sous sa forme modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1961, conformément à l'article 2 de cette dernière Convention (voir Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 423, p. 11).

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 38, p. 187; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 9, 11 à 14, et 16 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1111, 1143, 1162, 1182, 1196, 1236, 1242, 1302, 1314, 1363, 1372, 1391, 1403, 1406, 1417, 1445, 1498, 1512 et 1598.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 39, p. 55; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 11, 13, 15, 17 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1111, 1136, 1143, 1182, 1196, 1242, 1279, 1302, 1348, 1406, 1417, 1444 et 1541.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 54, p. 3; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1111, 1126, 1143, 1147, 1211, 1242, 1279, 1284, 1302, 1317, 1348, 1372, 1406, 1417, 1474 et 1552.

<sup>5</sup> *Ibid.*, vol. 1020, p. 553 (Convention n° 14), et p. 555 (Conventions nos 29 et 81.)

No. 881. CONVENTION (No. 87) CONCERNING FREEDOM OF ASSOCIATION AND PROTECTION OF THE RIGHT TO ORGANISE. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-FIRST SESSION, SAN FRANCISCO, 9 JULY 1948<sup>1</sup>

---

No. 1341. CONVENTION (No. 98) CONCERNING THE APPLICATION OF THE PRINCIPLES OF THE RIGHT TO ORGANISE AND TO BARGAIN COLLECTIVELY. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-SECOND SESSION, GENEVA, 1 JULY 1949<sup>2</sup>

---

No. 2181. CONVENTION (No. 100) CONCERNING EQUAL REMUNERATION FOR MEN AND WOMEN WORKERS FOR WORK OF EQUAL VALUE. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-FOURTH SESSION, GENEVA, 29 JUNE 1951<sup>3</sup>

---

No. 4423. CONVENTION (No. 104) CONCERNING THE ABOLITION OF PENAL SANCTIONS FOR BREACHES OF CONTRACT OF EMPLOYMENT BY INDIGENOUS WORKERS. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-EIGHTH SESSION, GENEVA, 21 JUNE 1955<sup>4</sup>

---

## NOTIFICATIONS

*Deposited with the Director-General of the International Labour Office on:*

2 July 1991

### YEMEN

(The Republic of Yemen considers itself bound by the above-mentioned Conventions previously ratified,<sup>5</sup> before the unification of Yemen on 22 May 1990, either by Democratic Yemen or by the Arab Republic of Yemen. The Conventions are applicable to the whole of the territory of the Republic of Yemen.)

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 68, p. 17; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 10, 13, 14, and 16 to 18, as well as annex A in volumes 1106, 1111, 1141, 1182, 1295, 1302, 1348, 1417, 1445, 1520, 1566 and 1669.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 96, p. 257; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 11, and 13 to 18, as well as annex A in volumes 1106, 1111, 1136, 1143, 1182, 1302, 1344, 1348, 1372, 1445, 1520, 1566 and 1669.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 165, p. 303; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 18, as well as annex A in volumes 1106, 1111, 1126, 1138, 1147, 1211, 1242, 1284, 1291, 1302, 1323, 1335, 1344, 1372, 1401, 1403, 1491, 1512, 1552, 1556, 1589 and 1669.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 305, p. 265; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 8, 10, 11 and 17, as well as annex A in volumes 1242, 1372 and 1512.

<sup>5</sup> *Ibid.*, vol. 1020, p. 554 (Convention No. 87), p. 558 (Conventions Nos. 98 and 100), and vol. 691, p. 393 (Convention No. 104).



N° 881. CONVENTION (N° 87) CONCERNANT LA LIBERTÉ SYNDICALE ET LA PROTECTION DU DROIT SYNDICAL. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTE ET UNIÈME SESSION, SAN FRANCISCO, 9 JUILLET 1948<sup>1</sup>

---

N° 1341. CONVENTION (N° 98) CONCERNANT L'APPLICATION DES PRINCIPES DU DROIT D'ORGANISATION ET DE NÉGOCIATION COLLECTIVE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTE-DEUXIÈME SESSION, GENÈVE, 1<sup>er</sup> JUILLET 1949<sup>2</sup>

---

N° 2181. CONVENTION (N° 100) CONCERNANT L'ÉGALITÉ DE RÉMUNÉRATION ENTRE LA MAIN-D'ŒUVRE FÉMININE POUR UN TRAVAIL DE VALEUR ÉGALE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTE-QUATRIÈME SESSION, GENÈVE, 29 JUIN 1951<sup>3</sup>

---

N° 4423. CONVENTION (N° 104) CONCERNANT L'ABOLITION DES SANCTIONS PÉNALES POUR MANQUEMENTS AU CONTRAT DE TRAVAIL DE LA PART DES TRAVAILLEURS INDIGÈNES. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTE-HUITIÈME SESSION, GENÈVE, 21 JUIN 1955<sup>4</sup>

---

## NOTIFICATIONS

*Déposées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :*

2 juillet 1991

YÉMEN

(La République du Yémen se considère liée par les Conventions susmentionnées précédemment ratifiées<sup>5</sup>, avant l'unification du Yémen le 22 mai 1990, soit par le Yémen démocratique, soit par la République arabe du Yémen. Les Conventions sont applicables à l'ensemble du territoire de la République du Yémen.)

---

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 68, p. 17; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 1 à 10, 13, 14, et 16 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1111, 1141, 1182, 1295, 1302, 1348, 1417, 1445, 1520, 1566 et 1669.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 96, p. 257; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 2 à 11, et 13 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1111, 1136, 1143, 1182, 1302, 1344, 1348, 1372, 1445, 1520, 1566 et 1669.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 165, p. 303; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 2 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1111, 1126, 1138, 1147, 1211, 1242, 1284, 1291, 1302, 1323, 1335, 1344, 1372, 1401, 1403, 1491, 1512, 1552, 1556, 1589 et 1669.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 305, p. 265; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 4 à 8, 10, 11 et 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1242, 1372 et 1512.

<sup>5</sup> *Ibid.*, vol. 1020, p. 555 (Convention n° 87), p. 559 (Conventions n°s 98 et 100), et vol. 691, p. 393 (Convention n° 1040).

No. 5181. CONVENTION (No. 111) CONCERNING DISCRIMINATION IN RESPECT OF EMPLOYMENT AND OCCUPATION. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTY-SECOND SESSION, GENEVA, 25 JUNE 1958<sup>1</sup>

---

No. 8279. CONVENTION (No. 122) CONCERNING EMPLOYMENT POLICY. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTY-EIGHTH SESSION, GENEVA, 9 JULY 1964<sup>2</sup>

---

No. 11821. CONVENTION (No. 131) CONCERNING MINIMUM WAGE FIXING, WITH SPECIAL REFERENCE TO DEVELOPING COUNTRIES. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIFTY-FOURTH SESSION, GENEVA, 22 JUNE 1970<sup>3</sup>

---

No. 12658. CONVENTION (No. 132) CONCERNING ANNUAL HOLIDAYS WITH PAY (REVISED 1970). ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIFTY-FOURTH SESSION, GENEVA, 24 JUNE 1970<sup>4</sup>

---

## NOTIFICATIONS

*Deposited with the Director-General of the International Labour Office on:*

2 July 1991

### YEMEN

(The Republic of Yemen considers itself bound by the above-mentioned Conventions previously ratified,<sup>5</sup> before the unification of Yemen on 22 May 1990, either by Democratic Yemen or by the Arab Republic of Yemen. The Conventions are applicable to the whole of the territory of the Republic of Yemen.)

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 362, p. 31; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 14, and 16 to 18, as well as annex A in volumes 1136, 1147, 1218, 1236, 1242, 1284, 1302, 1323, 1335, 1344, 1363, 1372, 1428, 1445, 1509, 1526, 1552, 1566 and 1669.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 569, p. 65; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 8 to 14, and 16 to 18, as well as annex A in volumes 1106, 1111, 1138, 1147, 1196, 1216, 1256, 1275, 1291, 1363, 1417, 1434, 1516, 1526, 1573 and 1669.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 825, p. 77; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 13 to 17, as well as annex A in volumes 1136, 1141, 1175, 1242, 1301, 1302, 1317, 1348, 1422, 1428 and 1512.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 883, p. 97; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 14 to 18, as well as annex A in volumes 1136, 1147, 1223, 1248, 1512, 1552, 1562 and 1644.

<sup>5</sup> *Ibid.*, vol. 691, p. 393 and vol. 1526, No. A-5181 (Convention No. 111), No. A-8279 (Convention No. 122), vol. 1020, p. 562 (Convention No. 131), and vol. 1031, p. 436 (Convention No. 132).

N° 5181. CONVENTION (N° 111) CONCERNANT LA DISCRIMINATION EN MATIÈRE D'EMPLOI ET DE PROFESSION, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTE-DEUXIÈME SESSION, GENÈVE, 25 JUIN 1958<sup>1</sup>

---

N° 8279. CONVENTION (N° 122) CONCERNANT LA POLITIQUE DE L'EMPLOI, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTE-HUITIÈME SESSION, GENÈVE, 9 JUILLET 1964<sup>2</sup>

---

N° 11821. CONVENTION (N° 131) CONCERNANT LA FIXATION DES SALAIRES MINIMA, NOTAMMENT EN CE QUI CONCERNE LES PAYS EN VOIE DE DÉVELOPPEMENT. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA CINQUANTE-QUATRIÈME SESSION, GENÈVE, 22 JUIN 1970<sup>3</sup>

---

N° 12658. CONVENTION (N° 132) CONCERNANT LES CONGÉS ANNUELS PAYÉS (RÉVISÉE EN 1970). ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA CINQUANTE-QUATRIÈME SESSION, GENÈVE, 24 JUIN 1970<sup>4</sup>

---

## NOTIFICATIONS

*Déposées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :*

2 juillet 1991

YÉMEN

(La République du Yémen se considère liée par les Conventions susmentionnées précédemment ratifiées<sup>5</sup>, avant l'unification du Yémen le 22 mai 1990, soit par le Yémen démocratique, soit par la République arabe du Yémen. Les Conventions sont applicables à l'ensemble du territoire de la République du Yémen.)

---

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 362, p. 31; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 4 à 14, et 16 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1136, 1147, 1218, 1236, 1242, 1284, 1302, 1323, 1335, 1344, 1363, 1372, 1428, 1445, 1509, 1526, 1552, 1566 et 1669.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 569, p. 65; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 8 à 14, et 16 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1111, 1138, 1147, 1196, 1216, 1256, 1275, 1291, 1363, 1417, 1434, 1516, 1526, 1573 et 1669.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 825, p. 77; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 13 à 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1136, 1141, 1175, 1242, 1301, 1302, 1317, 1348, 1422, 1428 et 1512.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 883, p. 97; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 14 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1136, 1147, 1223, 1248, 1515, 1522, 1562 et 1644.

<sup>5</sup> *Ibid.*, vol. 691, p. 393 et vol. 1526, n° A-5181 (Convention n° 111), n° A-8279 (Convention n° 122), vol. 1020, p. 562 (Convention n° 131), et vol. 1031, p. 436 (Convention n° 132).

No. 12659. CONVENTION (No. 135) CONCERNING PROTECTION AND FACILITIES TO BE AFFORDED TO WORKERS' REPRESENTATIVES IN THE UNDERTAKING. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIFTY-SIXTH SESSION, GENEVA, 23 JUNE 1971<sup>1</sup>

---

No. 22346. CONVENTION (No. 156) CONCERNING EQUAL OPPORTUNITIES AND EQUAL TREATMENT FOR MEN AND WOMEN WORKERS: WORKERS WITH FAMILY RESPONSIBILITIES. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SIXTY-SEVENTH SESSION, GENEVA, 23 JUNE 1981<sup>2</sup>

---

No. 23645. CONVENTION (No. 158) CONCERNING TERMINATION OF EMPLOYMENT AT THE INITIATIVE OF THE EMPLOYER. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SIXTY-EIGHTH SESSION, GENEVA, 22 JUNE 1982<sup>3</sup>

---

#### NOTIFICATIONS

*Deposited with the Director-General of the International Labour Office on:*

2 July 1991

#### YEMEN

(The Republic of Yemen considers itself bound by the above-mentioned Conventions previously ratified,<sup>4</sup> before the unification of Yemen on 22 May 1990, either by Democratic Yemen or by the Arab Republic of Yemen. The Conventions are applicable to the whole of the territory of the Republic of Yemen.)

*Certified statements were registered by the International Labour Organisation on 1 April 1992.*

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 883, p. 111; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 14 to 18, as well as annex A in volumes 1126, 1136, 1143, 1147, 1242, 1256, 1275, 1301, 1335, 1348, 1436, 1512, 1520, 1567 and 1669.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1331, p. 295, and annex A in volumes 1386, 1401, 1403, 1409, 1434, 1492, 1501, 1505, 1512, 1530, 1552, 1566 and 1598.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 1412, No. I-23645, and annex A in volumes 1441, 1464, 1509, 1522, 1530, 1562, 1576 and 1598.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 1020, p. 562 (Convention No. 135), vol. 1530, No. A-22346 (Convention No. 156), and No. A-23645 (Convention No. 158).

N° 12659. CONVENTION (N° 135) CONCERNANT LA PROTECTION DES REPRÉSENTANTS DES TRAVAILLEURS DANS L'ENTREPRISE ET LES FACILITÉS À LEUR ACCORDER. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA CINQUANTE-SIXIÈME SESSION, GENÈVE, 23 JUIN 1971<sup>1</sup>

---

N° 22346. CONVENTION (N° 156) CONCERNANT L'ÉGALITÉ DE CHANCES ET DE TRAITEMENT POUR LES TRAVAILLEURS DES DEUX SEXES : TRAVAILLEURS AYANT DES RESPONSABILITÉS FAMILIALES. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE-SEPTIÈME SESSION, GENÈVE, 23 JUIN 1981<sup>2</sup>

---

N° 23645. CONVENTION (N° 158) CONCERNANT LA CESSATION DE LA RELATION DE TRAVAIL À L'INITIATIVE DE L'EMPLOYEUR. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE-HUITIÈME SESSION, GENÈVE, 22 JUIN 1982<sup>3</sup>

---

#### NOTIFICATIONS

*Déposées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :*

2 juillet 1991

##### YÉMEN

(La République du Yémen se considère liée par les Conventions susmentionnées précédemment ratifiées<sup>4</sup>, avant l'unification du Yémen le 22 mai 1990, soit par le Yémen démocratique, soit par la République arabe du Yémen. Les Conventions sont applicables à l'ensemble du territoire de la République du Yémen.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation internationale du Travail le 1<sup>er</sup> avril 1992.*

---

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 883, p. 111; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 14 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1126, 1136, 1143, 1147, 1242, 1256, 1275, 1301, 1335, 1348, 1436, 1512, 1520, 1567 et 1669.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1331, p. 295, et annexe A des volumes 1386, 1401, 1403, 1409, 1434, 1492, 1501, 1505, 1512, 1530, 1552, 1566 et 1598.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 1412, n° I-23645, et annexe A des volumes 1441, 1464, 1509, 1522, 1530, 1562, 1576 et 1598.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 1020, p. 562 (Convention n° 135), vol. 1530, n° A-22346 (Convention n° 156) et n° A-23645 (Convention n° 158).

